

SUPREME COURT OF CANADA



COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$100 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 100 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

NOTICE / AVIS

BULLETIN OF PROCEEDINGS SUBSCRIPTION RATE CHANGE

Schedules A and B to the *Rules of the Supreme Court of Canada* (the tariff of fees payable to the Registrar and the fees taxable between parties) have been replaced. The new tariffs came into force on April 5, 1995, registered as SOR/95-158.

Under the new Schedule A, the cost of an individual issue of the *Bulletin of Proceedings* will be \$10 (effective April 5, 1995) and the annual subscription will be \$200 (effective January 1, 1996) (GST to be added).

BULLETIN DES PROCÉDURES CHANGEMENT DU PRIX D'ABONNEMENT

Les annexes A et B des *Règles de la Cour suprême du Canada* (le tarif des honoraires payables au registraire et des honoraires taxables entre parties) ont été remplacées. Les nouveaux tarifs sont entrés en vigueur le 5 avril 1995 et sont enregistrés sous le n° DORS/95-158.

En vertu de la nouvelle annexe A, le prix d'un exemplaire du *Bulletin des procédures* sera de 10 \$ (à compter du 5 avril 1995) et l'abonnement annuel sera de 200 \$ (à compter du 1^{er} janvier 1996) (TPS en plus).

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1378 - 1379	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1380 - 1386	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1387 - 1405	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1406 - 1414	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1415	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1415 - 1418	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1419 - 1422	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1423 - 1476	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1477	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1478 - 1491	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	1492 - 1507	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	1508 - 1511	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	1512 - 1517	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1518	Délais: Requêtes devant la Cour

APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE AND
DISPOSITION

APPELS ENTENDUS DEPUIS LA DERNIÈRE
PARUTION ET RÉSULTAT

Deadlines: Appeals

1519

Délais: Appels

Judgments reported in S.C.R.

1520

Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Doris Patterson et al.

Mary Anne Sanderson
Lerner & Associates

v. (24864)

Dean Owen Chrastina et al. (Ont.)

James R. Caskey
Siskind, Cromarty, Ivey & Dowler

FILING DATE 11.9.1995

Richard James Socobasin

Donald C. Murray
Pink Murray

v. (24866)

Her Majesty The Queen (N.S.)

Robert E. Lutes, Q.C.
Public Prosecution Service

FILING DATE 11.9.1995

Sa Majesté La Reine

Michel F. Denis
Subs. du procureur général

c. (24867)

Pierre Patoine (Crim.)(Qué.)

Michel Massicotte

DATE DE PRODUCTION 13.9.1995

**Fraternité des préposés à l'entretien des voies (ci-
après "F.P.E.V.") et al.**

Georges Marceau
Melançon, Marceau, Grenier et Sciortino

c. (24868)

**Compagnie des chemins de fer nationaux du
Canada et al. (C.A.F.)(Qué.)**

John A. Coleman
Ogilvy, Renault

DATE DE PRODUCTION 14.9.1995

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Saskatoon Board of Police Commissioners

Theresa Dust, Q.C.
City Solicitor

v. (24869)

Saskatoon City Police Association et al. (Sask.)

Drew S. Plaxton
Walker, Plaxton & Co.

FILING DATE 12.9.1995

Joga Singh Manj

Christopher M. Considine
Considine & Lawler

v. (24870)

Regina (Crim.)(B.C.)

Robert A. Mulligan
Crown Counsel

FILING DATE 15.9.1995

Her Majesty The Queen

Jamie C. Klukach
Min. of the A.G.

v. (24873)

Steven Elliot McCormack (Crim.)(Ont.)

Peter J. Connelly
Danson, Zucker and Connelly

FILING DATE 18.9.1995

William John Dubasz

David B. Mercer
Nickerson Roberts

v. (24874)

Her Majesty The Queen (Alta.)

Paul L. Moreau
Agent of the A.G.

FILING DATE 18.9.1995

**Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-
Québec**

Gary H. Waxman

c. (24875)

Hydro-Québec et al. (C.A.F.)(Qué.)

DATE DE PRODUCTION 18.9.1995

Paul Joseph Hayes

C. Heather Maynes
Maynes Mahoney & Tremblay

v. (24876)

Georgina Marlene Hayes (N.B.)

Craig J. Carleton
Robichaud Godin Williamson Theriault &
Johnstone

FILING DATE 19.9.1995

André Roy

Gilles Gagnon
Casgrain, Blanchet & Assoc.

c. (24878)

Procureur général du Québec et al. (Qué.)

Claude Gagnon
Rochette, Boucher & Gagnon

DATE DE PRODUCTION 14.9.1995

Hercules Managements Ltd. et al.

M.M. Schulman, Q.C.
Schulman & Schulman

v. (24882)

Ernst & Young et al. (Man.)

Knox B. Foster
Aikins MacAulay Thorvaldson

FILING DATE 21.9.1995

Hardip Singh Rarru

S.R. Chamberlain, Q.C.

v. (24881)

Her Majesty The Queen (B.C.)

John Gordon
Min. of the A.G.

FILING DATE 22.9.1995

Hardip Singh Rarru

S.R. Chamberlain, Q.C.

v. (24865)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

John M. Gordon
Min. of the A.G.

FILING DATE 22.9.1995

M^c Charles Samson et al.

Bruno J. Pateras, c.r.
Pateras & Iezzoni

c. (24880)

George Addy (C.A.F.)(Qué.)

François Rioux

DATE DE PRODUCTION 25.9.1995

Ernest Andrew Hawrith

Paul E. Jaffe

v. (24884)

Saskatchewan Trust Co. et al. (Sask.)

Hleck, Kanuka Thuringer

FILING DATE 27.9.1995

SEPTEMBER 18, 1995 /

LE 18 SEPTEMBRE 1995

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Richard Robert Krusel

v. (24764)

**Grant Firth, Rosa Maria Firth, Rick Firth,
Pioneer Pools Ltd., Jeffrey Michael Harvey,
Michael Edward Zarchynski, Douglas Richard,
Gary Dzus, Mario Kovarik, Gregory A. Weber,
John Doe and Richard Roe, Jacuzzi Canada Ltd.,
Kidde Canada Limited/Kidde Canada Limitée,
Hanson Kidde Canada Inc., 840937 Ontario Inc.,
and Smith Corona (Canada) Ltd.**

- and -

**Alan Newsome, Pioneer Pools Ltd., Jacuzzi Canada Ltd.,
Kidde Canada Limited/ Kidde Canada Limitée,
Hanson Kidde Canada Inc. and Jeffrey Michael Harvey,
840937 Ontario Inc., and Smith Corona (Canada) Ltd. (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Damages - Evidence - Product liability/occupier's liability theory - Issue of causation - Issue of prior inconsistent statements - Action for damages for injuries sustained as a result of an accident in a swimming pool - Applicant rendered quadriplegic as a result of the accident - Statements to the insurance adjuster admitted into evidence at trial as "past recollection recorded" - Whether the case *R. v. B.(K.G.)*, [1993] 1 S.C.R. 740, can be applied to a civil law context - Whether the homeowner/occupier can take advantage of his failure to monitor and supervise a pool party thereby creating an evidential gap on the cause of the injury.

PROCEDURAL HISTORY

August 23, 1993 Supreme Court of British Columbia (Bouck, J.)	Action for damages dismissed
April 6, 1995 Court of Appeal of British Columbia (McEachern C.J.B.C., Rowles and Prowse, JJ.C.A.)	Appeal dismissed
June 6, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

John Thor Widema

v. (24827)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Term of imprisonment - Applicant sentenced to eight months concurrent for offenses of assault and possession of a restricted weapon following his release from custody as a result of earned remission on a previous sentence - Latter sentence silent as to whether or not it was consecutive to or concurrent with original sentence - Whether s. 139(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, R.S.C., c. 20, applies to the benefit of the Applicant - Whether the Applicant was "a person sentenced to a term of imprisonment that has not expired".

PROCEDURAL HISTORY

May 15, 1995
Ontario Court (General Division) (Herold J.)

Application for a writ of *habeas corpus* dismissed

June 26, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Doherty and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

August 2, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

SEPTEMBER 25, 1995 / LE 25 SEPTEMBRE 1995

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

The Attorney General of Canada

v. (24797)

John Jenkins (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Unemployment insurance - Statutes - Interpretation - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in holding that the meaning of "claim for benefit" in s. 28(3) of the *Unemployment Insurance Act*, R.S.C. 1985, c. U-1, is limited to an "initial claim for benefit" - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in interpreting s. 28(3) of the *Act* by basing its interpretation on its own attempt to create policy, where that role is squarely within the responsibility of the government in the circumstances.

PROCEDURAL HISTORY

December 21, 1993
Federal Court, Trial Division
(Walsh J. sitting as Umpire)

Appeal from a decision of the Board of Referees
allowed

April 26, 1995
Federal Court, Appeal Division
(Stone, Robertson and McDonald JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

June 23, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Patrick T. Gillen

v. (24801)

**The Queen, Michael Provan (Warden of Warkworth Institution),
Correction Services Canada, and the
National Board Parole Board (Crim.)(Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Statutes - Interpretation - *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. C-44.6, s. 127 - Calculation of Applicant's statutory release date - Whether under the *Penitentiary Act* or the *Prisons and Reformatories Act*, a prisoner could effect his release on mandatory supervision after the completion of half his sentence by receiving all the remission to which he was entitled.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 1994
Ontario Court (General Division) (LaForme J.)

Application for *habeas corpus* dismissed

April 25, 1995
Court of Appeal for Ontario (Carthy, Galligan and
Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

June 22, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Clarence Nickolai Ulvestad

v. (24661)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Defence - Evidence - Alibi - Whether the Court of Appeal of Alberta erred in law in not holding that the trial judge, in convicting on a case where an alibi had been advanced by the Applicant and another witness, had an obligation to state that he rejected or disbelieved such alibi, did not find it to create a reasonable doubt, or otherwise deal with it - Whether the Court of Appeal erred in law in not finding a deprivation of the Applicant's *Charter* rights under s. 7 and under s. 11(d) when the trial judge failed to state that he rejected the Applicant's alibi, disbelieved the Applicant's evidence, or was satisfied beyond a reasonable doubt as to the Applicant's guilt - Whether the Court of Appeal erred in its application of s. 686(1)(a) of the Criminal Code of Canada in finding that the trial judge must have resolved the issues before him even though his reasons demonstrate ambiguity as to the alibi evidence.

PROCEDURAL HISTORY

March 2, 1994 Provincial Court of Alberta (Chrumka P.C.J.)	Conviction: two counts of assaults (indictable)
February 1, 1995 Court of Appeal of Alberta (Irving, McFadyen and O'Leary, JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
June 23, 1995 Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)	Motion to extend time to apply for leave to appeal to June 30, 1995 granted
June 30, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Gary Dussiaume

v. (24777)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Evidence - Sexual exploitation - Credibility - Similar fact evidence - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that s. 153 of the *Criminal Code* did not require the use of a position of trust or authority as an element in the exploitation of the complainant - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the offence defined by s. 153 of the *Criminal Code* did not require reliance on a power imbalance to criminalize an otherwise consensual touching - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the error of the trial Judge in admitting rebuttal evidence on collateral issues directed solely to the credibility of the Applicant did not occasion any substantial wrong or miscarriage of justice.

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

PROCEDURAL HISTORY

June 17, 1993
Ontario Court (General Division) (Gordon J.)

Conviction: Applicant convicted pursuant to s. 153(1) of the *Criminal Code*

March 31, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Weiler and Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

June 9, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

The Pacific Fishermen's Alliance, Northern Trollers Association, The Pacific Gillnetters Association, The Gulf Trollers Association, The Pacific Trollers Association, The Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association, The Co-op Fishermen's Guild, The Underwater Harvesters' Association, and the Deep Sea Trawlers Association

and

Fisheries Council of British Columbia

v. (24750)

Her Majesty the Queen

and

Robert Melvin Duncan (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Jurisdiction - Courts - Trial - Intervention by interested parties -Fishing organizations wishing to intervene in support of Crown in prosecutions under the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985 c. F-14, and the *British Columbia Fisheries (General) Regulations* -Whether a Provincial Court judge, sitting as a trial judge on a prosecution under the *Fisheries Act* and *Regulations*, has jurisdiction to receive evidence and submissions from intervenors on constitutional issues which are integral to the determination of the case.

PROCEDURAL HISTORY

February 21, 1991
Provincial Court of British Columbia
(O'Donnell P.C.J.)

Order granting intervenor status to the Applicants

May 29, 1991
Supreme Court of British Columbia
(Rowles J. (as she then was)(in chambers))

Order in the nature of *certiorari* quashing order of Provincial Court judge

March 30, 1985
Court of Appeal for British Columbia (Lambert J.A.,
Wood J.A. [dissenting] and Prowse J.A.)

Appeal dismissed

May 26, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Umesh Pathak
(a.k.a. Mesh Pathak)

v. (24809)

The Canadian Human Rights Council and The Royal Bank of Canada (F.C.A.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial Review - Procedural law - Evidence - Statutes - Interpretation - Disclosure of documents used by the investigator in his report to the Canadian Human Rights Commission - Rule 1612 of the *Federal Court Rules*, C.R.C. 1978, c. 663, as am. - Section 44 of the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6 - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that the material relied upon by the Canadian Human Rights Commission ("CHRC") investigator in preparing a report pursuant to s. 44 of the Act is not required by law to be disclosed to the Applicant - Does fairness and natural justice require disclosure of the documents used by the investigator? - Do the documents in the possession of the investigator form part of the Commission's record? And, consequently, are they relevant documents pursuant to Rule 1612 of the *Federal Court Rules*?

PROCEDURAL HISTORY

May 17, 1993
Federal Court (Trial Division) (Muldoon J.)

Order that "all documents relied on by the Human Rights' Officer" be produced

April 11, 1995
Federal Court of Appeal
(Pratte, MacGuigan and Décary, JJ.A.)

Appeal allowed

July 7, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension of time filed

**MOTION FOR RECONSIDERATION - REHEARING /
DEMANDE DE RÉEXAMEN - NOUVELLE AUDITION**

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

George Buchan Simpson v. Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)(24465)

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA, GONTHIER, CORY, McLACHLIN, IACOBUCCI AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA, GONTHIER, CORY, McLACHLIN, IACOBUCCI ET MAJOR**

Consolidated Enfield Corporation v. Michael F. Blair (Ont.)(23887)

SEPTEMBER 21, 1995 / LE 21 SEPTEMBRE 1995

24696 **JOSEPH BILINSKI - c. - ESTHER LÉON** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédures - Procédure civile - Jugements et ordonnances - Requête du demandeur en rétractation de jugement par suite de l'exécution d'un bref de possession obtenu par l'intimée à la suite d'un jugement *ex parte* accueillant l'action de l'intimée en dation en paiement - Requête du demandeur rejetée - Appel interjeté par le demandeur - Requête de l'intimée fondée sur l'article 501(5) du *Code de procédure civile* au motif que l'appel est abusif, dilatoire et manifestement mal fondé - Requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie - Appel du demandeur rejeté avec dépens.

24738 **LORRAINE GADOURY - c. - FRANÇOIS FORTIN** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Municipalités - Législation - Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'art. 306 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*, L.R.Q. 1977, ch. E-2.2, ne requiert aucune preuve d'intention ou de négligence grossière et que l'expression "sciemment" signifie uniquement "en pleine connaissance de cause"? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que la défense de bonne foi n'est pas pertinente en réponse à une action en déclaration d'incapacité fondée sur les art. 306 et 308 de la *Loi*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que la notion d'inconduite de l'art. 306 vise "tout geste posé par un membre du conseil municipal qui se détache de la norme", sans égard à son caractère vénal, fourbe ou visant à tromper?

24747 **NURULI CHOUDHURY - v. - COUR SUPÉRIEURE, L'HONORABLE JUGE PIERRE VIAU, TRIBUNAL DES PROFESSIONS, L'HONORABLE JUGE JACQUES BIRON, DR. ROCK BERNIER, DR. AUGUSTIN ROY, DR. SUZANNE RICHER, DR. MICHEL LÉVEILLÉ, DR. JACQUES BRIÈRE ET DR. ANDRÉ LAPIERRE** (Qué.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Appeal - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Time limits - Whether the Court of Appeal of Quebec erred in dismissing Applicant's motion for leave to appeal - Application of s. 523 C.C.P.

24739 **GERALD M. SNYDER - v. - CANADIAN NEWSPAPER COMPANY LIMITED - and between - GERALD M. SNYDER - v. - C.J.A.D. INC.** (Que.)

CORAM: **The Chief Justice and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Civil Code - Torts - Damages - Assessment - Actions - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the Applicant should be deprived of the additional indemnity provided for by art. 1056c of the *Civil Code of Lower Canada* on the ground that he caused delays by insisting to have five libel cases tried by separate juries and on the ground that the amounts claimed by the Applicant were exaggerated and hence made the likelihood of settlement unrealistic.

24807 **JOSEPH PHILIPPE - c. - UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL** (Qué.)

CORAM: **Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Libertés publiques - Droit administratif - Législation - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - Discrimination fondée sur la race et l'âge dans la promotion en cours d'emploi - Recours devant le Tribunal des droits de la personne rejeté - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant la requête pour permission d'appel du demandeur?

24783 **THEOPHILUS WILLIAMS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: **The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Narcotics - Evidence - Weight and admissibility of voice evidence - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law by finding that evidence of voice identification was reliable even where the witness had not heard the voice in eight months, the conversation in which the voice was heard was a telephone conversation lasting approximately one minute and where there was minimal and ambiguous circumstantial evidence tending to confirm that the voice had been correctly identified.

24795 **ALBERT ALEPIN ET PIERRE ALEPIN (CI-APRÈS APPELÉ "LE GROUPE CLÉMENT") - c. -JEAN ALEPIN, JACQUES ALEPIN ET DAME AFIFE KURDI (CI-APRÈS APPELÉ "LE GROUPE JOSEPH") ET JACQUES HUARD, EN SA QUALITÉ DE LIQUIDATEUR DE LASALLE LAND DEVELOPMENT CO. LTD.** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Droit des compagnies - Procédure - Procédure civile - Appel - Législation - Interprétation - Requête en rejet d'appel présentée en vertu de l'art. 501(2) du *Code de procédure civile* du Québec au motif de l'inexistence d'un droit d'appel - Requête rejetée par la Cour d'appel - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la décision de la Cour supérieure rendue sous l'art. 25 de la *Loi sur la liquidation des compagnies*, L.R.Q. 1977, ch. L-4, n'est pas une ordonnance ou une décision "ayant trait à la liquidation", au sens du dernier alinéa de l'art. 32 de *Loi*, et donc qu'elle peut faire l'objet d'un appel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le dernier alinéa de l'art. 32 de la *Loi* ne s'applique pas à toute ordonnance prononcée par la Cour supérieure sous l'art. 25?

24804 **CHRISTIAN TREMBLAY - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Gonthier et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Charte des droits et libertés - Droit criminel - Stupéfiants - Recevabilité en preuve de communications privées interceptées en vertu d'autorisations judiciaires - Preuve - Article 8 de la *Charte des droits et libertés* - La Cour d'Appel du Québec commet-elle une erreur en refusant d'intervenir à l'encontre d'une décision de première instance quand la seule preuve consiste en la transcription de bandes d'écoute électronique obtenue à l'encontre de la *Charte canadienne des droits et libertés* et qu'une disposition impérative du *Code criminel* demande d'écarter?

24755 **PRINCE RUPERT HOTEL (1957) LTD. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Evidence - Damages - Compensation - Characterization of the compensation received by the Applicant from settlement with its solicitors for errors committed in the drafting of the management fee of the partnership agreements - Is the determination of the character of a damage award as profit or capital for income tax purposes a question of law? - If the determination is a question of law, what legal principles should be applied in distinguishing between taxable damages for lost profit and non taxable damages for a loss in the value of capital property?

24514 **IRENE MARIE LEWIS v. MINISTER OF EDUCATION FOR BRITISH COLUMBIA and BOARD OF SCHOOL TRUSTEES OF SCHOOL DISTRICT NO. 41 (BURNABY)** (B.C.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil liberties - Equality rights - Discrimination on basis of age - Mandatory retirement - Remedies - Applicant's forced retirement under *School Act*, s. 147, R.S.B.C. 1979, c. 375 [now repealed], constituting age discrimination contrary to *Charter* - Court of Appeal finding proportionality between s. 147 and its objectives - Whether legislated mandatory retirement of elementary public school teachers is justified under s. 1 of the *Charter*? - Whether damages, reinstatement or both are appropriate remedy where an individual's employment has been unconstitutionally terminated? - Whether a public school board is government for the purposes of the *Charter*?

24650 **ROYAL BANK OF CANADA v. GARY MELVIN WILTON and DOLORES MARILYN WILTON** (Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Property Law - Contracts - Creditor & debtor - Damages - Remedies - Mortgages - Real property - Intentional torts - Whether the Court of Appeal's decision denying the availability of equitable set-off is contrary to *Holt v. Telford*, [1987] 2 S.C.R. 193 - Whether the Court of Appeal erred in not setting aside or varying the award of punitive damages.

24662 **MABEL TETTERINGTON v. DR. ERNEST WIENS and DR. FREDERICK RAYNHAM** (Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Procedural law - Professional negligence - Battery - Costs - Evidence - *Res ipsa loquitur* - When *res ipsa loquitur* or a *prima facie* case of causation applies in a case of alleged medical negligence, do the Respondents have a duty to explain how the Applicant's condition occurred - Whether a failure to conclude such a duty exists erodes the decision of *Snell v. Farrell*, [1990] 2 S.C.R. 311 - Whether informed consent should be defined to include conservative treatment and the avoidance of surgery, as opposed to just the risks of surgery - Whether the discretionary costs awarded at trial should have been varied by the Court of Appeal.

24673 **C.A.D. RINGROSE THERAPY INSTITUTE LTD. v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Assessment of Goods and Services Tax - Whether the services provided by the Applicant were taxable supplies or exempt pursuant to the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15.

24718 **JOHN AZZOLINI v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Canadian Charter of Rights - Narcotics - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the search warrants and subsequent searches violated s. 8 of the *Charter* in failing to hold that the evidence was consistent with both legal and illegal activity - Whether the Court of Appeal erred in refusing to exclude the results of the search conducted on the Applicant's property pursuant to s. 24(2) - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the breach of the Applicant's s. 8 rights as a result of the illegal perimeter search was sufficient to taint the entire search and the entire search results should be excluded.

24705 **NEWFOUNDLAND TELEPHONE CO. LTD. v. CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION and UNITEL COMMUNICATIONS INC.** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Taxation - Appeal - Evidence - Whether there was a failure to provide notice of the scope of a hearing, which amounted to a breach of natural justice and procedural fairness - Whether determining the Applicant's capital rate base at a public hearing was a question of evidence or a policy decision - Whether there was sufficient evidence to support the finding of facts.

24712 **ERIC McDOUGALL WILLIAMS v. BEVERLEY DOWNEY-WATERBURY** (Man.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Contract - Undue influence - Unconscionable agreement - Did Court of Appeal err in failing to consider the history of the parties' relationship in determining whether the agreement was the product of undue influence on the part of the Respondent - Did Court of Appeal err in failing to give any, or any sufficient, weight to the findings of fact of the trial judge, which findings of fact were based on his observation of the witnesses, their demeanour, the words they spoke, and the way in which the evidence was given.

24702 **JEAN-PAUL BOSSÉ et al -and- The MASTERCRAFT GROUP INC., et al** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Commercial law - Rule 20 of the *Rules of Civil Procedure* - Onus of burden - Misrepresentations - Agency - No Repayment Obligations - Altered Debt Instruments - The *Securities Act*, R.S.O. 1990 c. S.5 - Claims by financial institutions for money owing on covenants to pay in mortgages or promises to pay in promissory notes - Loans in default - Denial of Applicants that they were liable - Whether the Applicant's action and related defences should be dismissed under Rule 20 of the *Ontario Rules of Civil Procedure* on a motion for summary judgment - Whether a contract expressly or impliedly prohibited by statute is void or voidable - Whether knowledge of a statutory breach is required to render a transaction void or voidable - Whether a trial should have been ordered with respect to certain assignees as a result of purchases which took place as a result of advertisements placed in newspapers of general and prepaid circulation - Whether the evidence of misrepresentation was sufficient to justify a trial or whether the principles of agency would bind the Respondents to the misrepresentations made by the promoter.

SEPTEMBER 28, 1995 / LE 28 SEPTEMBRE 1995

24726 **DARREN BURTON CROSSLEY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.S.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Procedural law - Trial - Effect of judge's direction to self on credibility - Whether verdict reasonable and supported by evidence in circumstances - Whether cross-examination of alleged victim improperly impeded.

24760 **LUCILLE DUBÉ - c. - VILLE DE HULL** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédures - Procédure civile - Exception déclinatoire - Jugements et ordonnances - Action de la demanderesse visant à ordonner à la Ville de Hull d'exhiber l'original de la demande de permis de construction - Requête de l'intimée en irrecevabilité de l'action de la demanderesse accueillie - Appel interjetée par la demanderesse - Requête de la demanderesse

pour que l'intimée forme désaveu en vertu des articles 244 et 245 du *Code de procédure civile* - Requête de l'intimé en rejet d'appel fondée sur l'article 501.5 *C.p.c.* accueillie - Requête accueillie et appel rejeté - Requête de la demanderesse en rétractation de jugement rejetée - Autre requête en rétractation et annulation de jugements de la Cour d'appel - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant les requêtes de la demanderesse en rétractation de jugements?

24759 **LUCILLE DUBÉ - c. - RONALD BÉLEC** (Qué.)

CORAM: **Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédures - Procédure civile - Avocats et procureurs - Exception déclinatoire - Jugements et ordonnances - Action de la demanderesse en dommages par suite d'une omission de l'intimé d'exécuter un mandat qu'elle lui aurait confié - Requête de l'intimé en irrecevabilité de l'action de la demanderesse accueillie - Appel interjetée par la demanderesse - Requête de l'intimé en rejet d'appel fondée sur l'article 501.5 *C.p.c.* accueillie - Appel rejeté - Requêtes de la demanderesse en rétractation et annulation de jugements rejetées - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant les requêtes de la demanderesse en rétractation de jugements?

24757 **GLENGARRY MEMORIAL HOSPITAL - v. - PAY EQUITY HEARINGS TRIBUNAL AND ONTARIO NURSES' ASSOCIATION** (Ont.)

CORAM: **The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Labour relations - Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - *Pay Equity Act*, R.S.O. 1990, c. P.7 - Whether the Court of Appeal erred in finding that the decisions of the Pay Equity Hearings Tribunal were within its jurisdiction - Whether the Court of Appeal erred in reversing the Divisional Court, which held that, pay equity having been achieved, the jurisdiction of the Tribunal was thereby exhausted - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold, in the alternative, that the decisions of the Tribunal were patently unreasonable - *U.E.S., Local 298 v. Bibeault*, [1988] 2 S.C.R. 1048.

24758 **RUSSELL J. KALMACOFF, DAVID M. COCKFIELD, JOSEPH O'BRIEN, DAROLD H. PARKEN, EDWARD H. WERNICK, JOHN L. LEE, DINO BOTTERO AND SECURITY**

HOME MORTGAGE CORPORATION - v. - RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Derivative actions - Shareholder may be "complainant" for purpose of derivative action under s. 339 of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C. 1991, c.45, despite not having been shareholder at time facts giving rise to complaint occurred - Whether a court of first instance is entitled to dismiss an application for leave to commence a derivative action for lack of genuine standing.

24527 **PEARL CHAN, IN HER PERSONAL CAPACITY AND AS THE EXECUTRIX OF THE ESTATE OF TO HANG CHAN, ALSO KNOWN AS MIKE CHAN v. ROSALIND CHEUNG - and - FORGEN COMPUTER SYSTEMS and TO HANG CHAN, ALSO KNOWN AS MIKE CHAN** (Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Commercial law - Judgments and orders - Company law - Bankruptcy - Liquidation Order of Respondent company upheld by Court of Queen's Bench - Liquidator rejecting Applicant's claims for back wages - Order issued allowing for the interim distribution of funds under conditions - Liquidator commencing separate action in name of Respondent company - Liquidator applying for consolidation of actions - Applicant applying for declaration that Liquidator in contempt of Court for failure to comply with previous Order - Whether the issue before the Court of Appeal was the issue of whether the chambers judge properly exercised his discretion in ordering the Liquidator to comply with the previous order, given the explicit terms of that un-appealed order - Whether the Court of Appeal erred in exercising its own original discretion in preference to the discretion of the chambers' judge, when the chambers judge had not committed a reviewable error in the manner in which he had exercised his discretion.

24598 **DOUGLAS A. WRIGHT - and - DONALD RICHARD JEPSON, EXECUTOR OF THE ESTATE OF EDITH MAUDE JEPSON, DECEASED, and DONALD RICHARD JEPSON v. WESTFAIR FOODS LTD.** (Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Securities - Remedies - Civil procedure - Valuation of shares - Applicants' motion seeking production of documents, discovery of an officer of the Respondent, and payment of interim costs in order to retain business valuation experts to perform an additional valuation of the Class A shares to that of the court-appointed valuator dismissed - Whether the Applicants have been deprived of their right to adduce evidence in the valuation proceeding - Whether the Court of appeal erred in directing that the only factor to be considered in valuing these shares is the present value of the right to receive the fixed dividend.

24619 **KORNELIS KLEVERING v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The motion to quash and the application for leave to appeal are dismissed.

La requête en annulation et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Narcotics - Offences - Cultivation of marihuana - Whether the Court of Appeal had jurisdiction - Whether the Court of Appeal considered all the facts pertaining to the issue of *Res Judicata* - Whether the Court of Appeal failed to appreciate the significance of establishing the level of tetrahydrocannabinol (THC) present in the cannabis seized - Whether ss. 6(1), 3(1) and 4(2) of the *Narcotic Control Act* as they relate to cannabis sativa L are void for vagueness - Whether the restriction of the cultivation of non-narcotic low-THC cannabis phenotypes cannot be justified in a free and democratic society as expressed in ss. 1 and 7 of the *Charter of Rights and Freedoms*.

24679 **MUHAMMAD OSMAN ELTASSI v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge did not adequately caution the jury about convicting on the uncorroborated evidence of a witness whose identification is made under difficult circumstances - Whether the Court of Appeal erred in failing to find the trial judge did not adequately address the jury regarding the weaknesses and inconsistencies in the identification evidence - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge failed to caution the jury about the need to assess identification evidence apart from the regular rules regarding credibility - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge did not adequately address the flawed photographic line-up from which the sole witness made an identification.

24723 **HARRY KOPYTO v. THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Administrative law - Law of professions - Barristers and solicitors - Jurisdiction - Evidence - Section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Professional discipline proceedings - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to grant leave to appeal from the decision of the Divisional Court - Whether the Divisional Court erred in concluding that s. 7 of the *Charter* does not relate to professional disciplinary proceedings and in finding that ss. 34, 35, 37 and 38 of the *Law Society Act* do not violate s. 7 because of a reasonable apprehension of bias - Whether the Divisional Court erred in finding that ss. 34, 35, 37 and 38 of the *Law Society Act* did not violate s. 7 of the *Charter* because of vagueness and because of the absence of a specific code of penalties - Whether the Divisional Court erred in law in concluding that Convocation did not lose its jurisdiction by failing to follow the mandatory provisions of ss. 33 and 34 of the *Law Society Act* and ss. 8 and 9 Reg. 573 R.R.O. 1980 -

Whether the Divisional Court erred in concluding that there was a basis upon which Convocation could conclude that the Applicant did not maintain accurate dockets and that he guessed at some of his services and did not bill for some services which he performed - Whether the Divisional Court erred in failing to find that Convocation lost its jurisdiction when it made findings on the evidence it heard instead of referring the matter back to the Discipline Committee once it was determined that the Applicant's interpretation of the Agreed Statement of Facts for the purpose of penalty differed from the views of the Discipline Committee.

24744 **69971 MANITOBA LTD., CARRYING ON BUSINESS AS BARRIN PRODUCE v. NATIONAL BANK OF CANADA** (Man.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Banks and banking operations - Contracts - Damages - Letters of credit Whether the Court of Appeal of Manitoba erred in failing to follow the unequivocal and unanimous decision of this Court in *Bank of Nova Scotia v. Angelica-Whitewear et al*, [1987] 1 S.C.R. 59 and in overturning the trial Judge's finding that the award of damages in a letter of credit case is the amount of the debit to the customer's account - Whether the Court of Appeal erred in not applying the doctrine of *stare decisis* - Whether The Court of Appeal of Manitoba erred in finding that the terms and conditions of the letter of trust continued to operate during the period of time when the Applicant was disposing of the goods.

24754 **B.C. BANCORP (FORMERLY THE BANK OF BRITISH COLUMBIA) v. T. ANDREW HOCKIN, CHARLES T. TRICKER and DENIS G. PENDER, ON THEIR OWN BEHALF AND ON BEHALF OF ALL RETIRED MEMBERS AND OTHER MEMBERS WHO ARE ENTITLED TO A PAID UP DEFERRED ANNUAL PLAN ESTABLISHED BY THE BANK OF BRITISH COLUMBIA MARCH 1968 - and - THE CANADA TRUST CO., VICTOR DOBB AND OTHERS** (B.C.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs and all ancillary motions are dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens et toutes les requêtes accessoires sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Pensions - Appeals - Judgments and orders - Pension surplus - Uncertainty in the jurisprudence concerning contribution holidays following the decision in *Schmidt v. Air Products Canada Ltd* (1994 2 S.C.R. 611 - Interpretation of the *Pension Benefits Standards Regulations* - Whether there should be an exception to *res judicata* in "special circumstances" and, if so, the proper scope of the exception.

24509 **HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA - and- NATIONAL BANK OF CANADA and THE GOVERNOR AND COMPANY OF ADVENTURERS OF ENGLAND TRADING INTO HUDSON BAY carrying on business as THE BAY and COOPERS & LYBRAND LIMITED** (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Commercial law - Bankruptcy - Accounting - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of *British Columbia v. Henfrey Samson Belair Ltd.* [1989] 2 S.C.R. 24 in finding that the Crown could not rely upon the *Tobacco Tax Act* to establish the certainty of intention to create a trust under general principles of trust law and in finding that the Crown could not tract the funds because the tax money had been intermingled with non-trust monies - Whether the Court of Appeal erred in finding that there was a need to trace monies through the accounts of the fiduciary where an amount equal to those monies was paid over by the fiduciary in accordance with its fiduciary obligations - Whether the Court of Appeal erred in finding that the priority provisions of the *Bankruptcy Act* provided sufficient juristic reason to deny the imposition of a remedial constructive trust.

24583 **RICHARD CLARKE -and- HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Young offenders - Did prior inconsistent statement of a witness, a young offender, from the preliminary hearing meet the requirements of *R. v. B.(K.G.)*, [1993] 1 S.C.R. 740 - Was statement improperly admitted for its truth at trial - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not err in his use of the witness' statement to the detective concerning a bribe - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Crown's failure to disclose information concerning the witness' original charge did not warrant ordering a new trial.

24561 **SEYYED FARSHID-GHAZI -and- HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Trial - Narcotics - Credibility - Evidentiary foundation for questions put to accused in cross-examination - Whether Crown counsel at trial put factual assertions, for which there was no evidentiary foundation, to the Applicant on matters vital to his credibility.

24580 **LEONARDO GALUEGO -and- HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for an extension of time and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Judicial Review - Taxation - Procedure before the Tax Court - Applicant contesting assessments - Losses disallowed - Applicant's tax preparers not present at trial - Whether Court of Appeal erred in dismissing application for extension of time to apply for judicial review, as well as applications for reconsideration - Whether Federal Court infringed Applicant's right in not giving reasons.

24581 **ROSARIO GALUEGO -and- HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for an extension of time and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Judicial Review - Taxation - Procedure before the Tax Court - Applicant contesting assessments - Losses disallowed - Applicant's tax preparers not present at trial - Whether Court of Appeal erred in dismissing application for extension of time to apply for judicial review, as well as applications for reconsideration - Whether Federal Court infringed Applicant's right in not giving reasons.

24597 **ANGELINA MARIE CODINA -and- HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Immigration - Appeal - Defence - Procedural law - Whether, in the circumstances, Court of Appeal was correct in ordering new trial on amended indictment - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the evidence failed to establish any acts beyond "preparation" and therefore failed to establish the actus reus of the "attempt" offence - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold given its express holding that the Applicant's interpretation of paragraph (3)(a)(iii) was reasonable, that the alleged misrepresentation could not be material and that there was no evidence the Applicant acted "knowingly" so that the offence could not be made out.

24599 **VALERIE BLENKIN and Brian Blenkin on his own behalf, and as Litigation Guardian for Danielle Blenkin -and- THE REGINA DISTRICT HEALTH BOARD, Dr. James Carter, Dr. Rachel Barton, and Dr. Joseph Chan** (Sask.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Civil procedure - Limitations - Application of *The Hospital Standards Act*, R.S.S. 1978, c. H-10, s. 15.

24602 **BARRY MCCABE -and- HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred by upholding the Applicant's life sentence, rather than a fixed term of imprisonment, and indirectly sentencing the offender as a "dangerous offender" - Whether the Court of Appeal erred in failing to impose the least onerous alternative sentence appropriate in the circumstances and by failing to require the Crown to bear the onus of proving beyond a reasonable doubt the Applicant's current psychiatric condition - Whether a trial judge can order a psychiatric examination of an accused person, after conviction, but before sentencing, on his or her own motion, outside of statutory authority given under the *Criminal Code*, pursuant to the Supreme Court's inherent jurisdiction under the common law, and whether order was contrary to ss. 7, 11(c), 11(d), and 13 of the *Charter of Rights and Freedoms*.

24630 **DONALD LITCHFIELD -and- ROBERT VANDERKERKHOVE** (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contract - Loans - Interest - Creditor and Debtor - Loan agreement providing for illegal rate of interest - Whether borrower is entitled to rectification of contract even though "illegal" interest not paid.

24646 **APOTEX INC. -and- THE WELLCOME FOUNDATION LIMITED and BURROUGHS WELLCOME INC.** (F.C.A.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Patents - Interpretation - Subsections 41(1) and (2) of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - Whether the restrictions of ss. 41(1) of the *Patent Act* were applicable to intermediates, which are not themselves medicines - If yes, whether the patents met the requirements of ss. 41(1) of the *Patent Act* - Whether the presumption of ss. 41(2) was applicable to prove infringement of the process claims.

24707 **SALVATORE GRAMAGLIA -and- HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Trial - Conviction as the registered owner of a motor vehicle that caught speeding by photo-radar (Multanova camera) - Whether Court of Appeal erred in denying the Applicant the opportunity to argue the Applicant's rights under ss. 11(a) and 24(1) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in denying the Applicant further appeal by refusing leave to appeal.

24708 **DR. HACHMI HAMMAMI -and- THE COLLEGE OF PHYSICIANS AND SURGEONS OF BRITISH COLUMBIA** (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Administrative law - Physicians and surgeons - Procedural law - Whether the Court of Appeal had the power to withdraw the reasons for judgment in *Kuntz v. College of Physicians and Surgeons of British Columbia* - Whether the Court of Appeal ought to have withdrawn these reasons to achieve justice in the circumstances.

24721 **EDWARD REID -and- ONTARIO SECURITIES COMMISSION** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for an extension of time and the application for leave to appeal are dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Statutes - Commercial law - Limitation of actions - Limitation periods - Securities - Interpretation - Standing of the Ontario Securities Commission - Interpretation of the commencement of the limitation period under s. 125(1) of the *Securities Act*, R.S.O. 1980, c. 466, now repealed - Whether the summary conviction appeal court erred in law in determining that the trial judge's factual finding that the Commission's "overwhelming suspicions" did not amount to the "knowledge" required to trigger the commencement of the limitation period under section 125(1) of the *Securities Act* - Whether the Ontario Securities Commission had standing to appeal.

24697 **SALVATORE LIOTTA, CATHERINE LIOTTA and 639749 ONTARIO INC. -and- DALE EMERY and MARK EMERY** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Partnership - Damages - Propriety of manner in which partnership terminated.

24730 **ALEXANDER MACDONALD HOLMES -and- SHIRLEY MARIE MCGRATH** (N.W.T.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Maintenance - Divorce - Matrimonial property claims - Spousal support - Whether the Appeal Court misinterpreted the decision in *Moge v. Moge*, [1992] 3 S.C.R. 813 as it relates to economic issues arising out of a marriage.

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file an
intervener's factum**

BY/PAR: Yukon Status of Women Council

IN/DANS: Yukon Human Rights Commission
et al.

v. (23584)

Yukon Order of Pioneers et al.
(Yuk.)**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire d'un intervenant**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 12, 1995.

14.9.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file a respondent's factum

Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire d'un intimé

Royal Bank of Canada

With the consent of the parties.

v. (24316)

North American Life Assurance Co. et al. (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 30, 1995.

15.9.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion for a stay of execution

Dennis David Wilson

v. (24834)

Her Majesty The Queen (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

Requête en vue de surseoir à l'exécution

Charles Lugosi, for the motion. (Tel. Vancouver).

Robert A. Mulligan, contra (Tel. Vancouver).

15.9.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file an
intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire d'un intervenant**

BY/PAR: A.G. of Manitoba

With the consent of the parties.

IN/DANS: Residential Tenancies Act
(N.S.)(24276)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 13, 1995.

15.9.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimé**

Gaëlle Le Bail

c. (23744)

Michel Plamondon (Qué.)

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

Avec le consentement des parties.

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 15 septembre 1995.

18.9.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion on behalf of the appellant to adjourn the hearing of the appeal

Royal Oak Mines Inc.

v. (24169)

Canadian Association of Smelter and Allied Workers,
Local No. 4 et al. (B.C.)**Requête présentée au nom de l'appelante pour ajourner l'audition de l'appel**

Gina Fiorillo & Marc Edwards, for the Union.

Patricia Wilson, for the appellant.

Dominique Launay, for the C.L.R.B.

GRANTED / ACCORDÉE The cross motion on behalf of the appellant for an order scheduling the appeal for October 30, 1995 is granted.

18.9.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion on behalf of the respondent Uion to ajourn
the hearing of the appeal**

Royal Oak Mines Inc.

v. (24169)

Canadian Association of Smelter and Allied Workers,
Local No. 4 et al. (B.C.)

**Requête présentée au nom de l'intimée Uion pour
ajourner l'audition de l'appel**

Gina Fiorillo & Marc Edwards, for the Union.

Patricia Wilson, for the appellant.

Dominique Launay, for the C.L.R.B.

DISMISSED / REJETÉE

18.9.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to state a constitutional question

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Canadian Broadcasting Corporation

André G. Richard & Jacques McLaren, for the motion.

v. (24305)

Attorney General of New Brunswick (N.B.)

H. S. Brown, Q.C., for the respondents.

GRANTED / ACCORDÉE

1. Does s. 486(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, C-46, limit the freedom of expression and of the press **in whole or in part** as guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

2. If so, is the limit one that can be justified in accordance with s. 1 of the *Charter*?

1. Le par. 486(1) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, limite-t-il, **pour tout ou partie**, la liberté d'expression et la liberté de la presse garanties à l'alinéa 2b) de la *Charte canadienne des droits et liberté*?

2. Dans l'affirmative, est-ce qu'il s'agit d'une limite qui peut-être justifiée conformément à l'article premier de la *Charte*?

19.9.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file an
intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire d'un intervenant**

BY/PAR: A.G. of Ontario

With the consent of the parties.

IN/DANS: Residential Tenancies Act
(N.S.)(24276)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 18, 1995.

21.9.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to adduce new evidence

Philip Keith Fire et al.

v. (24148)

Georges-André Longtin et al. (Ont.)

Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve

G.L. Ranking, for the motion.

M.C. Birley, for the appellants.

R. Mills, for the respondents.

GRANTED / ACCORDÉE

22.9.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for an order permitting the filing of ten (10) copies of Historical Documents

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and

Allan Jacob Lewis et al.

v. (23802)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and

Jerry Benjamin Nikal

v. (23804)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Requête en autorisation du dépôt de dix (10) copies de documents historiques

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE

22.9.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to file the
appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'appelant**

Ken Rubin

With the consent of the parties.

v. (24147)

The Clerk of the Privy Council (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 25, 1995.

22.9.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'intimé

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (24252)

Richard John Adams (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 8, 1995.

25.9.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE ADJOINT

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimé**

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

Sa Majesté La Reine

Avec le consentement des parties.

c. (24210)

Jean Polo (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 21 septembre 1995.

26.9.1995

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'intimé

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (24302)

Donald Robinson (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 29, 1995.

26.9.1995

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file an intervenor's factum

BY/PAR: A.G. of B.C.

IN/DANS: Ontario Home Builders Association
et al.

v. (24085)

The York Region Board of
Education et al. (Ont.)**Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire d'un intervenant**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 14, 1995.

26.9.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned and motion to extend the time in which to file the case on appeal

Her Majesty The Queen

v. (24653)

Yves Audet (N.B.)

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné et requête en prorogation du délai de dépôt du dossier d'appel

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 30, 1995.

26.9.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned and motion to extend the time in which to file the appellant's factum

Stephen Edward Fitt

v. (24628)

Her Majesty The Queen (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 17, 1995.

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné et requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'appelant

With the consent of the parties.

26.9.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned and motion to extend the time in which to file the appellant's factum

Spyro Kouyas

v. (24513)

Her Majesty The Queen (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 17, 1995.

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné et requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'appelant

With the consent of the parties.

26.9.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned and motion to extend the time in which to file the case on appeal and the appellant's factum

Morgan Francis Hinchey

v. (24430)

Her Majesty The Queen (Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE Time is extended to file the case on appeal to November 15, 1995 and the appellant's factum to November 25, 1995.

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné et requête en prorogation du délai de dépôt du dossier d'appel et du mémoire de l'appelant

With the consent of the parties.

26.9.1995

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête pour cesser d'occuper

Motion to withdraw as solicitor

Jean-Denis Gagnon

c. (23597)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED La requête pour obtenir l'autorisation de ne plus représenter l'appelant est accordée.

26.9.1995

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête pour ajourner l'audition de l'appel

Motion to adjourn the hearing of the appeal

Jean-Denis Gagnon

c. (23597)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED L'appel est ajourné à la session de janvier 1996.

27.9.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE ADJOINT

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimé**

Marc Michaud

c. (23764)

Procureur général du Québec et al. (Qué.)

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

Avec le consentement des parties. / With the consent
of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 19 septembre 1995.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

21.9.1995

Corey David Paternak

v. (24877)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

AS OF RIGHT

21.9.1995

Michael Joseph McKarris

v. (24879)

Her Majesty The Queen (Crim.)(P.E.I.)

AS OF RIGHT

26.9.1995

Edward Frank Dawson

v. (24883)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

AS OF RIGHT

27.9.1995

Gloria Augustus

v. (24607)

Montreal Urban Community et al. (Qué.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Attorney General of British Columbia
Procureur général du Québec

IN/DANS: **Howard Pamajewon et al.**

v. (24596)

Her Majesty The Queen

and between

Arnold Gardner et al.

v.

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

BY/PAR: Howard Pamajewon
Roger Jones
Arnold Gardner
Jack Pitchenese
Allan Gardner

IN/DANS: **Donald Gladstone et al.**

v. (23801)

Her Majesty The Queen (B.C.)

BY/PAR: Howard Pamajewon
Roger Jones
Arnold Gardner
Jack Pitchenese
Allan Gardner

IN/DANS: **Dorothy Marie Van Der Peet**

v. (23803)

Her Majesty The Queen (B.C.)

BY/PAR: Procureur général de l'Ontario
Procureur général du Canada

IN/DANS: **Sa Majesté La Reine**

c. (24582)

Réjean Richard

et entre

Sa Majesté La Reine

c.

Léo J. Doiron

et entre

Sa Majesté La Reine

c.

J.M. Denis Lavoie (Crim.)(N.-B.)

BY/PAR: Howard Pamajewon
Roger Jones
Jack Pitchenese
Arnold Gardner
Allan Gardner

IN/DANS: **NTC Smokehouse Ltd.**

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

BY/PAR: Howard Pamajewon
 Roger Jones
 Jack Pitchenese
 Arnold Gardner
 Allan Gardner

IN/DANS: **Jerry Benjamin Nikal**

 v. (23804)

 Her Majesty The Queen (B.C)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 21, 1995 / LE 21 SEPTEMBRE 1995

23460/23490 **RJR-MacDONALD INC. - v. - ATTORNEY GENERAL OF CANADA - and - IMPERIAL TOBACCO LTD. - v. - ATTORNEY GENERAL OF CANADA - and - ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC - and - ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, HEART AND STROKE FOUNDATION OF CANADA, CANADIAN CANCER SOCIETY, CANADIAN COUNCIL ON SMOKING AND HEALTH, CANADIAN MEDICAL ASSOCIATION, and CANADIAN LUNG ASSOCIATION** (Que.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeals are allowed with costs to both appellants, La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ. dissenting. The constitutional questions are answered as follows:

1. Is the *Tobacco Products Control Act*, S.C. 1988, c. 20, wholly or in part within the legislative competence of the Parliament of Canada (a) as being a law enacted for the peace, order and good government of Canada pursuant to s. 91 of the *Constitution Act, 1867*; (b) as being enacted pursuant to the criminal law power in s. 91(27) thereof; or otherwise?

Answer: (a) There is no need to answer this question;
(b) Yes. Sopinka and Major JJ. would answer in the negative.

2. Is the *Tobacco Products Control Act* wholly or in part inconsistent with the right of freedom of expression as set out in s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and, if so, does it constitute a reasonable limit on that right as can be demonstrably justified pursuant to s. 1 thereof?

Answer: Sections 4, 8 and 9 of the Act are inconsistent with the right of freedom of expression as set out in s. 2(b) of the *Charter* and do not constitute a reasonable limit on that right as can be demonstrably justified pursuant to s. 1 thereof. La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ. would find that they constitute a reasonable limit.

Given that ss. 5 and 6 cannot be clearly severed from ss. 4, 8 and 9, all are of no force or effect under s. 52 of the *Constitution Act, 1982*.

Les pourvois sont accueillis avec dépens aux deux appelantes. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory sont dissidents. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. La *Loi réglementant les produits du tabac*, L.C. 1988, ch. 20, relève-t-elle, en tout ou en partie, de la compétence du Parlement du Canada de légiférer a) pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada en vertu de l'art. 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ou b) en matière de droit criminel suivant le par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ou autrement?

Réponse: a) Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question;
b) Oui. Les juges Sopinka et Major auraient répondu par la négative.

2. La *Loi réglementant les produits du tabac* est-elle, en tout ou en partie, incompatible avec la liberté d'expression garantie à l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et, dans l'affirmative, apporte-t-elle une limite raisonnable à l'exercice de ce droit, dont la justification puisse se démontrer au sens de l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Les articles 4, 8 et 9 de la Loi sont incompatibles avec le droit à la liberté d'expression garanti à l'al. 2b) de la *Charte* et n'apportent pas une limite raisonnable à l'exercice de ce droit, dont la justification puisse se démontrer au sens de l'article premier de la *Charte*. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory seraient d'avis qu'ils apportent une limite raisonnable.

Vu que les art. 5 et 6 ne peuvent pas être nettement distingués des art. 4,8 et 9, ils sont tous inopérants aux termes de l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

23517/23519 **IHOR BARDYN, BOHDAN ONYSCHUK, BOHDAN ZAROWSKY, Q.C. AND W. YURIJ DANYLIW, Q.C. v. Y.R. BOTIUK - and between - B.I. MAKSYMEC AND MAKSYMEC & ASSOCIATES LTD. v. Y.R. BOTIUK** (Ont.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeals are dismissed with costs and the cross-appeals are allowed with costs.

Les pourvois principaux sont rejetés avec dépens et les pourvois incidents sont accueillis avec dépens.

24020 **HER MAJESTY THE QUEEN v. PATRICK PONTES and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed, La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting. The constitutional question is answered as follows:

Question: Does s. 94 of the *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1979, c. 288, when read in conjunction with s. 92 of that Act, create an absolute liability offence which violates s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: The offence created by ss. 92 and 94 of the *Motor Vehicle Act* is one of absolute liability. However, it is not constitutionally invalid since, by the operation of s. 4.1 of the *Offence Act*, there is no sanction of imprisonment attached to absolute liability offences. La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. would answer no.

Le pourvoi est rejeté. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents. La question constitutionnelle reçoit la réponse suivante:

Question: L'article 94 de la *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 288, lu conjointement avec l'art. 92 de la même loi, crée-t-il une infraction de responsabilité absolue qui viole l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: L'infraction créée par les art. 92 et 94 de la *Motor Vehicle Act* est une infraction de responsabilité absolue. Toutefois, l'infraction ainsi créée n'est pas inconstitutionnelle puisqu'en vertu de l'art. 4.1 de l'*Offence Act* les infractions de responsabilité absolue ne sont pas assorties d'aucune peine d'emprisonnement. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin répondraient non à la question.

23922 **JAKE FRIESEN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé and Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed with costs throughout, the Minister's assessment for the taxation years 1983 and 1984 is set aside and the appellant's tax liability for the years in question is to be redetermined in a manner consistent with the reasons for judgment. Gonthier and Iacobucci JJ. are dissenting.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans toutes les cours, les cotisations établies par le Ministre pour les années d'imposition 1983 et 1984 sont annulées et l'assujettissement à l'impôt de l'appelant pour les années pertinentes devra être réexaminé conformément aux motifs de jugement. Les juges Gonthier et Iacobucci sont dissidents.

23629 **L.G. c. G.B.** (Qué.)

CORAM: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci

Le pourvoi est accueilli, le jugement de la Cour d'appel est infirmé et l'ordonnance rendue par le juge de première instance est rétablie, sauf quant à l'ordonnance alimentaire payable en faveur du fils des parties qui est annulée à partir de la date de l'audition du présent pourvoi, le tout avec dépens dans toutes les cours en faveur de l'appelante.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is reversed and the order made by the trial judge is restored, except as to the support order payable for the parties' son which is cancelled from the date the appeal at bar was heard, the whole with costs to the appellant in all courts.

24248 **LUCIEN CLEGHORN v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed, Sopinka and Major JJ. dissenting.

Le pourvoi est rejeté. Les juges Sopinka et Major sont dissidents.

24164 **BRITON AMOS - v. - INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA** (B.C.)

CORAM: La Forest and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed with costs throughout.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans toutes les cours.

24015 **WALTER KINGSLEY KIRTI WIJESINHA v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

Hearing and judgment: May 31, 1995; Reasons delivered: September 21, 1995

Audition et jugement: 31 mai 1995; Motifs déposés: 21 septembre 1995.

HEADNOTES OF RECENT JUDGMENTS

SOMMAIRES DE JUGEMENTS RÉCENTS

RJR - MacDonald Inc. v. Attorney General of Canada - and between - Imperial Tobacco Ltd. v. Attorney General of Canada (Qué.)(23460-23490)

Indexed as: RJR - MacDonald Inc. v. Canada (Attorney General) /

Répertorié: RJR - MacDonald Inc. c. Canada (Procureur général)

Judgment rendered September 21, 1995 / Jugement rendu le 21 septembre 1995

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Division of powers -- Charter of Rights -- Freedom of expression -- Commercial advertising -- Cigarette advertising banned -- Whether or not legislation validly enacted under criminal law power or under Peace, Order and Good Government clause -- If so, whether or not Act's provisions infringing s. 2(b) Charter right to freedom of expression -- If so, whether or not infringements justifiable under s. 1 -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) -- Constitution Act, 1867, Preamble, s. 91(27) -- Tobacco Products Control Act, S.C. 1988, c. 20, ss. 4, 5, 6, 8, 9.

The *Tobacco Products Control Act* (the Act) broadly prohibited (with specified exceptions) all advertising and promotion of tobacco products and the sale of a tobacco product unless its package includes prescribed unattributed health warnings and a list of toxic constituents. The legislative scheme targeted three distinct categories of commercial activity: advertising, promotion and labelling. The Act, except for a prohibition on the distribution of free samples of tobacco products, did not proscribe the sale, distribution or use of tobacco products.

These proceedings began with two separate motions for declaratory judgments before the Quebec Superior Court. The appellant RJR - MacDonald Inc. ("RJR") sought a declaration that the Act was wholly *ultra vires* Parliament and invalid as an unjustified infringement of freedom of expression guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The appellant Imperial Tobacco Ltd. ("Imperial") sought the same order, but only in respect of ss. 4 and 5 (advertisement of tobacco products), and ss. 6 and 8 (promotion of tobacco products). The two motions were heard together in the Quebec Superior Court which declared the whole of the Act *ultra vires* the Parliament of Canada and as well found it to be of no force or effect as an unjustified infringement of s. 2(b) of the *Charter*. The Quebec Court of Appeal reversed this judgment. The constitutional questions considered by this Court queried: (1) whether Parliament had legislative competence to enact the *Tobacco Products Control Act* under either the Peace, Order and Good Government clause or the criminal law power, and (2) whether the Act infringed the right to freedom of expression protected by s. 2(b) of the *Charter* and, if so, whether it was saved under s. 1.

Held (La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ. dissenting): The appeals should be allowed. The first constitutional question dealing with the legislative competence of Parliament to enact the legislation under the criminal law power or for the Peace, Order and Good Government of Canada should be answered in the positive. With respect to the second constitutional question, ss. 4 (re advertising), 8 (re trade mark use) and 9 (re unattributed health warnings) of the Act are inconsistent with the right of freedom of expression as set out in s. 2(b) of the *Charter* and do not constitute a reasonable limit on that right as can be demonstrably justified pursuant to s. 1 thereof. La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ. would find that they constitute a reasonable limit. Given that ss. 5 (re retail displays) and 6 (re sponsorships) could not be cleanly severed from ss. 4, 8 and 9, all are of no force or effect pursuant to s. 52 of the *Constitution Act, 1982*.

Division of Powers

(i) Criminal Law Power

Per Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ. (Sopinka and Major JJ. dissenting): The legislation was validly enacted under the criminal law power.

Per Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.: The legislation was validly enacted under the criminal law power, and it was accordingly unnecessary to consider whether it fell under the Peace, Order and Good Government clause. The criminal law power is plenary in nature, defined broadly, and not frozen in time or confined to a fixed domain of activity. The legislation must not, however, be colourable; some legitimate public purpose must underlie the prohibition.

The Act is, in pith and substance, criminal law. Parliament's purpose was to prohibit three categories of acts: advertisement of tobacco products (ss. 4-5), promotion of tobacco products (ss. 6-8) and sale of tobacco products without printed health warnings (s. 9). The penal sanctions accompanying these prohibitions created a *prima facie* indication that the Act was criminal law. The Act also has an underlying criminal public purpose directed at some injurious effect upon the public -- the detrimental health effects caused by tobacco consumption which were clearly demonstrated by the attorney general at trial.

"Health" is not an enumerated head under the *Constitution Act, 1867*, and may be dealt with by valid federal or provincial legislation depending on the circumstances and nature and scope of the problem in question. The protection of health is one of the ordinary ends of the federal criminal law power. The scope of that power includes, for example, the right to legislate with respect to dangerous goods, including health warnings on dangerous goods. This legislation was not colourable. Its purpose is to protect Canadians against the serious health hazards that flow from the consumption of tobacco. Parliament's decision to criminalize tobacco advertisement and promotion is a valid exercise of the criminal law power. The Act has the requisite "criminal public purpose" even though Parliament has not criminalized the "evil" ultimately aimed at but rather an activity ancillary to the "evil". A prohibition upon the sale or consumption of tobacco is not now a practical policy option, given the addictive nature of tobacco products, and the large number of Canadians who smoke. It would be absurd to limit Parliament's power to legislate in this emerging area of public concern simply because it cannot as a practical matter impose a prohibition more specifically aimed at the evil. The constitutionality of such legislation has recently been upheld in other cases.

The legislation, while not serving a "public purpose commonly recognized as being criminal in nature", is nevertheless a valid exercise of the criminal law power. The definition of the criminal law is not "frozen as of some particular time" and the criminal law power includes the power to create new crimes. The existence of exemptions within the legislation does not transform it from criminal to regulatory legislation. Broad status-based exemptions to criminal legislation do not detract from the legislation's criminal nature; they help define the crime by clarifying its contours.

Per McLachlin J.: Parliament may impose advertising bans and require health warnings on tobacco products under its criminal law power.

Per Sopinka and Major JJ.: Section 9 of the *Tobacco Products Control Act* falls within Parliament's power under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*, but ss. 4, 5, 6, and 8 which prohibit all advertising and promotion of tobacco products and restrict the use of tobacco trademarks, do not. The criminal law power encompasses the right to legislate against dangerous foods and drugs, including tobacco products. Manufacturers of tobacco products are under a duty to disclose and warn of the dangers inherent in the consumption of tobacco products and failure to do so can validly constitute a crime.

The prohibition of conduct which interferes with the proper functioning of society or which undermines the safety and security of society as a whole lies at the heart of the criminal law. Matters posing a significant and serious risk of harm or causing significant and serious harm to public health, safety or security can be proscribed by Parliament as criminal. Lesser threats to society and its functioning are addressed through non-criminal regulation.

Care must be taken not to overstate the objective because its importance may be exaggerated and the analysis compromised. The objective of the advertising ban and trade mark usage restrictions is to prevent Canadians from being persuaded by advertising and promotion to use tobacco products.

The undesirability of this form of expression does not pose such a grave and serious danger to public health as to make it criminal. The Act lacked a typically criminal public purpose and is too far removed from the injurious or undesirable effects of tobacco use to constitute a valid exercise of the criminal law power. Those areas where ancillary activities have been criminalized, rather than the core activity itself, concern matters which have traditionally been subject to criminal sanctions and pose significant and serious dangers in and of themselves. Parliament could have criminalized tobacco use but chose not to.

Broad-based exemptions are a factor which may lead a court to conclude that the proscribed conduct is not truly criminal. The prohibitions on advertising cannot be upheld as a valid exercise of the criminal law power given

the broad-based exemptions allowing for tobacco advertising in imported publications and given that the Act does not engage a typically criminal public purpose.

Charter Issues

(i) *Infringement*

Per Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: The impugned sections infringed freedom of expression guaranteed in s. 2(b) of the Charter.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ.: The prohibition on advertising and promotion under the Act infringed appellants' right to freedom of expression under s. 2(b) of the Charter.

Per Lamer C.J. and Sopinka, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: The prohibition on advertising and promotion of tobacco products violated the right to free expression. Since freedom of expression necessarily entails the right to say nothing or the right not to say certain things, the requirement that tobacco manufacturers place an unattributed health warning on tobacco packages combined with the prohibition against displaying any writing on their packaging other than the name, brand name, trade mark, and other information required by legislation too infringed this right. Section 7, which prohibits the free distribution of any tobacco product in any form, is closely connected to the law's objective and should stand.

(ii) *Section 1 Analysis*

Per Lamer C.J. and Sopinka, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: The impugned sections were not justified under s. 1 of the Charter. La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ. would have found the impugned sections justified and therefore saved under s. 1.

*Per Sopinka, McLachlin and Major JJ.: The appropriate test in a s. 1 analysis is that found in s. 1 itself: whether the infringement is reasonable and demonstrably justified in a free and democratic society. No conflict exists between the words of s. 1 and the jurisprudence founded upon *R. v. Oakes*. The word "demonstrably" in s. 1 is critical: the process is neither one of mere intuition nor of deference to Parliament's choice. While remaining sensitive to the social and political context of the impugned law and allowing for difficulties of proof inherent in that context, the courts must nevertheless insist that, before the state can override constitutional rights, there be a reasoned demonstration of the good which the law may achieve in relation to the seriousness of the infringement.*

Context, deference and a flexible and realistic standard of proof are essential aspects of the s. 1 analysis. The *Oakes* test must be applied flexibly, having regard to the factual and social context of each case. This contextual approach does not reduce the obligation on the state to demonstrate that the limitation on rights imposed by the law is reasonable and justified. The deference accorded to Parliament may vary with the social context but must not be carried to the point of relieving the government of its *Charter*-based burden of demonstrating the limits it has imposed on guaranteed rights to be reasonable and justifiable. To do so would diminish the role of the courts in the constitutional process and weaken the structure of rights. The civil standard of proof on a balance of probabilities at all stages of the proportionality analysis is more appropriate.

Courts of appeal, as a general rule, decline to interfere with findings of fact by a trial judge unless they are unsupported by the evidence or based on clear error. In the context of the s. 1 analysis, more deference may be required where findings are based on evidence of a purely factual nature whereas a lesser degree of deference may be required where the trial judge has considered social science and other policy-oriented evidence. Appellate courts generally are not as constrained by the trial judge's findings in the context of the s. 1 analysis as they are in the course of non-constitutional litigation because the impact of the infringement on constitutional rights must often be assessed by reference to a broad review of social, economic and political factors in addition to scientific facts.

The objective should not be overstated. The objective relevant to the s. 1 analysis is that of the infringing measure, since only the infringing measure must be justified. If the objective is stated too broadly, its importance may

be exaggerated and the analysis compromised. The objective of the impugned measures, however, is somewhat narrower than the objectives of the wider legislative and policy scheme in which the Act is found. The advertising ban and trade mark usage restrictions are to prevent people in Canada from being persuaded by advertising and promotion to use tobacco products. The mandatory package warning is to discourage people who see the package from tobacco use. Both constitute important objectives. The critical question, however, is not the evil tobacco works generally in our society, but the evil which the legislation addresses.

The extent to which this Court should defer to the trial judge's findings depends on whether the findings relate to purely factual matters or whether they relate to complex social science evidence from which it is difficult to draw firm factual and scientific conclusions. Less deference should be accorded to the trial judge's finding that the complete ban on advertising was not rationally connected to the aim of reducing advertising-induced consumption. Much of the evidence adduced on this point was social science evidence predictive of human behaviour from which it was difficult to draw firm factual conclusions.

The impugned provisions mandating a complete ban and unattributed package warnings do not minimally impair the right to free expression. Under the minimal impairment analysis, the trial judge did not rely on problematic social science data, but on the fact that the government had adduced no evidence to show that less intrusive regulation would not achieve its goals as effectively as an outright ban. Nor had the government adduced evidence to show that attributed health warnings would not be as effective as unattributed warnings on tobacco packaging.

The causal relationship between the infringement of rights and the benefit sought may sometimes be proved by scientific evidence showing that as a matter of repeated observation, one affects the other. Where, however, legislation is directed at changing human behaviour, as in the case of the *Tobacco Products Control Act*, the causal relationship may not be scientifically measurable. In such cases, this Court has been prepared to find a causal connection between the infringement and benefit sought on the basis of reason or logic, without insisting on direct proof of a relationship between the infringing measure and the legislative objective. Here, no direct evidence of a scientific nature showed a causal link between advertising bans and decrease in tobacco consumption. A link, established on a balance of probabilities and based on reason, existed between certain forms of advertising, warnings and tobacco consumption. No causal connection existed however, whether based on direct evidence or logic and reason, between the objective of decreasing tobacco consumption and s. 8's absolute prohibition on the use of a tobacco trade mark on articles other than tobacco products. Section 8 failed the rational connection test.

A complete ban on a form of expression is more difficult to justify than a partial ban. The government must show that only a full prohibition will enable it to achieve its objective. Where, as here, no evidence is adduced to show that a partial ban would be less effective than a total ban, the justification required by s. 1 to save the violation of free speech is not established.

As a matter of reason and logic, lifestyle advertising is designed to increase consumption. Purely informational or brand preference advertising, however, has not been shown to have this effect. Several less intrusive alternative measures would be a reasonable impairment of the right to free expression, given the important objective and the legislative context.

Allowing Parliament to choose such measures as it sees fit by contrasting the importance of Parliament's objective with the low value of the expression at issue raises a number of concerns. First, to argue that the importance of the legislative objective justifies more deference to the government at the stage of evaluating minimal impairment, is to engage in the balancing between objective and deleterious effect contemplated by the third stage of the proportionality analysis in *Oakes*. Second, just as care must be taken not to overvalue the legislative objective beyond its actual parameters, so care must be taken not to undervalue the expression at issue. Third, a great deal of reliance is placed on the fact that the appellants are motivated by profit. Motivation to profit is irrelevant to the determination of whether the government has established that the law is reasonable or justified as an infringement of freedom of expression.

The requirement that the warning be unattributed pursuant to s. 9 of the Act fails to meet the minimum impairment requirement of proportionality. The government is clearly justified in requiring the appellants to place warnings on tobacco packaging. For the reasons given with respect to the advertising ban, a lower level of

constitutional scrutiny is not justified in deciding whether it was necessary to prohibit the appellants from attributing the message to the government and whether it was necessary to prevent the appellants from placing on their packaging any information other than that allowed by the regulations.

Per Lamer C.J. and **Iacobucci J.**: The Act did not minimally impair the appellants' s. 2(b) *Charter* rights. An attenuated minimal impairment analysis could unduly dilute the s. 1 principles as originally cast in *Oakes* and related cases creating the risk that *Charter* violations would be too easily justified, with the result that *Charter* values would be too easily undercut.

The Act was rationally connected to its goal of protecting Canadians from the health risks associated with tobacco use. Rational connection is to be established, upon a civil standard, through reason, logic or common sense. The existence of scientific proof is simply of probative value in demonstrating this reason, logic or common sense but is by no means dispositive or determinative. The Act, however, was not "social engineering". Agreement was expressed with the approach described by La Forest J. relative to appellate court intervention on legislative or social facts found by a trial judge.

Minimal impairment analysis requires consideration of whether or not the legislature turned its mind to alternative and less rights-impairing means to promote its legislative goal. Here, evidence related to the options considered as alternatives to the total ban was withheld from the factual record. In cases like these involving wide public interest constitutional litigation, government should remain non-adversarial and make full disclosure. The total prohibition on advertising (the full rights-impairing option) is only constitutionally acceptable if information is provided that such a total prohibition is necessary in order for the legislation to achieve a pressing and substantial goal. When the evidence is unclear whether a partial prohibition is as effective as a full prohibition, the *Charter* requires that the legislature enact the partial denial of the implicated *Charter* right. The tailoring required to meet minimal impairment was not significant and yet very necessary to the Act's being constitutional.

Section 9 of the Act, requiring the placing of unattributed health warnings, infringed s. 2(b) and was unjustifiable under s. 1 for the reasons of McLachlin J. Sections 4, 5, 6 and 8 should also be struck. Proof might exist for this total and absolute ban on advertising, but without it, there is no justifiable basis for this ban.

Per **La Forest**, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ.: The infringement was justifiable under s. 1. Protecting Canadians from the health risks associated with tobacco use, and informing them about these risks, is a pressing and substantial objective. It meets the two broad criteria set forth in *Oakes*. First, its objective is of sufficient importance to override a guaranteed right. Second, it meets the proportionality requirements established in *Oakes*. These requirements are not synonymous with nor have they been superseded by those set forth in s. 1 of the *Charter*. The appropriate "test" is that found in s. 1 itself. The courts are to determine whether an infringement is reasonable and can be demonstrably justified in a "free and democratic society" and must strike a delicate balance between individual rights and community needs. This balance cannot be achieved in the abstract, with reference solely to a formalistic "test" uniformly applicable in all circumstances. The s. 1 inquiry is an unavoidably normative inquiry, requiring the courts to take into account both the nature of the infringed right and the specific values and principles upon which the state seeks to justify the infringement. An important "synergetic relation" exists between *Charter* rights and the context in which they are claimed. The *Oakes* requirements therefore must be applied flexibly, having regard to the specific factual and social context of each case. A rigid or formalistic approach should be avoided in order to overcome the risk of losing sight of this relation.

The evidentiary requirements under s. 1 vary substantially depending upon both the nature of the legislation and the nature of the right infringed. Here, both these contextual elements were highly relevant to a proper application of the s. 1 analysis. The application of a "rigorous" civil standard of proof below resulted in a failure to take into account the specific context in which the s. 1 balancing must take place.

The nature and scope of the health problems raised by tobacco consumption are highly relevant to the s. 1 analysis, both in determining the appropriate standard of justification and in weighing the relevant evidence. Despite the lack of definitive scientific explanations of the causes of tobacco addiction, clear evidence does exist of the detrimental social effects of tobacco consumption. Overwhelming evidence was introduced at trial that tobacco consumption is a principal cause of deadly cancers, heart disease and lung disease, and that tobacco is highly

addictive. The most distressing aspect of the evidence is that tobacco consumption is most widespread among the most vulnerable, the young and the less educated, at whom much of the advertising is specifically directed.

The significant gap between an understanding of the health effects of tobacco consumption and of the root causes of tobacco consumption raises a fundamental institutional problem that must be taken into account in undertaking the s. 1 balancing. Strictly applying the proportionality analysis in cases of this nature would place an impossible onus on Parliament by requiring it to produce definitive social scientific evidence respecting the root causes of a pressing area of social concern whenever Parliament wished to address its effects. This would have the effect of virtually paralyzing the operation of government in the socio-economic sphere. To require Parliament to await definitive social science conclusions whenever it wishes to make social policy would impose an unjustifiable and unrealistic limit on legislative power.

The Court has recognized that the *Oakes* standard of justification should be attenuated when institutional constraints analogous to those in the present cases arise. Although courts are specialists in the protection of liberty and the interpretation of legislation and are, accordingly, well placed to subject criminal justice legislation to careful scrutiny--that is not so in the sphere of policy-making. Policy-making is a role properly assigned to elected parliamentarians who have the necessary institutional resources to enable them to compile and assess social science evidence, to mediate between competing social interests and to reach out and protect vulnerable groups. In accord with a greater degree of deference to social legislation than to ordinary criminal justice legislation, the courts recognize these important institutional differences. The Act in issue is the type of legislation generally accorded a high degree of deference and the considerations addressed in *Irwin Toy* and *McKinney* are applicable.

Expression, depending on its nature, is entitled to varying levels of constitutional protection and requires a contextual, as opposed to an abstract, approach. Although freedom of expression is a fundamental value, other fundamental values are also deserving of protection and consideration by the courts. When these values come into conflict, the courts must make choices based not upon abstract analysis, but upon a concrete weighing of the relative significance of each of the relevant values in our community in the specific context. Freedom of expression claims must be weighed in light of their relative connection to a set of even more fundamental or core values which include the search for political, artistic and scientific truth, the protection of individual autonomy and self-development, and the promotion of public participation in the democratic process. State action placing such values in jeopardy is subject to a searching degree of scrutiny. Where the expression in question is farther from the "core" of freedom of expression values, a lower standard of justification may be applied.

The harm engendered by tobacco and the profit motive underlying its promotion place this form of expression as far from the "core" of freedom of expression values as prostitution, hate-mongering and pornography. Its sole purpose is to promote the use of a product that is harmful and often fatal to the consumer by sophisticated advertising campaigns often specifically aimed at the young and most vulnerable. This form of expression must then be accorded a very low degree of protection under s. 1 and an attenuated level of justification is appropriate. The Attorney General need only demonstrate that Parliament had a rational basis for introducing the measures contained in this Act.

The reliance on the trial judge's finding need not be adopted. An appellate court generally may only interfere with the factual findings of a trial judge where the trial judge made a manifest error and where that error influenced the trial judge's final conclusion or overall appreciation of the evidence. The trial judge's factual findings in these cases, however, were not of the type that fall within the general rule of appellate "non-interference". The privileged position of the trial judge to appreciate and weigh adjudicative facts does not extend to the assessment of "social" or "legislative" facts that arise in the law-making process. The trial judge's factual findings concerning the connection between tobacco advertising and consumption were therefore entitled to minimal deference.

The legislative means chosen under the Act must be rationally connected to the objective of protecting public health by reducing tobacco consumption, not according to a civil standard of proof, but only to the extent that there was a reasonable basis for believing such connection. A rational connection obviously exists between a prohibition on the distribution of free samples of tobacco products under s. 7 and the protection of public health. One also exists between the prohibition on advertising and promotion of tobacco products under ss. 4, 5, 6, and 8 and the objective of reducing tobacco consumption. Notwithstanding the want of a definitive study connecting tobacco advertising and

tobacco consumption, sufficient evidence was adduced at trial to conclude that the objective of reducing tobacco consumption is logically furthered by the prohibition on tobacco advertising and promotion under the Act. The large advertising budgets of the tobacco companies of themselves suggest that advertising not only helps to maintain brand loyalty but also to increase consumption and to induce smokers not to quit. The government's concern with the health effects of tobacco can quite reasonably extend to both potential smokers and current smokers who would prefer to quit but cannot. Three categories of evidence capable of substantiating this rational connection were disregarded at trial: internal tobacco marketing documents, expert reports, and international materials. The internal marketing documents introduced at trial strongly suggest that the tobacco companies perceive advertising to be a cornerstone of their strategy to reassure current smokers and expand the market by attracting new smokers, primarily among the young. The expert reports introduced at trial attest, at the very least, to the existence of a "body of opinion" supporting the existence of a causal connection between advertising and consumption. It is also significant that by 1990, over 40 countries had adopted measures to restrict or prohibit tobacco advertising.

For the reasons discussed throughout the s. 1 analysis, the legislative means chosen impair the right in question as little as possible, notwithstanding the fact that it imposes a complete prohibition on tobacco advertising and promotion rather than a partial one. The relevance of context is important in s. 1 balancing, particularly at the minimal impairment stage, because it does not require that the least intrusive measures be used but only that the measures employed were the least intrusive in light of both the legislative objective and the infringed right. The measures taken here to control tobacco products, given the legislative context and the fact that this profit-generated type of expression is far from the "core" of the freedom of expression, satisfied the *Oakes* minimal impairment requirement. While a complete prohibition on a type of expression is more difficult to justify than a partial prohibition, ample evidence was adduced at trial to demonstrate the government's decision that a full prohibition on advertising was justified and necessary. The measures were the product of an intensive 20-year period of experimenting with less intrusive measures with the cooperation of the provinces and expensive consultation with an array of national and international health groups. Over the course of this period the government adopted a variety of less intrusive measures before determining a full prohibition on advertising was necessary. Parallel developments in the international community have taken place. There has been overwhelming legislative and judicial acceptance of this type of prohibition by other democratic countries. Where governments have instituted partial prohibitions, tobacco companies have devised ingenious tactics to circumvent them. International health organizations support this kind of prohibition.

A proportionality must exist between the deleterious and the salutary effects of the measures. The legislative objective of reducing the number of direct inducements for Canadians to consume these products outweighs the limitation on tobacco companies to advertise inherently dangerous products for profit.

While a legitimate concern was raised with respect to the effect of governmental claims to confidentiality in constitutional cases, the action of the government in these cases was not fatal. The evidence was overwhelming that the prohibition was a reasonable one.

Compelling the tobacco companies to place unattributed health messages on tobacco packages does not infringe their freedom of expression. These messages cannot be taken as being an opinion endorsed by the tobacco companies. They are rather a requirement imposed by government as a condition of participating in a legislated activity. Even if they may infringe a form of expression protected by s. 2(b), they were fully justifiable under s. 1. The warnings do nothing more than bring the dangerous nature of these products to the attention of the consumer. They have no political, social or religious content. Any concern arising from the tobacco companies' being prevented from printing on their packaging the opinion that tobacco products are not harmful, even if it is a technical infringement of their rights, was easily outweighed by the pressing health concerns raised by tobacco consumption, especially to children. The *Charter* does not require the elimination of "minuscule" constitutional burdens, and legislative action that increases the costs of exercising a right should not be invalidated if the burden is "trivial". Here, the only cost associated with the unattributed health warning requirement was a potential reduction in profits; manufacturers of dangerous products can reasonably be expected to bear this cost.

Disposition

Per Lamer C.J. and Sopinka, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: Sections 4, 8 and 9, and ss. 5 and 6 which are not severable from them, are of no force or effect under s. 52 of the *Constitution Act, 1982*. Iacobucci J., while declaring the impugned legislation inoperable, would have made a suspensive declaration of invalidity of one year and Cory J., had he found the impugned legislation inoperable, would have agreed with Iacobucci J. in this respect.

Per Lamer C.J. and Sopinka, McLachlin and Major JJ.: Sections 4, 8 and 9 of the *Tobacco Products Control Act* constitute unjustified infringements on free expression and cannot be severed cleanly from other provisions dealing with promotion and trade mark usage, ss. 5 or 6. Sections 4, 5, 6, 8, and 9 are inconsistent with the *Charter* and hence are of no force or effect by reason of s. 52 of the *Constitution Act, 1982*.

Per Iacobucci J.: A suspensive declaration of invalidity of one year should be made. Immediately striking down the legislation would permit the tobacco companies the untrammelled ability to advertise until minimally impairing legislation is drafted; the suspensive veto would permit the government to design such legislation while the *status quo* remains in force.

Per Cory J.: If the impugned legislation were inoperable, agreement was expressed for the reasons of Iacobucci J. that a suspensive declaration of invalidity of one year be made.

APPEALS from a judgment of the Quebec Court of Appeal (1993), 102 D.L.R. (4th) 289, [1993] R.J.Q. 375, 53 Q.A.C. 79, 48 C.P.R. (3d) 417, allowing appeals from judgments of Chabot J. (1991), 82 D.L.R. (4th) 449, [1991] R.J.Q. 2260, 37 C.P.R. (3d) 193, granting motions for declaratory judgment. Appeals allowed, La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ. dissenting. The first constitutional question dealing with the legislative competence of Parliament to enact the legislation under the criminal law power or for the Peace, Order and Good Government of Canada should be answered in the positive. With respect to the second constitutional question, ss. 4 (re advertising), 8 (re trade mark use) and 9 (re unattributed health warnings) of the Act are inconsistent with the right of freedom of expression as set out in 2(b) of the *Charter* and do not constitute a reasonable limit on that right as can be demonstrably justified pursuant to s. 1 thereof. La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ. would find that they constitute a reasonable limit. Given that ss. 5 (re retail displays) and 6 (re sponsorships) could not be cleanly severed from ss. 4, 8 and 9, all are of no force or effect pursuant to s. 52 of the *Constitution Act, 1982*.

Colin K. Irving, Georges R. Thibaudeau and Douglas Mitchell, for the appellant RJR-MacDonald Inc.

L. Yves Fortier, Q.C., Simon V. Potter, Lyndon A. J. Barnes and Gregory Bordan, for the appellant Imperial Tobacco.

Alain Gingras, for the mis-en-cause the Attorney General of Quebec.

Claude Joyal, James Mabbutt, Q.C., Paul Évraire, Q.C., Yves Leboeuf and Johanne Poirier, for the respondent.

Tanya Lee, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Robert W. Cosman, Karl Delwaide and Richard B. Swan, for the interveners Heart and Stroke Foundation of Canada, Canadian Cancer Society, Canadian Council on Smoking and Health, Canadian Medical Association, and Canadian Lung Association.

Solicitors for the appellant RJR-MacDonald Inc.: McMaster, Meighen, Montreal.

Solicitors for the appellant Imperial Tobacco Ltd.: Ogilvy, Renault, Montreal.

Solicitors for the respondent Attorney General of Canada: Côté & Ouellet, Montreal.

Solicitors for the mis-en-cause the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: Attorney General for Ontario, Toronto.

Solicitors for the intervener Heart and Stroke Foundation of Canada: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

Solicitors for the intervener Canadian Cancer Society: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

Solicitors for the intervener Canadian Council on Smoking and Health: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

Solicitors for the intervener Canadian Medical Association: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

Solicitors for the intervener Canadian Lung Association: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Partage des compétences -- Charte des droits -- Liberté d'expression -- Publicité commerciale -- Publicité de la cigarette interdite -- La loi a-t-elle été validement adoptée dans le cadre de la compétence en matière de droit criminel ou en vertu de la disposition relative à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement -- Dans l'affirmative, les dispositions de la Loi violent-elles la liberté d'expression garantie à l'art. 2b) de la Charte -- Dans l'affirmative, les violations sont-elles justifiables en vertu de l'article premier -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2(b) -- Loi constitutionnelle de 1867, Préambule, art. 91(27) -- Loi réglementant les produits du tabac, L.C. 1988, ch. 20, art. 4, 5, 6, 8, 9.

La Loi réglementant les produits du tabac (la Loi) comporte une interdiction générale (sous réserve d'exceptions précises) de toute publicité et promotion en faveur des produits du tabac et de la vente de ces produits à moins que leur emballage ne comporte les mises en garde non attribuées prévues et une liste de leurs substances toxiques. Le régime législatif vise trois catégories distinctes d'activité commerciale: la publicité, la promotion et l'étiquetage. Sauf pour ce qui est de l'interdiction de distribuer des échantillons gratuits, la Loi n'interdit pas la vente, la distribution ou l'usage des produits du tabac.

Les présents litiges ont commencé par deux requêtes distinctes visant à obtenir des jugements déclaratoires devant la Cour supérieure du Québec. L'appelante RJR - MacDonald Inc. ("RJR") a demandé que la Loi soit déclarée complètement *ultra vires* du Parlement du Canada et non valide du fait qu'elle constitue une violation injustifiée de la liberté d'expression garantie à l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'appelante Imperial Tobacco Ltd. («Imperial») a demandé la même ordonnance, mais seulement relativement aux art. 4 et 5 (publicité en faveur des produits du tabac) et aux art. 6 et 8 (promotion des produits du tabac). Les deux requêtes ont été entendues en même temps par la Cour supérieure du Québec, qui a déclaré l'ensemble de la Loi *ultra vires* du Parlement du Canada et a affirmé que la Loi était inopérante du fait qu'elle constituait une violation injustifiée de l'al. 2b) de la *Charte*. La Cour d'appel du Québec a infirmé cette décision. Notre Cour a examiné les questions constitutionnelles visant à déterminer: (1) si le Parlement avait la compétence nécessaire pour adopter la *Loi réglementant les produits du tabac* soit pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, soit dans le cadre de sa compétence en matière de droit criminel, et (2) si la Loi porte atteinte à la liberté d'expression garantie à l'al. 2b) de la *Charte* et, dans l'affirmative, si elle est sauvegardée par l'article premier.

Arrêt (les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory sont dissidents): Les pourvois sont accueillis. La première question constitutionnelle traitant de la compétence du Parlement de légiférer en matière de droit criminel ou pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada reçoit une réponse positive. Le juge Major aurait conclu que la loi a été validement adoptée en vertu de la disposition relative à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement. Pour ce qui est de la seconde question constitutionnelle, les art. 4 (la publicité), 8 (les marques) et 9 (les messages non attribués relatifs à la santé) de la Loi sont incompatibles avec le droit à la liberté d'expression garanti à l'al. 2b) de la *Charte* et n'apportent pas une limite raisonnable à l'exercice de ce droit, dont la justification puisse se démontrer au sens de l'article premier. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory sont d'avis qu'ils apportent une

limite raisonnable. Vu que les art. 5 (commerce au détail) et 6 (parrainage) ne peuvent pas nettement être distingués des art. 4, 8 et 9, ils sont tous inopérants aux termes de l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Partage des compétences

Compétence en matière de droit criminel

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci (les juges Sopinka et Major sont dissidents): La loi a été validement adoptée en vertu de la compétence en matière de droit criminel.

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory et Iacobucci: La Loi constitue un exercice valide de la compétence en matière de droit criminel, et il était inutile d'examiner si elle relève de la compétence de légiférer pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement. La compétence en matière de droit criminel est de nature plénière, sa portée est définie largement et sa définition n'est pas gelée à une époque déterminée ni restreinte à un domaine d'activité fixe. La loi ne doit pas être spécieuse; l'interdiction doit se fonder sur un objectif public légitime.

La Loi est, de par son caractère véritable, une loi en matière de droit criminel. L'objectif du Parlement était d'interdire trois catégories d'actes: la publicité en faveur des produits du tabac (art. 4 et 5), la promotion des produits du tabac (art. 6 à 8) et la vente des produits du tabac dont l'emballage ne comporterait pas de messages relatifs à la santé (art. 9). Les sanctions pénales dont ces interdictions sont assorties créent une indication à première vue que la Loi est de droit criminel. La Loi a également un objectif public sous-jacent du droit criminel dirigé contre un effet nuisible pour le public -- les effets nocifs de l'usage du tabac sur la santé, que le procureur général a clairement établis en première instance.

La «santé» n'est pas un chef de compétence énuméré dans la *Loi constitutionnelle de 1867*, et la compétence en cette matière peut validement être exercée dans le cadre de lois fédérales ou provinciales, selon les circonstances et selon la nature et la portée du problème en question. La protection de la santé constitue un des buts habituels de la compétence fédérale en matière de droit criminel. Cette compétence comprend, par exemple, le droit de légiférer à l'égard des marchandises dangereuses, notamment à l'égard des mises en garde relatives à la santé. La loi en cause n'était pas spécieuse. Elle a pour objet de protéger les Canadiens contre les graves dangers de l'usage du tabac. La décision du Parlement de criminaliser la publicité et la promotion du tabac constitue un exercice valide de sa compétence en matière de droit criminel. La Loi vise un «objectif public du droit criminel» même si le Parlement n'a pas criminalisé le «mal» visé mais plutôt un aspect secondaire du «mal». Une interdiction de vente ou d'usage du tabac ne constitue pas une option politique pratique pour le moment, étant donné la dépendance que suscitent les produits du tabac et le grand nombre de Canadiens qui fument. Il serait absurde de restreindre la compétence du Parlement de légiférer dans ce nouveau domaine d'intérêt public simplement parce qu'il ne peut pas, d'un point de vue pratique, imposer une interdiction visant plus précisément le mal. La constitutionnalité de lois de ce genre a récemment été maintenue.

Bien qu'elle ne serve pas «une fin publique communément reconnue comme étant de nature criminelle» la Loi constitue néanmoins un exercice valide de la compétence en matière de droit criminel. La définition du droit criminel n'est pas «gelé[e] à une époque déterminée», et la compétence de légiférer en matière de droit criminel comprend celle de définir de nouveaux crimes. Le fait qu'il existe des exemptions dans une loi n'en fait pas un texte réglementaire plutôt qu'un texte relevant du droit criminel. La création d'une exemption générale, fondée sur le statut, à l'application d'une loi en matière criminelle n'a pas pour effet d'enlever à la loi son caractère de droit criminel, elle contribue plutôt à définir l'infraction en clarifiant les particularités.

Le juge McLachlin: En vertu de sa compétence en matière de droit criminel, le Parlement peut imposer des interdictions sur la publicité et exiger l'apposition de mises en garde relatives à la santé sur les produits du tabac.

Les juges Sopinka et Major: L'article 9 de la *Loi réglementant les produits du tabac* relève de la compétence du Parlement en vertu du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, mais les art. 4, 5, 6 et 8, qui interdisent toute

publicité et promotion en faveur des produits du tabac et restreignent l'utilisation des marques de tabac, n'en relèvent pas. La compétence en matière de droit criminel comprend le droit de légiférer contre les produits dangereux et les drogues, y compris les produits du tabac. Les fabricants de produits du tabac ont l'obligation de mettre en garde contre les dangers inhérents à la consommation du tabac, et l'omission de le faire peut valablement constituer un crime

L'interdiction de tout comportement qui entrave le bon fonctionnement de la société ou qui compromet la sécurité de la société dans son ensemble est au coeur du droit criminel. Tout ce qui pose un risque de préjudice grave et important ou qui entraîne pour la sécurité et la santé du public un préjudice grave ou important peut être interdit par le Parlement comme relevant du droit criminel. Les menaces moins graves pour la société et son fonctionnement sont ciblées dans les régimes de réglementation qui ne relèvent pas du droit criminel,

Il faut veiller à ne pas surestimer l'objectif parce qu'on risque d'en exagérer l'importance et d'en compromettre l'analyse. L'objectif de l'interdiction de publicité et des restrictions à l'usage des marques est d'empêcher la population canadienne de se laisser convaincre par la publicité et la promotion de faire usage du tabac.

Le fait que cette forme d'expression soit indésirable ne présente pas un risque grave et important pour la santé publique au point de la rendre criminelle. La Loi est dénuée d'un objectif public habituellement reconnu du droit criminel et est trop éloignée des effets nocifs ou indésirables de l'utilisation du tabac pour constituer un exercice valide de la compétence en matière de droit criminel. Les domaines où les activités secondaires ont été criminalisées, plutôt que l'activité principale même, portent sur des sujets qui ont toujours fait l'objet de sanctions pénales et comportent en soi des dangers graves et importants. Le Parlement aurait pu criminaliser l'usage du tabac, mais il a choisi de ne pas le faire.

L'existence d'exemptions générales est un facteur qui peut mener un tribunal à conclure que le comportement interdit n'est pas véritablement criminel. L'interdiction de publicité ne peut pas être maintenue à titre d'exercice valide de la compétence en matière de droit criminel compte tenu des exemptions générales qui permettent la publicité en faveur du tabac dans les publications importées et du fait que la Loi ne relève pas d'un objectif public habituellement reconnu du droit criminel.

Questions relatives à la *Charte*

(i) *Violation*

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major: Les dispositions contestées violent la liberté d'expression garantie à l'al. 2b) de la Charte.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory: L'interdiction de publicité et de promotion imposée par la Loi viole le droit des appelantes à la liberté d'expression garanti à l'al. 2b) de la Charte.

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, McLachlin Iacobucci et Major: L'interdiction imposée sur la publicité et la promotion des produits du tabac constitue une violation du droit à la liberté d'expression. Comme la liberté d'expression comporte nécessairement le droit de ne rien dire ou encore le droit de ne pas dire certaines choses, l'obligation imposée aux fabricants de tabac d'inscrire sur les emballages des produits du tabac des messages non attribués relatifs à la santé, conjuguée à l'interdiction d'apposer sur l'emballage d'un produit des mentions autres que la désignation, le nom, la marque et les renseignements prévus par une loi, constitue une violation de ce droit. L'article 7, qui interdit la distribution gratuite des produits du tabac, sous quelque forme que ce soit, se rattache étroitement à l'objectif de la Loi et devrait être déclaré valide.

(ii) *Analyse relative à l'article premier*

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, McLachlin, Iacobucci et Major: Les dispositions contestées ne sont pas justifiées en vertu de l'article premier de la Charte. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory auraient conclu que les dispositions contestées étaient justifiées et qu'elles étaient par conséquent sauvegardées par l'article premier.

Les juges Sopinka, McLachlin et Major: Le critère approprié applicable à une analyse fondée sur l'article premier se trouve dans la disposition même et consiste à déterminer si la violation est raisonnable et peut se justifier dans le cadre d'une société libre et démocratique. Il n'existe pas d'incompatibilité entre le libellé de l'article premier et la jurisprudence fondée sur l'arrêt *R. c. Oakes*. Les mots «puisse se démontrer» sont importants. En effet, il ne s'agit pas de procéder par simple intuition ou d'affirmer qu'il faut avoir de l'égard pour le choix du Parlement. Bien qu'ils doivent demeurer conscients du contexte socio-politique de la loi attaquée et reconnaître les difficultés qui y sont propres en matière de preuve, les tribunaux doivent néanmoins insister pour que, avant qu'il ne supprime un droit protégé par la Constitution, l'État fasse une démonstration raisonnée du bien visé par la loi par rapport à la gravité de la violation.

Les concepts de contexte, de respect et d'application d'une norme de preuve souple et réaliste sont des aspects essentiels de l'analyse fondée sur l'article premier. Le critère formulé dans *Oakes* doit être appliqué avec souplesse, compte tenu du contexte factuel et social de chaque cas particulier. Cette analyse contextuelle n'a pas pour effet de diminuer l'obligation qu'a l'État de démontrer que la restriction des droits est raisonnable et justifiée. Le respect accordé au Parlement peut varier en fonction du contexte social, mais il ne doit pas aller jusqu'au point de libérer le gouvernement de l'obligation que la *Charte* lui impose de démontrer que les restrictions qu'il apporte aux droits garantis sont raisonnables et justifiables. Agir ainsi reviendrait à diminuer le rôle des tribunaux à l'intérieur du processus constitutionnel et à affaiblir la structure des droits. La norme de preuve qui convient, à toutes les étapes de l'analyse de la proportionnalité, est celle qui s'applique en matière civile, c'est-à-dire la preuve selon la prépondérance des probabilités.

En règle générale, une cour d'appel refuse de modifier les conclusions de fait du juge de première instance, sauf si ces conclusions ne s'appuient pas sur la preuve ou sont fondées sur une erreur manifeste. Dans le contexte de l'analyse fondée sur l'article premier, il pourrait bien être nécessaire de faire preuve d'une plus grande retenue à l'égard de conclusions fondées sur une preuve de nature purement factuelle, qu'à l'égard de conclusions que le juge de première instance aurait tirées après l'examen de la preuve en matière de sciences humaines et d'autres questions de principe. En règle générale, dans le contexte d'une analyse fondée sur l'article premier, une cour d'appel n'est pas liée par les conclusions du juge de première instance au même degré qu'elle l'est dans le cadre d'un litige de nature non constitutionnelle, puisque l'incidence de la violation sur les droits constitutionnels doit souvent être évaluée dans le cadre d'un vaste examen de facteurs sociaux, économiques et politiques, qui vient s'ajouter à celui de faits scientifiques.

Il faut veiller à ne pas surestimer l'objectif. Aux fins d'une analyse fondée sur l'article premier, l'objectif pertinent est celui de la mesure attentatoire puisque c'est cette dernière que l'on cherche à justifier. Si l'on formule l'objectif d'une façon trop large, on risque d'en exagérer l'importance et d'en compromettre l'analyse. Cependant, l'objectif des mesures contestées est un peu plus restreint que les objectifs plus vastes du régime complexe dans lequel s'inscrit la Loi sur le plan législatif et sur celui des principes. L'interdiction de publicité et les restrictions à l'usage des marques visent à empêcher la population canadienne de se laisser convaincre par la publicité et la promotion de faire usage du tabac. L'objectif de la mise en garde obligatoire est de dissuader les gens qui voient l'emballage de faire usage du tabac. Dans les deux cas, il s'agit d'objectifs importants. La question cruciale, toutefois, n'est pas le mal que le tabac cause dans l'ensemble de notre société, mais bien le mal auquel s'attaque la loi.

La mesure dans laquelle notre Cour devrait faire preuve de retenue à l'égard des conclusions du juge de première instance dépend de la réponse à la question de savoir si les conclusions se rapportent à des questions purement factuelles ou à des éléments de preuve complexes en matière de sciences humaines à partir desquels il est difficile de tirer de solides conclusions factuelles et scientifiques. Il y a lieu de faire preuve d'une moins grande retenue à l'égard de la conclusion du juge de première instance selon laquelle l'interdiction totale de publicité n'avait pas de lien rationnel avec l'objectif de diminution de la consommation provoquée par la publicité. La majeure partie de la preuve présentée sur ce point consistait en des données en matière de sciences humaines concernant le comportement humain prévisible, à partir desquelles il était difficile de tirer de solides conclusions factuelles.

Les dispositions attaquées, qui interdisent toute publicité et exigent l'apposition de mises en garde non attribuées sur les emballages, ne constituent pas une atteinte minimale à la liberté d'expression. Dans le cadre de l'analyse de l'atteinte minimale, le juge de première instance ne s'est pas fié à des données problématiques en matière de sciences humaines mais plutôt au fait que le gouvernement n'avait pas présenté d'éléments de preuve établissant

qu'un règlement moins attentatoire n'atteindrait pas ses objectifs aussi efficacement qu'une interdiction totale. Le gouvernement n'avait pas non plus présenté d'éléments de preuve pour établir que des mises en garde attribuées sur les emballages des produits du tabac ne seraient pas aussi efficaces que des mises en garde non attribuées.

Le lien causal entre l'atteinte aux droits et l'avantage recherché peut parfois être établi par une preuve scientifique démontrant, à la suite d'une observation répétée, que l'un influe sur l'autre. Par contre, dans les cas où une loi vise une modification du comportement humain, comme dans le cas de la *Loi réglementant les produits du tabac*, le lien causal pourrait bien ne pas être mesurable du point de vue scientifique. Dans ces cas, notre Cour s'est montrée disposée à reconnaître l'existence d'un lien causal entre la violation et l'avantage recherché sur le fondement de la raison ou de la logique, sans insister sur la nécessité d'une preuve directe de lien entre la mesure attentatoire et l'objectif législatif. En l'espèce, il n'existait aucune preuve directe de nature scientifique de l'existence d'un lien causal entre une interdiction de publicité et la diminution de l'usage du tabac. On a établi, suivant la prépondérance des probabilités, l'existence d'un lien fondé sur la raison entre certaines formes de publicité, les mises en garde et l'usage du tabac. Cependant, il n'existait pas de lien causal, fondé sur une preuve directe ou sur la logique ou la raison, entre l'objectif de diminution de l'usage du tabac et l'interdiction absolue, imposée par l'art. 8, quant à l'usage des marques sur des articles autres que les produits du tabac. L'art. 8 ne satisfait pas au critère du lien rationnel.

Il est plus difficile de justifier l'interdiction totale d'une forme d'expression que son interdiction partielle. Le gouvernement doit établir que seule une interdiction totale lui permettra d'atteindre son objectif. Si, comme en l'espèce, aucune preuve n'a été présentée pour démontrer qu'une interdiction partielle serait moins efficace qu'une interdiction totale, on n'a pas établi la justification requise en vertu de l'article premier visant à sauvegarder la violation de la liberté d'expression.

D'un point de vue rationnel et logique, la publicité de style de vie vise à accroître la consommation, mais rien n'indique que la publicité purement informative ou de fidélité aux marques a cet effet. Plusieurs autres mesures, par ailleurs moins envahissantes, constitueraient une atteinte raisonnable au droit à la liberté d'expression, étant donné l'importance de l'objectif et du contexte législatif.

Permettre au Parlement de choisir les mesures qu'il juge appropriées en comparant l'importance de l'objectif qu'il vise et la faible valeur de l'expression en cause soulève certaines préoccupations. Premièrement, soutenir que l'importance de l'objectif législatif justifie un plus grand respect envers le gouvernement à l'étape de l'évaluation de l'atteinte minimale, c'est procéder à la pondération des effets objectifs et des effets préjudiciables, prévue à la troisième étape de l'analyse de la proportionnalité dans l'arrêt *Oakes*. Deuxièmement, tout comme il faut prendre soin de ne pas surestimer l'objectif législatif par rapport à ses véritables paramètres, il faut veiller à ne pas sous-estimer l'importance de l'expression en cause. Troisièmement, une grande importance est accordée au fait que les appelantes sont motivées par le profit. La volonté de faire un profit ne constitue pas une considération pertinente lorsqu'il s'agit de déterminer si le gouvernement a établi que la loi est raisonnable ou justifiée en tant qu'atteinte à la liberté d'expression.

L'exigence de la non-attribution des mises en garde, prévue à l'art. 9 de la Loi, ne satisfait pas à l'exigence de l'atteinte minimale de la proportionnalité. Le gouvernement est clairement justifié d'exiger des appelantes qu'elles apposent des mises en garde sur les emballages des produits du tabac. Pour les motifs exposés relativement à l'interdiction de publicité, il n'est pas justifié de procéder à une analyse constitutionnelle moins approfondie afin de décider s'il était nécessaire d'interdire aux appelantes d'attribuer le message au gouvernement et s'il était nécessaire de les empêcher d'apposer sur leur emballage des renseignements autres que ceux autorisés par règlement.

Le juge en chef Lamer et le juge Iacobucci: La Loi ne constitue pas une atteinte minimale aux droits garantis aux appelantes par l'al. 2b) de la *Charte*. Une analyse assouplie de l'atteinte minimale risque de trop diluer les principes d'application de l'article premier par rapport à leur formulation initiale dans l'arrêt *Oakes* et les arrêts connexes, créant ainsi un risque que les violations de la *Charte* ne soient trop facilement justifiées et, de ce fait, que les valeurs protégées par la *Charte* ne soient trop facilement contrecarrées.

La Loi a un lien rationnel avec son objectif de protéger les Canadiens contre les méfaits de l'usage du tabac sur la santé. Le lien rationnel doit être établi, selon la norme de preuve en matière civile, par la raison, la logique ou le simple bon sens. L'existence d'une preuve scientifique n'a une valeur probante que lorsqu'il s'agit d'établir la raison, la logique ou le bon sens, mais elle n'est en aucune façon déterminante. Toutefois, la Loi n'est pas une forme

d'«ingénierie sociale». La méthode décrite par le juge La Forest relativement à l'intervention des cours d'appel en ce qui concerne les faits législatifs ou sociaux constatés par le juge de première instance est acceptée.

Dans l'analyse de l'atteinte minimale, il faut déterminer si le législateur a examiné d'autres mesures moins attentatoires pour atteindre l'objectif législatif en question. En l'espèce, des éléments de preuve concernant les options envisagées comme solutions de rechange à l'interdiction totale ont été supprimés du dossier de la preuve factuelle. Dans les cas où, comme en l'espèce, il s'agit d'un litige d'un grand intérêt public en matière constitutionnelle, le gouvernement ne devrait pas s'en tenir à un débat contradictoire et devrait faire une pleine divulgation. L'interdiction totale de publicité (l'option pleinement attentatoire aux droits) n'est acceptable du point de vue constitutionnel que s'il existe des renseignements établissant qu'une telle interdiction est nécessaire pour qu'un objectif urgent et réel de la loi soit atteint. Si la preuve ne permet pas d'établir clairement si une interdiction partielle est aussi efficace qu'une interdiction totale, la *Charte* exige que le législateur opte pour la mesure qui constitue une atteinte partielle au droit garanti par la *Charte*. Les adaptations qui s'imposent pour satisfaire au critère de l'atteinte minimale ne sont pas importantes, mais elles sont tout à fait nécessaires pour rendre la loi constitutionnelle.

L'article 9 de la Loi, qui exige l'apposition de messages non attribués, viole l'al. 2b) et n'est pas justifiable en vertu de l'article premier pour les motifs formulés par le juge McLachlin. Les articles 4, 5, 6 et 8 devraient aussi être annulés. Il existe peut-être une preuve appuyant cette interdiction totale et absolue de la publicité, mais sans cette preuve, l'interdiction n'est pas justifiable.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory: La violation était justifiable en vertu de l'article premier. Protéger les Canadiens contre les conséquences néfastes du tabac sur la santé et les sensibiliser à ces conséquences constitue un objectif urgent et réel. Elle satisfait aux deux critères généraux énoncés dans *Oakes*. Premièrement, son objectif est suffisamment important pour l'emporter sur un droit garanti. Deuxièmement, cet objectif répond aux exigences de la proportionnalité formulées dans *Oakes*. Ces exigences ne sont pas comparables à celles applicables à l'article premier de la *Charte* ni ne les ont remplacées. Le «critère» approprié se trouve dans l'article premier même. Les tribunaux doivent déterminer si la limite est raisonnable et si elle peut se démontrer dans le cadre d'une «société libre et démocratique», et ils doivent établir un équilibre délicat entre les droits individuels et les besoins de la collectivité. Un tel équilibre ne peut être établi dans l'abstrait, à partir seulement d'un «critère» formaliste qui s'appliquerait de façon uniforme dans toutes les circonstances. L'examen fondé sur l'article premier est un examen inévitablement normatif qui exige des tribunaux qu'ils tiennent compte de la nature du droit violé ainsi que des valeurs et des principes spécifiques à partir desquels l'État tente de justifier la violation. Il existe un important «rapport synergique» entre les droits garantis par la *Charte* et le contexte de l'instance particulière. Les exigences formulées dans *Oakes* doivent donc être appliquées avec souplesse en tenant compte du contexte factuel et social particulier de chaque cas. Il faut éviter d'utiliser une méthode rigide ou formaliste si l'on veut écarter le risque qu'il ne soit pas tenu compte de ce rapport.

Les exigences en matière de preuve sous le régime de l'article premier varient beaucoup en fonction de la nature de la loi et du caractère du droit atteint. En l'espèce, ces deux éléments contextuels sont fort pertinents pour une bonne application de l'analyse fondée sur l'article premier. L'application «rigoureuse» du fardeau de la preuve en matière civile par les instances inférieures a fait en sorte que l'on n'a pas tenu compte du contexte spécifique dans lequel doit se dérouler la pondération en vertu de l'article premier.

La nature et l'étendue des problèmes de santé reliés à l'usage du tabac sont tout à fait pertinents pour l'analyse fondée sur l'article premier, tant aux fins de la détermination du critère approprié de justification que dans l'appréciation de la preuve pertinente. Malgré l'absence d'explications scientifiques concluantes des causes de la dépendance au tabac, il existe des éléments de preuve clairs sur les effets sociaux préjudiciables de l'usage du tabac. On a présenté en première instance une preuve abondante établissant que l'usage du tabac est une cause principale de cancers, de maladies cardiaques et de maladies pulmonaires entraînant la mort, et que le tabac crée une forte dépendance. L'aspect le plus troublant de la preuve est que l'usage du tabac est plus répandu chez les personnes les plus vulnérables, soit les jeunes et les personnes moins instruites, vers qui une grande partie de la publicité est expressément dirigée.

L'écart important entre ce que nous comprenons des effets de l'usage du tabac sur la santé et des principales causes de cet usage soulève un problème institutionnel fondamental dont il faut tenir compte dans la pondération

effectuée en application de l'article premier. Une application stricte de l'analyse de la proportionnalité dans les affaires de cette nature imposerait un fardeau impossible au Parlement puisqu'il serait alors tenu de produire des éléments de preuve socio-scientifiques concluants relativement aux causes fondamentales d'un problème urgent d'intérêt social chaque fois qu'il désire s'attaquer à ses effets. Cela aurait pour effet de pratiquement paralyser le fonctionnement de l'appareil gouvernemental dans la sphère socio-économique. Si l'on exigeait du Parlement qu'il attende les données concluantes des études dans le domaine des sciences humaines chaque fois qu'il désire adopter une politique sociale, on restreindrait la compétence législative de façon injustifiable et irréaliste.

La Cour a reconnu qu'il y aurait lieu d'assouplir le critère de justification formulé dans *Oakes* en présence de contraintes institutionnelles semblables à celles qui existent en l'espèce. Bien que les tribunaux soient des spécialistes de la protection de la liberté et de l'interprétation des lois et que, par conséquent, ils soient bien placés pour faire un examen approfondi des lois en matière de justice criminelle, ce n'est pas le cas dans le domaine de l'élaboration des politiques. Ce dernier rôle incombe aux parlementaires élus, qui disposent des ressources institutionnelles nécessaires pour recueillir et examiner la documentation en matière de sciences humaines, arbitrer entre des intérêts sociaux opposés et assurer la protection des groupes vulnérables. Lorsqu'ils font preuve d'une plus grande retenue à l'égard des lois à caractère social qu'à l'égard des lois ordinaires en matière de justice criminelle, les tribunaux reconnaissent ces différences institutionnelles importantes. La Loi est le type de loi envers laquelle on fait généralement preuve d'une grande retenue, et les considérations examinées dans les arrêts *Irwin Toy* et *McKinney* sont applicables.

L'expression, selon sa nature, pourra bénéficier de divers degrés de protection constitutionnelle et l'on doit recourir à une méthode contextuelle, et non abstraite. Bien que la liberté d'expression soit une valeur fondamentale, il en existe d'autres qui méritent aussi d'être protégées et examinées par les tribunaux. En cas de conflit entre ces valeurs, les tribunaux sont appelés à faire des choix fondés non pas sur une analyse abstraite, mais sur une appréciation concrète de l'importance relative de chacune des valeurs pertinentes dans notre collectivité dans le contexte en question. Les demandes touchant la liberté d'expression doivent être examinées en fonction du lien relatif qu'elles ont avec des valeurs encore plus fondamentales, dont la découverte de la vérité dans les affaires politiques et dans les entreprises scientifiques et artistiques, la protection de l'autonomie et de l'enrichissement personnels et la promotion de la participation du public au processus démocratique. Lorsque les mesures gouvernementales menacent ces valeurs, elles doivent être examinées rigoureusement. Lorsque l'expression en cause s'écarte beaucoup de l'«essence» des valeurs de la liberté d'expression, le critère de justification appliqué peut être moins rigide.

Les maux engendrés par le tabac et la volonté de faire des profits qui en sous-tend la promotion placent cette forme d'expression aussi loin du «cœur» des valeurs de la liberté d'expression que la prostitution, la fomentation de la haine ou la pornographie. Son seul but est de promouvoir, par des campagnes de publicité subtiles visant souvent expressément les jeunes et les plus vulnérables, l'usage d'un produit qui est nocif, voire souvent fatal, pour le consommateur. Cette forme d'expression n'a alors droit qu'à une faible protection en vertu de l'article premier et l'on doit faire preuve de souplesse dans la justification au regard de l'article premier. Le procureur général n'a qu'à établir que le Parlement avait un motif rationnel de déposer les mesures contenues dans la Loi.

Il n'y a pas lieu d'adopter les conclusions du juge de première instance. En règle générale, une cour d'appel ne peut modifier les conclusions de fait d'un juge de première instance, sauf si celui-ci a commis une erreur manifeste qui a influencé sa conclusion définitive ou encore son appréciation globale de la preuve. Toutefois, en l'espèce, les conclusions de fait du juge de première instance n'étaient pas du type de celles qui seraient visées par la règle générale de «non-intervention» en appel. La situation privilégiée du juge de première instance lorsqu'il apprécie et pondère les faits en litige ne s'étend pas à l'évaluation des faits «sociaux» ou «législatifs» qui se rattachent au processus législatif. Les conclusions de fait du juge de première instance relativement au lien entre la publicité en faveur des produits du tabac et l'usage du tabac devaient donc faire l'objet d'une retenue minimale.

Les moyens législatifs choisis doivent avoir un lien rationnel avec l'objectif de protéger la santé publique par la réduction de l'usage du tabac, qui n'a pas à être établi selon les règles de preuve en matière civile, mais seulement dans la mesure où il y a des motifs raisonnables de croire à l'existence d'un tel lien. Il existe manifestement un lien rationnel entre l'interdiction, en vertu de l'art. 7, de distribuer des échantillons gratuits de produits du tabac et la protection de la santé publique. Il en existe un également entre l'interdiction de publicité et de promotion en faveur des produits du tabac, en vertu des art. 4, 5, 6 et 8, et l'objectif de réduire la consommation du tabac. Malgré l'absence d'une étude concluante sur le lien entre la publicité des produits du tabac et leur usage, une preuve suffisante a été

présentée au procès pour conclure que la Loi sert logiquement l'objectif de réduire l'usage des produits du tabac par la prohibition de la publicité et de la promotion. Les budgets de publicité considérables des compagnies de tabac démontrent en soi que la publicité aide non seulement à préserver la fidélité aux marques, mais aussi à accroître la consommation et à inciter les fumeurs à ne pas cesser de fumer. La préoccupation du gouvernement quant aux effets des produits du tabac sur la santé peut très raisonnablement s'étendre non seulement aux fumeurs potentiels, mais aussi aux fumeurs actuels qui voudraient cesser de fumer, mais qui ne le peuvent pas. Trois catégories d'éléments de preuve qui auraient pu étayer l'existence de ce lien rationnel ont été écartées en première instance, savoir: les documents internes de commercialisation des produits du tabac, les rapports d'experts et les documents internationaux. Les documents de commercialisation internes déposés lors du procès donnent fortement à entendre que les compagnies de tabac perçoivent la publicité comme la pierre angulaire de leur stratégie visant à rassurer les fumeurs actuels et à étendre le marché en attirant de nouveaux fumeurs, principalement chez les jeunes. Les rapports d'experts attestent, à tout le moins, la présence d'un «corps d'opinions» appuyant l'existence d'un lien causal entre publicité et consommation. Il est également intéressant de constater qu'en 1990, plus de 40 pays avaient adopté des mesures visant à restreindre ou à interdire la publicité en faveur du tabac.

Pour les motifs exprimés tout au long de l'analyse fondée sur l'article premier, les moyens choisis par le législateur portent le moins possible atteinte au droit en question, malgré le fait qu'ils imposent une interdiction complète de la publicité et de la promotion des produits du tabac plutôt qu'une interdiction partielle. La pertinence du contexte dans une pondération en vertu de l'article premier est importante, particulièrement à l'étape du critère de l'atteinte minimale, car cette exigence n'oblige pas à prendre les mesures les moins attentatoires, mais seulement à ce que les mesures utilisées soient les moins attentatoires compte tenu tant de l'objectif législatif que du droit violé. Étant donné le contexte législatif et le fait que ce genre d'expression axé sur la réalisation de profits soit loin du «cœur» de la liberté d'expression, les mesures prises pour réglementer les produits du tabac satisfont à l'exigence de l'atteinte minimale énoncée dans *Oakes*. Bien qu'une interdiction totale d'un type d'expression soit plus difficile à justifier qu'une interdiction partielle, une preuve volumineuse a été déposée en première instance établissant que la décision du gouvernement d'établir une interdiction complète de la publicité était justifiable et nécessaire. Les mesures sont le résultat d'une période intensive de recherche sur des mesures moins attentatoires, qui s'est poursuivie pendant 20 ans, et a demandé la collaboration des provinces et de longues consultations auprès d'une multitude de groupes du domaine de la santé sur les plans tant national qu'international. Au cours de cette période, le gouvernement a adopté toute une gamme de mesures moins attentatoires avant de déterminer qu'il était nécessaire d'interdire complètement la publicité. Des développements parallèles sont survenus dans la communauté internationale. D'autres pays démocratiques ont donné une acceptation générale à ce type d'interdiction sur les plans tant législatifs que judiciaires. Dans les pays où les gouvernements ont imposé des interdictions partielles, les compagnies de tabac ont trouvé d'ingénieuses tactiques pour les contourner.

Il doit y avoir proportionnalité entre les effets préjudiciables et les effets bénéfiques des mesures. L'objet législatif de réduire le nombre d'incitations directes faites aux Canadiens de consommer ces produits l'emporte sur la restriction imposée aux compagnies de tabac de faire de la publicité, à des fins de profit, en faveur de produits intrinsèquement dangereux.

Bien qu'une préoccupation légitime ait été soulevée relativement à l'effet des demandes gouvernementales en matière de confidentialité dans les affaires constitutionnelles, l'activité gouvernementale en l'espèce n'était pas fatale. Il y a une preuve abondante que l'interdiction était raisonnable.

Forcer les compagnies de tabac à placer sur les emballages de produits du tabac des mises en garde non attribuées ne constitue pas une violation de leur liberté d'expression. Ces messages ne peuvent être considérés comme une opinion à laquelle souscrivent les compagnies de tabac. Il s'agit plutôt d'une exigence imposée par le gouvernement comme condition de la participation à une activité réglementée. Même s'ils peuvent porter atteinte à une forme d'expression protégée par l'al. 2*b*), ils étaient tout à fait justifiables au regard de l'article premier. Les mises en garde ne font rien de plus que d'attirer l'attention des consommateurs sur la nature dangereuse de ces produits. Elles n'ont aucun contenu politique, social ou religieux. Toute inquiétude engendrée par l'interdiction imposée aux compagnies de tabac d'imprimer sur leurs emballages leur opinion selon laquelle les produits du tabac ne sont pas dangereux, même s'il s'agit d'une violation de pure forme de leurs droits, ne fait pas le poids devant les préoccupations pour la santé, surtout des enfants, que fait surgir la consommation du tabac. La *Charte* n'exige pas l'élimination des «infimes» inconvénients affectant des droits constitutionnels, et une loi qui accroît le coût de l'exercice d'un droit ne

doit pas être invalidée si l'inconvénient est «négligeable». En l'espèce, le seul coût lié à l'exigence d'une mise en garde non attribuée est une possible réduction des bénéfices; on peut raisonnablement s'attendre à ce que ce coût soit supporté par les fabricants de produits dangereux.

Dispositif

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, McLachlin, Iacobucci et Major: Les dispositions contestées sont inopérantes en vertu de l'art. 52 de la Loi constitutionnelle de 1982. Bien qu'il déclare les dispositions contestées inopérantes, le juge Iacobucci, aurait rendu un jugement déclaratoire suspendant l'invalidité pour un an, et le juge Cory, s'il avait conclu que les dispositions contestées étaient inopérantes, aurait été d'accord avec le juge Iacobucci sur ce point.

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, McLachlin et Major: Les articles 4, 8 et 9 de la Loi réglementant les produits du tabac constituent des atteintes injustifiées à la liberté d'expression et ne peuvent être nettement dissociées des autres dispositions qui traitent de promotion et d'usage des marques, les art. 5 ou 6. Les articles 4, 5, 6, 8 et 9 sont incompatibles avec la Charte et sont, de ce fait, inopérants en application de l'art. 52 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Le juge Iacobucci: Il y aurait lieu d'ordonner une suspension de l'effet de la déclaration d'invalidité pour une période d'un an. L'annulation immédiate de la loi aurait pour effet de permettre aux compagnies de tabac de mener librement des campagnes publicitaires jusqu'à l'établissement d'une loi satisfaisant au critère de l'atteinte minimale; le veto suspensif permettrait au gouvernement de procéder à l'élaboration d'une telle loi et au statu quo de demeurer en vigueur.

Le juge Cory: Si les dispositions contestées étaient inopérantes, les motifs du juge Iacobucci concernant une suspension de l'effet de l'invalidité pour une période d'un an sont acceptés.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1993] R.J.Q. 375, (1993), 102 D.L.R. (4th) 289, 53 Q.A.C. 79, 48 C.P.R. (3d) 417, qui a accueilli des appels contre des décisions du juge Chabot, [1991] R.J.Q. 2260, (1991), 82 D.L.R. (4th) 449, 37 C.P.R. (3d) 193, qui avait accordé des requêtes en jugement déclaratoire. Pourvois accueillis, les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory sont dissidents. La première question constitutionnelle sur la compétence du Parlement de légiférer en matière de droit criminel ou pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada reçoit une réponse positive. Le juge Major aurait conclu que la loi a été valablement adoptée en vertu de la disposition relative à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement. Pour ce qui est de la seconde question constitutionnelle, les art. 4 (la publicité), 8 (les marques) et 9 (les messages non attribués relatifs à la santé) de la Loi sont incompatibles avec le droit à la liberté d'expression garanti à l'al. 2b) de la Charte et n'apportent pas une limite raisonnable à l'exercice de ce droit, dont la justification puisse se démontrer au sens de l'article premier. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory sont d'avis qu'ils apportent une limite raisonnable. Vu que les art. 5 (commerce au détail) et 6 (parrainage) ne peuvent pas nettement être distingués des art. 4, 8 et 9, ils sont tous inopérants aux termes de l'art. 52 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Colin K. Irving, Georges R. Thibaudeau et Douglas Mitchell, pour l'appelante RJR-MacDonald Inc.

L. Yves Fortier, c.r., Simon V. Potter, Lyndon A. J. Barnes et Gregory Bordan pour l'appelante Imperial Tobacco Ltd.

Alain Gingras, pour le mis en cause le procureur général du Québec.

Claude Joyal, James Mabbutt, c.r., Paul Évraire, c.r., Yves Leboeuf et Johanne Poirier, pour l'intimé.

Tanya Lee, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Robert W. Cosman, Karl Delwaide et Richard B. Swan, pour les intervenants Fondation des maladies du coeur du Canada, Société canadienne du cancer, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, Association médicale canadienne et Association pulmonaire du Canada.

Procureurs de l'appelante RJR-MacDonald Inc.: McMaster, Meighen, Montréal.

Procureurs de l'appelante Imperial Tobacco Ltd.: Ogilvy, Renault, Montréal.

Procureurs de l'intimé le procureur général du Canada: Côté & Ouellet, Montréal.

Procureurs du mis en cause le procureur général du Québec: Procureur général du Québec, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Fondation des maladies du coeur du Canada: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Société canadienne du cancer: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association médicale canadienne: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

Procureur de l'intervenante l'Association pulmonaire canadienne: Fasken, Campbell, Godfrey, Toronto.

B.I. Maksymec, et al v. Y.R. Botiuk - and between - Ihor Bardyn, et al v. Y.R. Botiuk (Ont.)(23519-23517)

Indexed as: *Botiuk v. Toronto Free Press Publications Ltd.* /

Répertorié *Botiuk c. Toronto Free Press Publications Ltd.*

Judgment rendered September 21, 1995 / Jugement rendu le 21 septembre 1995

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Libel and slander -- Joint liability -- Defences -- Qualified privilege -- Appellants alleging in three different documents that respondent lawyer had breached promise to give certain fees he was paid to community organization -- Whether appellants defamed respondent -- Whether appellants jointly and severally liable for damage caused by all three publications -- Whether defence of qualified privilege available.

Libel and slander -- Damages -- Aggravated damages -- Special damages -- Appellants alleging in three different documents that respondent lawyer had breached promise to give certain fees he was paid to community organization -- Combined effect of documents clearly defamatory -- Whether appellants motivated by malice -- Whether award for aggravated damages should stand -- Whether loss of business sufficiently pleaded to warrant special damages award.

In 1971 members of the Ukrainian community became involved in a confrontation with the police during a demonstration organized by the Ukrainian Canadian Committee (UCC). The UCC obtained standing as the representative of the Ukrainian community at the public inquiry that was subsequently held. It retained counsel, who was assisted by the respondent, the UCC's legal adviser. The costs of both lawyers were reimbursed by the municipality following the inquiry. The respondent retained the amount paid to him. Rumours began to circulate in the Ukrainian community that he was in breach of his agreement to donate this money to the UCC. The issue was raised at a meeting of the UCC executive, where the concerns were addressed by the respondent and others to the complete satisfaction of those in attendance. The UCC published a letter in a community newspaper reiterating that financial matters connected with the demonstration had already been reported and were satisfactorily settled. Just over a year later, however, the individual appellant M tabled a report at the UCC's general meeting alleging that the respondent had reneged on his promise to give the money he received to the UCC. The UCC drafted a response which was published in a community newspaper. M in turn prepared a declaration signed by eight lawyers, four of whom are appellants here, confirming M's report. The declaration was reproduced in a community newspaper and mailed to certain members of the Ukrainian community. M also presented a separate reply to the Ontario Council of the UCC which incorporated the lawyers' declaration. The respondent sued the appellants for libel. The trial judge awarded him \$140,000 in compensatory damages, which included general damages, aggravated damages and the present value of future pecuniary loss, and special damages of \$325,000 for loss of income. Prejudgment interest was awarded for a 12 ½ year period. The Court of Appeal held that since special damages were not specifically pleaded, they could only form a part of the general damage award. It awarded \$200,000 in compensatory damages. The court also reduced the term of prejudgment interest to 10 years.

Held: The appeals should be dismissed and the cross-appeals allowed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.: The combined effect of the report, the declaration and the reply published by M and the appellant lawyers was clearly defamatory. The documents unmistakably implied that the respondent was dishonourable and dishonest. They cast doubt upon his integrity, the most important attribute of any lawyer. The appellant lawyers are joint tortfeasors who are jointly and severally liable with M for the damage caused by publication of all three documents. The declaration expressly adopted the contents of the report, and its inclusion in the reply was a natural and logical consequence of the lawyers' signing it without placing any restrictions on its use. The appellant company is also liable since M, by his action and in his capacity as the principal shareholder and officer of the company and its directing mind, clearly associated the company with the defamatory statements.

Qualified privilege attaches to the occasion upon which the communication is made, and not to the communication itself. Where an occasion is shown to be privileged, the *bona fides* of the defendant is presumed and the defendant is free to publish remarks which may be defamatory and untrue about the plaintiff. The privilege is not absolute, however, and may be defeated if the dominant motive for publishing is actual or express malice. Qualified

privilege may also be defeated if the limits of the duty or interest have been exceeded. If the information communicated was not reasonably appropriate to the legitimate purposes of the occasion, the qualified privilege will be defeated. While M had a duty to discharge arising from his position as a former president of the UCC, and the UCC's annual general meeting was an appropriate forum at which to present the report, the limits of the privileged occasion were clearly exceeded in relation to the report. Although M may have wished to address the rumours in order to distance himself from the gossip, in doing so it was unnecessary to defame the respondent. Similarly, while the appellants were entitled to respond to the attack on the report to protect their interest, neither the declaration nor the reply was a measured response. The appellants went well beyond what was reasonably appropriate to the occasion and as a result lost the protection afforded by the defence of qualified privilege.

If aggravated damages are to be awarded, there must be a finding that the defendant was motivated by malice. It is clear in this case that M was motivated by express malice. Taking into account the appellant lawyers' status and influential position in the community, and the effect of their concerted action in signing the declaration, their conduct in signing the document without undertaking a reasonable investigation as to its correctness was reckless, as was their failure to place any restriction or qualification upon the use that could be made of it. The legal consequence of their recklessness is that their actions must be found to be malicious. Since both M and the appellant lawyers were motivated by malice, they are jointly and severally liable for the compensatory damages awarded, including that portion which represents aggravated damages. For the reasons given in *Hill v. Church of Scientology of Toronto*, a cap on damages in defamation cases is neither needed nor desirable. The loss of business was sufficiently pleaded to warrant the award of special damages, which should be restored. The trial judge's determination that the respondent was entitled to prejudgment interest for a period of 12 ½ years should also be restored.

Per Major J.: Cory J.'s reasons were agreed with, subject to observations on the extent of liability for defamatory publications where more than one defendant is involved. Not all actions in which multiple defendants are sued will result in a finding of joint and several liability. Depending on the circumstances of a given case, it may be necessary to assess each instance of publication as a separate cause of action. The question of whether the defendants acted jointly or in concert should be considered and where there is the absence of common action the defendants' liability ought to be assessed individually. It is not clear from the record in this case that all of the defamatory documents should have been treated as one libel nor that the necessary concerted action was present for a finding of joint and several liability. The trial judge has an advantage over appellate courts in making findings of fact, however, particularly in matters of credibility, and it would therefore be inappropriate absent palpable error to interfere with either the trial judge's findings of fact or the exercise of his discretion.

APPEALS and CROSS-APPEALS from a judgment of the Ontario Court of Appeal, [1993] O.J. No. 239 (QL), varying a judgment of the Ontario Court (General Division), [1991] O.J. No. 925 (QL), allowing the respondent's action and awarding him damages. Appeals dismissed and cross-appeals allowed.

J. Edgar Sexton, Q.C., and Mark A. Gelowitz, for the appellants Ihor Bardyn et al.

Bryan Finlay, Q.C., and Christopher J. Tzekas, for the appellants B. I. Maksymec and Maksymec & Associates Ltd.

Sheila R. Block and Jenifer E. Aitken, for the respondent.

Solicitors for the appellants Ihor Bardyn et al.: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Solicitors for the appellants B. I. Maksymec and Maksymec & Associates Ltd.: Weir & Foulds, Toronto.

Solicitors for the respondent: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Libelle et diffamation -- Responsabilité conjointe -- Moyens de défense -- Immunité relative -- Appelants alléguant, dans trois documents distincts, que l'avocat intimé a manqué à sa promesse de donner à un organisme communautaire certains honoraires qu'il avait touchés -- Les appelants ont-ils diffamé l'intimé? -- Les appelants sont-ils solidairement responsables du préjudice causé par les trois publications? -- Peut-on invoquer le moyen de défense fondé sur l'immunité relative?

Libelle et diffamation -- Dommages-intérêts -- Dommages-intérêts majorés -- Dommages-intérêts spéciaux -- Appelants alléguant, dans trois documents distincts, que l'avocat intimé a manqué à sa promesse de donner à un organisme communautaire certains honoraires qu'il avait touchés -- Effet combiné des trois documents clairement diffamatoire -- Les appelants étaient-ils motivés par la malveillance? -- L'attribution de dommages-intérêts majorés devrait-elle être maintenue? -- La perte de clientèle a-t-elle été suffisamment invoquée pour justifier l'attribution de dommages-intérêts spéciaux?

En 1971, des membres de la collectivité ukrainienne ont participé à une altercation avec des agents de police, au cours d'une manifestation organisée par le Comité des Ukrainiens-Canadiens («CUC»). Le CUC a obtenu qualité pour agir comme représentant de la collectivité ukrainienne à l'enquête publique tenue subséquemment. Il a retenu les services d'un avocat qui était assisté par l'intimé, le conseiller juridique du CUC. Après l'enquête, la municipalité a remboursé les frais des deux avocats. L'intimé a conservé le montant qui lui a été versé. Des rumeurs ont commencé à courir dans la collectivité ukrainienne, selon lesquelles il aurait manqué à son engagement de faire don de cette somme au CUC. Cette question a été soulevée lors d'une réunion de la direction du CUC, au cours de laquelle l'intimé et d'autres y ont répondu à l'entière satisfaction des participants. Le CUC a publié une lettre dans un journal communautaire, répétant que les questions financières liées à la manifestation avaient déjà fait l'objet d'un rapport et d'un règlement satisfaisant. Cependant, à l'assemblée générale du CUC, tenue un peu plus d'une année plus tard, l'appelant M a déposé un rapport dans lequel il alléguait que l'intimé avait manqué à sa promesse de remettre au CUC la somme qu'il avait reçue. Le CUC a rédigé une réponse qui a été publiée dans un journal communautaire. À son tour, M a rédigé une déclaration confirmant le rapport de M, qui a été signée par huit avocats, dont quatre agissent comme appelants devant notre Cour. La déclaration a été reproduite dans un journal communautaire et envoyée par la poste à certains membres de la collectivité ukrainienne. M a également soumis au conseil ontarien du CUC une réponse distincte comportant la déclaration des avocats. L'intimé a intenté une action pour libelle contre les appelants. Le juge de première instance lui a accordé la somme de 140 000 \$ à titre de dommages-intérêts compensatoires, comprenant des dommages-intérêts généraux, des dommages-intérêts majorés et la valeur actualisée de toute perte pécuniaire future, ainsi que la somme de 325 000 \$ à titre de dommages-intérêts spéciaux pour la perte de revenu subie. Des intérêts avant jugement ont été consentis pour une période de 12 ans et demi. La Cour d'appel a conclu que des dommages-intérêts spéciaux ne pouvaient pas faire partie du montant des dommages-intérêts généraux accordés puisqu'ils n'avaient pas été demandés expressément. Elle a accordé la somme de 200 000 \$ à titre de dommages-intérêts compensatoires. Elle a aussi ramené à 10 ans la période pour laquelle des intérêts avant jugement avaient été consentis.

Arrêt: Les pourvois principaux sont rejetés et les pourvois incidents sont accueillis.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, **Cory**, McLachlin et Iacobucci: L'effet combiné du rapport, de la déclaration et de la réponse publiés par M et les avocats appelants était clairement diffamatoire. Ces documents insinuaient indubitablement que l'intimé était un personnage infâme et malhonnête. Ils laissaient planer des doutes sur son intégrité, la plus importante qualité d'un avocat. Les avocats appelants sont les coauteurs d'un délit, qui sont solidairement responsables avec M du préjudice causé par la publication des trois documents. La déclaration adoptait expressément le contenu du rapport et il était naturel et logique qu'elle soit incluse dans la réponse puisque les avocats qui l'avaient signée n'avaient fixé aucune restriction quant à son utilisation. La société appelante est également responsable puisque, par ses actes et en sa qualité de cadre, actionnaire principal et âme dirigeante de la société, M avait nettement associé la société aux déclarations diffamatoires.

L'immunité relative se rattache aux circonstances entourant la communication et non à la communication elle-même. Lorsqu'on établit qu'il y a immunité, la bonne foi du défendeur est présumée et ce dernier est alors libre de publier des remarques sur le demandeur, qui peuvent être diffamatoires et inexacts. Toutefois, l'immunité n'est pas absolue et elle peut cesser d'exister si la publication est principalement motivée par la malveillance véritable ou expresse. L'immunité relative peut également cesser d'exister lorsqu'on a outrepassé les limites du devoir de

l'intérêt. Si l'information communiquée n'était pas raisonnablement appropriée pour les fins légitimes de l'occasion, l'immunité relative cessera d'exister. Bien qu'un devoir ait incombé à M en tant qu'ancien président du CUC et que l'assemblée générale annuelle du CUC ait constitué un lieu approprié pour déposer le rapport, on a clairement excédé les limites de l'immunité relativement au rapport. M a peut-être voulu s'attaquer aux rumeurs pour se dissocier des racontars, mais ce faisant il n'avait pas à diffamer l'intimé. De plus, même si les appelants avaient le droit de répondre à l'attaque contre le rapport pour protéger leur intérêt, ni la déclaration ni la réponse ne constituaient une réponse modérée. Les appelants sont allés bien au-delà de ce qui était raisonnablement approprié dans les circonstances et ont, de ce fait, perdu la protection offerte par le moyen de défense fondé sur l'immunité relative.

Pour accorder des dommages-intérêts majorés, il faut conclure le défendeur était motivé par la malveillance. Il est clair que M était motivé par une malveillance expresse. Compte tenu de la situation des appelants comme avocats et personnes influentes dans la collectivité, et de l'effet du geste concerté qu'ils ont accompli en signant la déclaration, ils ont fait preuve d'insouciance en signant ce document sans procéder à un examen raisonnable de son exactitude, et en omettant de formuler une restriction ou une réserve quant à l'utilisation qui pourrait en être faite. La conséquence juridique de leur insouciance est que leurs actes doivent être jugés comme étant malveillants. Étant donné que M et les avocats appelants étaient motivés par la malveillance, ils sont solidairement responsables du paiement des dommages-intérêts compensatoires accordés, y compris la partie représentant des dommages-intérêts majorés. Pour les motifs exposés dans l'arrêt *Hill c. Église de scientologie de Toronto*, il n'est ni nécessaire ni souhaitable de fixer un plafond aux dommages-intérêts dans les affaires de diffamation. On a suffisamment invoqué la perte de clientèle pour justifier l'attribution de dommages-intérêts spéciaux, qui devrait être rétablie. Il y a également lieu de rétablir la décision du juge de première instance que l'intimé avait droit à des intérêts avant jugement pour une période de 12 ans et demi.

Le juge Major: Les motifs du juge Cory sont acceptés, sous réserve de certaines observations sur l'étendue de la responsabilité relative à des publications diffamatoires lorsque plus d'un défendeur est en cause. Ce ne sont pas toutes les actions intentées contre plusieurs défendeurs qui aboutiront à une conclusion de responsabilité solidaire. Suivant les circonstances d'une affaire donnée, il peut être nécessaire de traiter chaque publication comme une cause d'action distincte. Il faut se demander si les défendeurs ont agi conjointement ou de concert, et, en l'absence d'une action commune, la responsabilité des défendeurs doit être appréciée individuellement. Il n'est pas clair, à la lecture du dossier, que tous les documents diffamatoires auraient dû être considérés comme un seul acte diffamatoire, ni que l'action concertée requise pour conclure à la responsabilité solidaire existait. Le juge de première instance jouit d'un avantage sur les cours d'appel pour tirer des conclusions de fait, particulièrement en matière de crédibilité, et il serait donc inopportun, en l'absence d'une erreur manifeste, de modifier les conclusions de fait du juge de première instance ou d'intervenir dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire.

POURVOIS PRINCIPAUX et POURVOIS INCIDENTS contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, [1993] O.J. No. 239 (QL), qui a modifié un jugement de la Cour de l'Ontario (Division générale), [1991] O.J. No. 925 (QL), qui avait accueilli l'action de l'intimé et lui avait accordé des dommages-intérêts. Pourvois principaux rejetés et pourvois incidents accueillis.

J. Edgar Sexton, c.r., et Mark A. Gelowitz, pour les appelants Ihor Bardyn et autres.

Bryan Finlay, c.r., et Christopher J. Tzekas, pour les appelants B. I. Maksymec et Maksymec & Associates Ltd.

Sheila R. Block et Jenifer E. Aitken, pour l'intimé.

Procureurs des appelants Ihor Bardyn et autres: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Procureurs des appelants B. I. Maksymec et Maksymec & Associates Ltd: Weir & Foulds, Toronto.

Procureurs de l'intimé: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Her Majesty the Queen v. Patrick Pontes (Crim.)(B.C.)(24020)

Indexed as: R. v. Pontes / Répertoire: R. c. Pontes

Judgment rendered September 21, 1995 / Jugement rendu le 21 septembre 1995

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Provincial motor vehicle offence -- Absolute or strict liability -- Accused charged with driving motor vehicle while prohibited -- Whether s. 94(1) of British Columbia Motor Vehicle Act, when read in conjunction with s. 92, creates absolute liability offence which violates s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Ignorance of the law -- Notice.

Criminal law -- Provincial motor vehicle offence -- Absolute or strict liability -- Accused charged with driving motor vehicle while prohibited -- Whether combined effect of ss. 94(1) and 92 of British Columbia Motor Vehicle Act creates absolute or strict liability offence.

The accused was charged with driving a motor vehicle at a time when he was prohibited from driving under s. 92 of the British Columbia *Motor Vehicle Act*, contrary to s. 94(1) of that Act. Section 92 provides that a person convicted of an offence under certain sections of the Act, including s. 94(1), is "automatically and without notice" prohibited from driving a motor vehicle for 12 months. Section 94(1) provides that a person who drives a motor vehicle on a highway while he is prohibited from driving under certain sections of the Act, including s. 92, commits an offence and is liable to a fine and to imprisonment. The accused was acquitted at trial. The trial judge found that s. 94(1), in combination with s. 92, created an absolute liability offence for which imprisonment was a penalty, thereby contravening s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Pursuant to s. 52 of the *Constitution Act, 1982*, the reference to s. 92 in s. 94(1) was declared of no force or effect. The summary conviction appeal court and the Court of Appeal upheld the trial judge's decision.

Held (La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Lamer C.J. and Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.: The fundamental aspect of the offence created by ss. 94(1) and 92 of the *Motor Vehicle Act* is that a person convicted of the underlying offence is "automatically and without notice" prohibited from driving a motor vehicle. The words "automatically and without notice" in s. 92 go far towards establishing that this is an absolute liability offence. The removal in 1986 of s. 94(2), which provided that s. 94(1) was an absolute liability offence, does not change the offence into one of strict liability since the situation has not been altered in any significant manner. Furthermore, the defence of due diligence must be available to defend a strict liability offence. When, as a result of the wording of the section, the only possible defence an accused could put forward is his ignorance of the fact that his licence had been suspended by the provisions of the provincial statute, which constitutes a mistake of law and therefore is not available as a defence, an accused is denied the defence of due diligence. Here, because the prohibition on driving in s. 92 is automatic and without notice, s. 94(1) effectively prevents an accused who is unaware of the prohibition from raising that defence. In those circumstances, the offence ought to be characterized as one of absolute liability.

Nevertheless the absolute liability offence created by s. 94(1) and s. 92 does not contravene the *Charter*. This conclusion flows from the application of s. 4.1 and of s. 72(1) of the British Columbia *Offence Act*. These sections respectively indicate that, notwithstanding the provisions of any other Act, no person is liable to imprisonment for an absolute liability offence, and that the non-payment of a fine will not result in imprisonment. Thus, an accused convicted under ss. 94(1) and 92 faces no risk of imprisonment and there is, accordingly, no violation of the right to life, liberty and security of the person under s. 7 of the *Charter*.

The legislature could convert the offence to one of strict liability by permitting the defence of due diligence to be raised. If there was any concern that those accused of the offence would defend on the basis that they had no knowledge of its effect, a provision requiring that notice be given of its consequences could be added.

In this case an order directing a new trial would ordinarily be the appropriate result. In the present circumstances, however, to direct a new trial would be unfair and unduly harsh to the accused, who has been brought

before every level of court at the Crown's instigation. This appeal was lodged solely to determine whether the offence in question was one of absolute or strict liability. That question is now resolved and the appeal should be dismissed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, **Gonthier** and McLachlin JJ. (dissenting): The *Motor Vehicle Act* is public welfare or regulatory legislation. The impugned provisions are aimed at keeping bad drivers off the road; they are not prohibitions which are "criminal in the true sense". As a result, this offence is *prima facie* one of strict liability. Further, the legislature has not clearly indicated that the offence created by the combination of ss. 92 and 94(1) is one of absolute liability. The phrase "automatically and without notice" simply highlights that the 12-month statutory prohibition is to take effect immediately and by operation of law without any requirement that notice be given by the Superintendent of Motor Vehicles or received by a driver who is prohibited from driving under the statute. An accused cannot seek solace in the failure to provide notice of the applicable statutory prohibition, since ignorance of the law is never an excuse for breaking the law. As well, the impugned provisions allow for the defences of reasonable mistake of fact and due diligence. Accordingly, the *prima facie* characterization of this public welfare legislation as being of strict liability is confirmed.

A strict liability offence requires the minimal mental element of negligence in order to ground a conviction. Negligence consists in an unreasonable failure to know the facts which constitute the offence, or the failure to be duly diligent to take steps which a reasonable person would take. Since ignorance of the law is not an excuse for breaking the law, due diligence consists in taking steps to fulfil a duty imposed by law and not in the ascertainment of the existence of a statutory prohibition or its interpretation. Exceptionally, where knowledge that conduct is prohibited is itself part of the *mens rea*, the absence of knowledge provides a good defence.

Here, s. 92 creates the 12-month driving prohibition which is effective automatically and without notice upon conviction of one of the underlying offences. The factual element comprising the *actus reus* consists in the driving of a motor vehicle having previously been convicted of one of the underlying offences. Since there is no *mens rea* specified, it must be inferred from the *actus reus* and, because this is a regulatory offence, the *mens rea* consists in negligence in relation to any of the elements of the *actus reus*, but not in relation to the existence of this statutory prohibition or its interpretation, since that would be ignorance or mistake of law. Consequently, a person charged with driving while under a statutory prohibition can avoid conviction if he demonstrates, on the preponderance of the evidence, that he made a reasonable mistake of fact as to the existence of his conviction, or that he exercised due diligence to ascertain whether he had been convicted of one of the underlying offences. Defences are available in relation to all the factual elements of the *actus reus*, and this adequately meets the minimal constitutional requirement of fault for a public welfare or regulatory offence such as driving while under a statutory prohibition. Sections 92 and 94(1) of the *Motor Vehicle Act* are therefore entirely consistent with s. 7 of our *Charter* without any further requirements.

Since the impugned provisions already allow for due diligence in relation to all the factual elements of the *actus reus*, the due diligence called for by the majority, presumably as a principle of fundamental justice under s. 7 of the *Charter*, to cure the alleged constitutional deficiency in the provisions is nothing less than due diligence in relation to the existence of a legislative prohibition pertaining to a regulated activity or its interpretation -- that is, a defence of ignorance of the law. Our system of laws, however, has long held as axiomatic that ignorance of the law is not an excuse for breaking the law. This cornerstone of our law remains secure even after the passage of the *Charter*, and there is no conflict between it and the principles of fundamental justice. To expand the defence of due diligence to comprehend a defence of ignorance of the law undercuts the mistake of law rule and will render many of our laws unenforceable; as a corollary, this Court's decision in *Molis* appears to be impliedly overturned without any explanation. Furthermore, the impugned prohibition is a regulatory offence incident to a licensed activity. A regulated actor is deemed to have voluntarily accepted the terms and conditions attaching to the privilege of participating in a regulated activity. As a result, he cannot be described as morally innocent when he commits a regulatory offence. Finally, a legislature may choose, as a matter of policy, to provide a defence of ignorance of the law in relation to some, all or none of the statutory conditions of engaging in a regulated activity. Such a policy decision remains a matter over which the relevant representative body is entirely sovereign.

The provision of some form of notice of the law would convert the offence into one of full *mens rea*, since the accused would then be driving with actual subjective knowledge that he was prohibited under provincial legislation. Rather than an offence of full *mens rea*, the province chose a solution appropriately tailored to the

regulatory context: an offence of strict liability. That solution adequately meets the exigencies of our *Charter* and is therefore a valid policy choice of full force and effect without any further requirement of notice.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1994), 89 B.C.L.R. (2d) 271, 1 M.V.R. (3d) 87, 19 C.R.R. (2d) 281, 40 B.C.A.C. 73, 65 W.A.C. 73, affirming a judgment of Hood J. (1993), 37 M.V.R. (2d) 162, dismissing the Crown's appeal from a judgment of Cronin Prov. Ct. J. rendered June 14, 1991, acquitting the accused on a charge of driving a motor vehicle while prohibited. Appeal dismissed, La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

George H. Copley, for the appellant.

Terrence L. Robertson, Q.C., and *Andrea M. Finch*, for the respondent.

Bernard Laprade, for the intervener.

Solicitor for the appellant: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitors for the respondent: Harper, Grey, Easton & Company, Vancouver.

Solicitor for the intervener: George Thomson, Ottawa.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Infraction provinciale relative à la conduite d'un véhicule à moteur -- Responsabilité stricte ou absolue -- Personne accusée d'avoir conduit un véhicule à moteur alors qu'il lui était interdit de le faire -- L'article 9(1) de la Motor Vehicle Act, lu conjointement avec l'art. 92, crée-t-il une infraction de responsabilité absolue qui viole l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Ignorance de la loi -- Avis.

Droit criminel -- Infraction provinciale relative à la conduite d'un véhicule à moteur -- Responsabilité stricte ou absolue -- Personne accusée d'avoir conduit un véhicule à moteur alors qu'il lui était interdit de le faire -- Les articles 94(1) et 92 de la Motor Vehicle Act de la Colombie-Britannique ont-ils pour effet conjugué de créer une infraction de responsabilité absolue ou de responsabilité stricte?

L'accusé a été inculpé d'avoir contrevenu au par. 94(1) de la *Motor Vehicle Act* de la Colombie-Britannique en conduisant un véhicule à moteur alors qu'il lui était interdit de le faire en vertu de l'art. 92 de cette loi. L'article 92 prévoit qu'une personne reconnue coupable d'une infraction en vertu de certaines dispositions de la Loi, dont le par. 94(1), est «automatiquement et sans préavis» soumise à une interdiction de conduire un véhicule à moteur pendant 12 mois. Le paragraphe 94(1) prévoit qu'une personne qui conduit un véhicule à moteur sur une route, alors qu'il lui est interdit de conduire en vertu de certaines dispositions de la Loi, dont l'art. 92, commet une infraction et est passible d'une amende et d'un emprisonnement. L'accusé a été acquitté au procès. Le juge du procès a conclu que le par. 94(1), conjugué à l'art. 92, créait une infraction de responsabilité absolue pour laquelle une peine d'emprisonnement était prévue, et que cette infraction violait ainsi l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La mention de l'art. 92, au par. 94(1), a été déclarée inopérante conformément à l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. La cour d'appel en matière de poursuites sommaires et la Cour d'appel ont confirmé la décision du juge du procès.

Arrêt (les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, **Cory**, Iacobucci et Major: Ce qu'il y a de fondamental dans l'infraction créée par le par. 94(1) et l'art. 92 de la *Motor Vehicle Act*, c'est qu'une personne reconnue coupable d'une infraction sous-jacente est «automatiquement et sans préavis» soumise à une interdiction de conduire un véhicule à

moteur. Les mots «automatiquement et sans préavis», employés à l'art. 92, donnent beaucoup à entendre qu'il s'agit d'une infraction de responsabilité absolue. La suppression en 1986 du par. 94(2), qui prévoyait que le par. 94(1) créait une infraction de responsabilité absolue, ne fait pas de l'infraction en cause une infraction de responsabilité stricte puisque la situation n'a pas changé de façon significative. De plus, la diligence raisonnable doit pouvoir être invoquée comme moyen de défense relativement à une infraction de responsabilité stricte. Lorsqu'en raison du libellé de l'article le seul moyen de défense qu'un accusé peut invoquer est son ignorance du fait que son permis avait été suspendu en vertu des dispositions de la loi provinciale, ce qui est une erreur de droit et n'est donc pas admissible comme moyen de défense, l'accusé est privé du moyen de défense fondé sur la diligence raisonnable. En l'espèce, du fait que l'interdiction de conduire, à l'art. 92, soit applicable automatiquement et sans préavis, le par. 94(1) empêche effectivement un accusé qui n'est pas au courant de l'interdiction d'invoquer la diligence raisonnable comme moyen de défense. Dans ces circonstances, l'infraction devrait être qualifiée d'infraction de responsabilité absolue.

Néanmoins, l'infraction de responsabilité absolue créée par le par. 94(1) et l'art. 92 ne contrevient pas à la *Charte*. Cette conclusion découle de l'application de l'art. 4.1 et du par. 72(1) de l'*Offence Act* de la Colombie-Britannique. Ces dispositions indiquent respectivement que, nonobstant les dispositions de toute autre loi, personne n'est passible d'emprisonnement pour une infraction de responsabilité absolue, et que le non-paiement d'une amende n'entraînera pas l'emprisonnement. Par conséquent, un accusé déclaré coupable en vertu du par. 94(1) et de l'art. 92 ne court aucun risque d'emprisonnement et, par conséquent, il n'y a aucune violation du droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne que lui garantit l'art. 7 de la *Charte*.

Le législateur pourrait convertir cette infraction en une infraction de responsabilité stricte en permettant d'invoquer la diligence raisonnable comme moyen de défense. Dans le cas où on craindrait que les personnes accusées de l'infraction en cause invoquent en défense leur ignorance de son effet, il serait possible d'ajouter une disposition exigeant qu'avis soit donné de ses conséquences.

Dans la présente affaire, il conviendrait normalement d'ordonner un nouveau procès. Toutefois, compte tenu des circonstances, ordonner un nouveau procès serait inéquitable et trop dur pour l'accusé qui a comparu devant chaque palier judiciaire à la demande du ministère public. Le présent pourvoi a été formé dans le seul but de déterminer si l'infraction en question était une infraction de responsabilité absolue ou de responsabilité stricte. Cette question est maintenant résolue et le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, **Gonthier** et McLachlin (dissidents): La *Motor Vehicle Act* est une loi touchant le bien-être public ou de nature réglementaire. Les dispositions attaquées visent à retirer des routes les mauvais conducteurs; ce ne sont pas des interdictions «criminelles dans le vrai sens du mot». À première vue, il s'agit donc d'une infraction de responsabilité stricte. De plus, le législateur n'a pas indiqué clairement que l'infraction créée par la combinaison de l'art. 92 et du par. 94(1) est une infraction de responsabilité absolue. L'expression «automatiquement et sans préavis» fait simplement ressortir que l'interdiction légale de 12 mois doit prendre effet immédiatement et par application de la loi sans que le surintendant des véhicules à moteur n'ait à donner un préavis ni que le conducteur visé par l'interdiction légale de conduire n'ait à le recevoir. Un accusé ne peut chercher réconfort dans le fait qu'on ne lui a pas donné avis de l'interdiction légale applicable, parce que l'ignorance de la loi n'excuse jamais une violation de la loi. De même, les dispositions attaquées permettent d'invoquer les moyens de défense fondés sur l'erreur raisonnable de fait et la diligence raisonnable. Ceci confirme que cette loi visant le bien-être public est de responsabilité stricte comme elle paraissait l'être à première vue.

Une infraction de responsabilité stricte exige l'élément moral minimal de la négligence pour justifier une déclaration de culpabilité. La négligence consiste en l'ignorance déraisonnable des faits constitutifs de l'infraction, ou en l'omission de faire preuve de diligence raisonnable en prenant des mesures que prendrait une personne raisonnable. Puisque l'ignorance de la loi n'en excuse pas la violation, la diligence raisonnable consiste à prendre des mesures pour s'acquitter d'une obligation imposée par la loi et non pas à vérifier l'existence d'une interdiction légale ou son interprétation. Exceptionnellement, si la connaissance que la conduite est prohibée fait elle-même partie de la *mens rea*, l'absence de connaissance constitue un moyen de défense valable.

En l'espèce, l'art. 92 prévoit une interdiction de conduire pendant une période de 12 mois, qui prend effet automatiquement et sans préavis sur déclaration de culpabilité relativement à l'une des infractions sous-jacentes. L'élément factuel de l'*actus reus* est la conduite d'un véhicule à moteur alors qu'on a auparavant été déclaré coupable

de l'une des infractions sous-jacentes. Puisque la disposition ne prévoit pas de *mens rea*, la *mens rea* doit s'inférer de l'*actus reus*, et puisqu'il s'agit d'une infraction réglementaire, la *mens rea* est la négligence relative à l'un des éléments de l'*actus reus*, mais non relative à l'existence de cette interdiction légale ou à son interprétation, puisqu'il s'agirait alors d'une ignorance de la loi ou d'une erreur de droit. En conséquence, une personne accusée d'avoir conduit alors que la loi lui interdisait de le faire peut éviter d'être déclarée coupable en établissant, selon la prépondérance de la preuve, qu'elle a commis une erreur raisonnable de fait relativement à l'existence de sa déclaration de culpabilité, ou qu'elle a fait preuve de diligence raisonnable pour vérifier si elle avait été déclarée coupable de l'une des infractions sous-jacentes. Les moyens de défense peuvent être invoqués relativement à tous les éléments factuels de l'*actus reus*, et ceci satisfait de façon appropriée à l'exigence minimale de faute, prévue par la Constitution, pour une infraction réglementaire ou visant le bien-être public, comme la conduite d'un véhicule alors que la loi l'interdit. L'article 92 et le par. 94(1) de la *Motor Vehicle Act* sont donc, comme tels, entièrement compatibles avec l'art. 7 de notre *Charte*.

Puisque les dispositions contestées permettent déjà d'invoquer ce moyen de défense relativement à tous les éléments factuels de l'*actus reus*, la diligence raisonnable qui est requise par notre Cour à la majorité, vraisemblablement à titre de principe de justice fondamentale en vertu de l'art. 7 de la *Charte*, pour remédier au prétendu vice constitutionnel des dispositions, n'est rien de moins qu'une diligence raisonnable quant à l'existence d'une interdiction légale relative à une activité réglementée, ou à son interprétation -- c'est-à-dire un moyen de défense fondé sur l'ignorance de la loi. Cependant, notre régime juridique tient depuis longtemps pour acquis que l'ignorance de la loi n'en excuse pas la violation. Cette pierre angulaire de notre droit demeure bien assise même depuis l'adoption de la *Charte*, et il n'existe aucun conflit entre elle et les principes de justice fondamentale. Élargir le moyen de défense fondé sur la diligence raisonnable de manière à englober un moyen de défense fondé sur l'ignorance de la loi va à l'encontre de la règle en matière d'erreur de droit et rendra inapplicables un bon nombre de nos lois; du même coup, la décision de notre Cour dans l'arrêt *Molis* paraît être implicitement écartée sans aucune explication. En outre, l'interdiction contestée est une infraction réglementaire accessoire à une activité autorisée en vertu d'un permis. Une personne assujettie à la réglementation est réputée avoir volontairement accepté les conditions se rattachant au privilège de participer à une activité réglementée. C'est pourquoi on ne peut la qualifier de moralement innocente lorsqu'elle commet une infraction réglementaire. Enfin, le législateur peut décider, à titre de politique générale, d'introduire l'ignorance de la loi comme moyen de défense relativement à certaines ou à la totalité des conditions légales de l'exercice d'une activité réglementée, ou encore de ne l'introduire dans aucun cas. Une telle décision de principe relève de la seule compétence de l'organisme représentatif pertinent.

Le fait que la loi prescrive une forme quelconque d'avis convertirait l'infraction en une infraction exigeant la *mens rea* proprement dite, puisque l'accusé se trouverait alors à conduire en sachant subjectivement qu'il lui est interdit de le faire sous le régime d'une loi provinciale. Plutôt que de créer une infraction exigeant la *mens rea* proprement dite, la province a préféré une solution adaptée comme il se doit au contexte réglementaire: une infraction de responsabilité stricte. Cette solution répond suffisamment aux exigences de notre *Charte* et constitue donc un choix de principe valide qui a plein effet sans autre exigence quant à un avis.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1994), 89 B.C.L.R. (2d) 271, 1 M.V.R. (3d) 87, 19 C.R.R. (2d) 281, 40 B.C.A.C. 73, 65 W.A.C. 73, qui a confirmé un jugement du juge Hood (1993), 37 M.V.R. (2d) 162, qui avait rejeté l'appel interjeté par le ministère public contre un jugement du juge Cronin de la Cour provinciale, rendu le 14 juin 1991, qui avait acquitté l'accusé relativement à une accusation d'avoir conduit un véhicule à moteur alors qu'il lui était interdit de le faire. Pourvoi rejeté, les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

George H. Copley, pour l'appelante.

Terrence L. Robertson, c.r., et *Andrea M. Finch*, pour l'intimé.

Bernard Laprade, pour l'intervenant.

Procureur de l'appelante: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureurs de l'intimé: Harper, Grey, Easton & Company, Vancouver.

Procureur de l'intervenant: George Thomson, Ottawa.

Jake Friesen v. Her Majesty the Queen (F.C.A.)(B.C.)(23922)

Indexed as: Friesen v. Canada / Répertoire: Friesen c. Canada

Judgment rendered September 21, 1995 / Jugement rendu le 21 septembre 1995

Present: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

Income tax -- Deductions -- Taxpayer purchasing parcel of raw land for resale at profit -- Taxpayer engaged in adventure in the nature of trade -- Land declining in value in subsequent years -- Taxpayer claiming decline in fair market value of land as business loss in taxation years prior to its sale -- Whether taxpayer entitled to make use of valuation scheme in s. 10(1) of Income Tax Act -- Meaning of "business" and "inventory" -- Income Tax Act, S.C. 1970-71-72, c. 63, ss. 9, 10(1), 248(1) "business", "inventory" -- Income Tax Regulations, C.R.C. 1978, c. 945, s. 1801.

In 1982, the appellant and several others bought a parcel of land for the purpose of reselling it at a profit. In the years immediately following its acquisition, the property substantially decreased in value and was eventually foreclosed in 1986. The appellant, relying on ss. 248(1), 10(1), 9 and Regulation 1801 of the *Income Tax Act*, sought to deduct the decline in the fair market value of the land as a business loss in his 1983 and 1984 tax returns. The appellant argued that he was entitled to make such deductions because s. 10(1) permits the use of such a valuation scheme should the initiative to purchase the land be deemed a "business" and should the land be defined as "inventory". The Minister of National Revenue disallowed these business losses on the basis that the property was not "inventory in a business" within the meaning of ss. 10(1) and 248(1). The taxpayer appealed and both the Federal Court, Trial Division and the Federal Court of Appeal upheld the Minister's disallowance of the losses.

Held (Gonthier and Iacobucci JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per Sopinka, L'Heureux-Dubé and **Major JJ.**: In interpreting sections of the *Income Tax Act*, the correct approach is to apply the plain meaning rule. When a provision is couched in specific language that admits of no doubt or ambiguity in its application to the facts, it must be applied. Here, on a plain reading of the relevant sections of the Act, the appellant was entitled to make use of the inventory valuation method in s. 10(1) in order to recognize a business loss on the property in the 1983 and 1984 taxation years.

Section 10(1) requires a taxpayer who computes income from a "business" to value the "inventory" at the lower of cost or market value or as permitted by regulation. The definition of "business" in s. 248(1) of the *Income Tax Act* specifically includes an adventure in the nature of trade. The appellant's venture is thus a "business" pursuant to that definition since it meets the judicially established test for an adventure in the nature of trade -- namely, that the taxpayer has a trading or business intention with respect to the property. Indeed, the factual record reveals a legitimate "scheme for profit-making" with respect to the property.

The property is also "inventory" pursuant to the definition in s. 248(1). Under that definition, an item of property is not required to contribute directly to income in each taxation year in order to qualify as inventory. Provided that the cost or value of an item of property is relevant in computing business income in a year, that property will qualify as inventory. As a general principle, items of property sold by a business venture will always be relevant to the computation of income in the year of sale. The property at issue is therefore correctly categorized as "inventory" for the purposes of the *Income Tax Act*, both in the taxation year of disposition and in preceding years, because its cost or value is relevant to the computation of business income in a taxation year. The plain meaning of the definition of "inventory" in s. 248(1) is consistent with the commonly understood definition of the term and also reflects the definition of inventory which is accepted according to ordinary principles of commercial accounting and of business. While the express wording of the *Income Tax Act* is capable of overruling these principles where it is sufficiently explicit, a court should be cautious to adopt an interpretation which is clearly inconsistent with the commonly accepted usage of a technical term particularly where an interpretation consistent with common usage is more natural on a plain reading of the definition.

Under s. 9 of the *Income Tax Act*, the determination of profit is a question of law to be determined according to the business test of well-accepted principles of commercial or accounting practice, except where these are inconsistent with the specific provisions of the Act. Since these principles establish that the value of inventory is

relevant to the calculation of business income because it contributes to the cost of sale, the appellant was entitled to use the valuation scheme set out in s. 10(1). This section recognizes the well-accepted commercial and accounting principle of requiring a business to value its inventory at the lower of cost or market value. This specific legislated exception to the principle of realization is well accepted in the valuation of real estate inventory. Section 10(1) also represents an exception to the principles of matching and symmetry. The underlying rationale for the s. 10(1) exception to the general principles is usually explained as originating in the principle of conservatism. Moreover, s. 10(1) is not a mere codification of the common law as it existed in 1948 when the provision first appeared in the *Income Tax Act*. While the common law rule was restricted to stock-in-traders, s. 10(1) explicitly states that it applies to the inventory of a "business". Since the word "business" in the Act specifically includes adventures in the nature of trade, to confine the scope of s. 10(1) to stock-in-traders would place a judicial limit on the clear and unambiguous wording of the section. As well, if Parliament had intended to restrict the ambit of s. 10(1) to taxpayers which "carry on a business" it would have done so. Lastly, policy considerations cannot serve to override the explicit wording of s. 10(1). In sum, the plain reading of this section allows single items of inventory held as part of an adventure in the nature of trade to utilize the inventory valuation method contained therein. This conclusion is consistent with the basic dichotomy in the Act between income and capital and the different schemes for taxing each of these.

Per Gonthier and Iacobucci JJ. (dissenting): The appellant cannot benefit from the application of the valuation scheme established by s. 10(1) of the *Income Tax Act* to deduct as a business loss in 1983 and 1984 the decline in the fair market value of the property. While the appellant's real estate purchase was an adventure in the nature of trade and, consequently, a "business" under s. 248(1) of the Act, he is not the kind of businessperson intended to be covered by s. 10(1) and, furthermore, the property is not "inventory" under s. 248(1) for the taxation years in question.

Neither s. 10(1) nor Regulation 1801 provides a deduction from income, nor do they mandate that any person with inventory can deduct any loss on fair market value arising therefrom. They simply give some direction as to how the valuation procedure should take place once ordinary commercial principles establish whether a business loss should be claimed under s. 9 of the *Income Tax Act*. The key taxation principle relevant to this case is the realization principle, which provides that, in the computation of income from an adventure in the nature of trade, gains or losses must be realized in order for them to be included in the computation of income for tax purposes. This principle is subject to an exception in the case of stock-in-trade, an exception which is codified in s. 10(1). Such stock-in-trade can be valued at the lower of cost and fair market value and, consequently, a dealer therein can recognize as a loss the decline in the market value of its inventory in the year in which this decline occurs. The commercial principles and jurisprudential authority underpinning the *Income Tax Act*, however, do not recognize that this exception should operate for unsold single pieces of land alleged to be inventory that are held by adventurers in trade. The situation of dealers in stock-in-trade is markedly different from that faced by a business adventurer such as the appellant. The former are engaged in the "carrying on of a business", regularly purchasing hundreds of goods which are quickly sold. Since it is not practicable for them to determine their profit by looking at each individual item sold, an averaging formula is used. By contrast, the appellant has launched a single adventure and the profit/loss from the property is readily ascertainable in the year of disposition. While s. 10(1) applies to a business which includes an adventure in the nature of trade, only persons who "carry on a business" ought to be entitled to benefit from that section. Adventurers do not "carry on" a business and there is no need to extend the reach of s. 10(1) to that group. An interpretation which would entitle the appellant to make use of the inventory valuation method would undermine the matching principle underpinning s. 9 and the broad principles of symmetry. Moreover, and most importantly in this case, the applicable method of accounting within the taxation context should be that which best reflects the taxpayer's true income position. In the case of an adventurer such as the appellant, who is not carrying on business, and who has made no disposition, it is not appropriate to determine profit using the inventory valuation method. His income position is best reflected by not declaring the decline in the fair market value of the property as a business loss in 1983 and 1984, but instead waiting until the year of disposition to enter any such losses, in this case 1986.

As well, the land is not inventory for the 1983 and 1984 taxation years under the *Income Tax Act's* definition in s. 248(1). The key element of that definition is that the property, in order to be properly classified as "inventory", must have a cost or value which, in the particular taxation year in question, bears some relevance to the amount of the taxpayer's income (profit or loss) for that particular year. Here, since the land was not involved in any transaction in 1983 and 1984, it bears no relation whatsoever to the appellant's income in the taxation years in question. The

appellant should be able to claim, under the ordinary tracing formula (proceeds less the purchase cost), the drop in the value of the land in the year in which the property is disposed of, but not in years where the property remains dormant.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1993] 3 F.C. 607, 93 D.T.C. 5313, [1993] 2 C.T.C. 113, 156 N.R. 199, affirming a judgment of the Trial Division, [1992] 2 F.C. 552, 92 D.T.C. 6248, [1992] 1 C.T.C. 296, 53 F.T.R. 49, upholding the Minister of National Revenue's decision to disallow the appellant's claim. Appeal allowed, Gonthier and Iacobucci JJ. dissenting.

Craig C. Sturrock, for the appellant.

Roger E. Taylor and *Al Meghji*, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Thorsteinssons, Vancouver.

Solicitor for the respondent: George Thomson, Ottawa.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Iacobucci et Major.

Impôt sur le revenu -- Déductions -- Contribuable achetant un terrain vierge dans le but de le revendre avec bénéfice -- Contribuable engagé dans un projet comportant un risque de caractère commercial -- Baisse de valeur du terrain au cours des années subséquentes -- Contribuable déduisant la diminution de la juste valeur marchande du terrain à titre de perte d'entreprise pour les années d'imposition antérieures à sa vente -- Le contribuable peut-il recourir au régime d'évaluation établi à l'art. 10(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu? -- Sens des termes «entreprise» ou «affaires» et «inventaire» -- Loi de l'impôt sur le revenu, S.C. 1970-71-72, ch. 63, art. 9, 10(1), 248(1) «entreprise» ou «affaires», «inventaire» -- Règlement de l'impôt sur le revenu, C.R.C. 1978, ch. 945, art. 1801.

En 1982, l'appelant a acheté avec plusieurs autres personnes un terrain dans le but de le revendre avec bénéfice. Pendant les années qui ont suivi immédiatement son acquisition, le terrain a subi une perte de valeur importante, et a fini par être repris par le créancier hypothécaire en 1986. Invoquant les par. 248(1) et 10(1) et l'art. 9 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ainsi que l'art. 1801 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, l'appelant a demandé la déduction de la diminution de la juste valeur marchande du terrain à titre de perte d'entreprise dans ses déclarations de revenus de 1983 et 1984. L'appelant a soutenu qu'il avait le droit de faire ces déductions parce que le par. 10(1) permet de recourir à ce régime d'évaluation dans le cas où l'achat du terrain est réputé être une «entreprise» et où le terrain est défini comme un bien figurant dans un «inventaire». Le ministre du Revenu national a refusé d'admettre ces pertes d'entreprise pour le motif que le bien ne figurait pas dans «l'inventaire d'une entreprise» au sens des par. 10(1) et 248(1). Le contribuable a interjeté appel et tant la Cour fédérale, Section de première instance, que la Cour d'appel fédérale ont maintenu le refus du Ministre d'admettre ces pertes.

Arrêt (les juges Gonthier et Iacobucci sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Les juges Sopinka, L'Heureux-Dubé et **Major**: Pour interpréter les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, il convient d'appliquer la règle du sens ordinaire. Lorsqu'une disposition est rédigée dans des termes précis qui n'engendrent aucun doute ni aucune ambiguïté quant à son application aux faits, elle doit être appliquée. En l'espèce, suivant le sens ordinaire des dispositions pertinentes de la Loi, l'appelant avait le droit de recourir à la méthode d'évaluation des biens figurant dans un inventaire, prévue au par. 10(1), pour déclarer une perte d'entreprise à l'égard du terrain pour les années d'imposition 1983 et 1984.

Le paragraphe 10(1) oblige le contribuable, lors du calcul de son retenu tiré d'une «entreprise», à évaluer les biens figurant dans l'«inventaire» au moindre de leur coût et de leur valeur marchande, ou d'une autre façon permise par les règlements. La définition du mot «entreprise», au par. 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, inclut expressément un projet comportant un risque de caractère commercial. Le projet de l'appelant est donc une «entreprise» au sens de cette définition puisqu'il satisfait au critère établi par les tribunaux pour déterminer s'il s'agit d'un projet comportant un risque de caractère commercial, à savoir que le contribuable a une intention commerciale à

l'égard du bien. En réalité, les faits consignés au dossier révèlent la présence d'un «plan [légitime] visant la réalisation d'un bénéfice» à l'égard du terrain.

Le terrain est également un bien figurant dans un «inventaire» au sens de la définition donnée au par. 248(1). Selon cette définition, il n'est pas nécessaire qu'un bien contribue directement au revenu pour une année d'imposition pour pouvoir être considéré comme un bien figurant dans un inventaire. Il suffit que le coût ou la valeur d'un bien entre dans le calcul du revenu d'entreprise pour une année, pour que ce bien fasse partie des biens figurant dans un inventaire. En règle générale, les biens vendus par une entreprise commerciale entrent toujours dans le calcul du revenu pour l'année de la vente. C'est donc à juste titre que le terrain en question est classé comme un bien figurant dans un «inventaire» aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, à la fois pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a été aliéné, et pour les années antérieures, parce que son coût ou sa valeur entre dans le calcul du revenu d'entreprise pour une année d'imposition. Le sens ordinaire de la définition du mot «inventaire», donnée au par. 248(1), est compatible avec le sens que l'on donne habituellement à la définition du terme et reflète aussi la définition du terme «inventaire» qui est acceptée selon les principes comptables et commerciaux ordinaires. Bien qu'une disposition expresse de la *Loi de l'impôt sur le revenu* puisse l'emporter sur ces principes si elle est suffisamment explicite, une cour ne devrait adopter qu'avec prudence une interprétation manifestement incompatible avec l'usage généralement accepté d'un terme technique, particulièrement lorsque, selon le sens ordinaire de la définition, l'interprétation conforme à l'usage courant est plus naturelle.

En vertu du par. 9(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la détermination du bénéfice est une question de droit qui doit être tranchée selon le critère des principes reconnus de la pratique commerciale ou comptable, sauf lorsque ceux-ci sont incompatibles avec les dispositions expresses de la Loi. Puisque ces principes établissent que la valeur des biens figurant dans un inventaire entre dans le calcul du revenu d'entreprise parce qu'elle contribue au coût des ventes, l'appelant avait le droit de recourir à la méthode d'évaluation établie au par. 10(1). Cette disposition sanctionne le principe commercial et comptable reconnu, selon lequel une entreprise doit évaluer les biens figurant dans son inventaire au moindre de leur coût et de leur valeur marchande. Cette exception particulière, d'origine législative, au principe de réalisation est reconnue dans l'évaluation de biens immeubles figurant dans un inventaire. Le paragraphe 10(1) représente également une exception aux principes de rattachement et de symétrie. La raison d'être de l'exception que constitue le par. 10(1) aux principes généraux est habituellement rattachée au principe de prudence. En outre, le par. 10(1) n'est pas qu'une codification de la common law telle qu'elle existait en 1948 lorsque cette disposition est apparue pour la première fois dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Alors que la règle de common law ne s'appliquait qu'aux marchands d'articles de commerce, le par. 10(1) précise qu'il s'applique aux biens figurant dans l'inventaire d'une «entreprise». Puisque le mot «entreprise», utilisé dans la Loi, désigne expressément les projets comportant un risque de caractère commercial, restreindre le champ d'application du par. 10(1) aux marchands d'articles de commerce imposerait une limite judiciaire au texte clair et net de cette disposition. De même, si le législateur avait voulu restreindre la portée du par. 10(1) aux seuls contribuables qui «exploitent une entreprise», il l'aurait fait. Enfin, des considérations de politique générale ne peuvent servir à annuler le libellé explicite du par. 10(1). Bref, selon son sens ordinaire, ce paragraphe permet qu'on emploie à l'égard d'un bien unique figurant dans un inventaire, qui est détenu dans le cadre d'un projet comportant un risque de caractère commercial, la méthode d'évaluation des biens figurant dans un inventaire qui y est prévue. Cette conclusion est compatible avec la dichotomie fondamentale que la Loi établit entre le revenu et le capital, et avec leurs régimes d'imposition respectifs.

Les juges Gonthier et Iacobucci (dissidents): L'appelant ne saurait bénéficier du régime d'évaluation établi par le par. 10(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour déduire à titre de perte d'entreprise la diminution de la juste valeur marchande du bien pour les années 1983 et 1984. Bien que l'acquisition immobilière de l'appelant fût un projet comportant un risque de caractère commercial et, par conséquent, une «entreprise» au sens du par. 248(1) de la Loi, il n'est pas le genre d'homme d'affaires que le par. 10(1) est destiné à viser et, de plus, le bien n'est pas un bien figurant dans un «inventaire», au sens du par. 248(1), pour les années d'imposition en question.

Ni le par. 10(1) de la Loi ni l'art. 1801 du Règlement ne prévoient la déduction du revenu, ni n'édicte qu'une personne ayant un inventaire peut déduire une perte relative à la juste valeur marchande en découlant. Ces dispositions ne font que donner des indications sur la façon dont l'évaluation devrait être faite, une fois qu'il a été établi en vertu des principes commerciaux ordinaires qu'une perte d'entreprise devrait être déclarée en vertu de l'art. 9 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le principe fiscal clé s'appliquant en l'espèce est le principe de réalisation qui prévoit que, dans le calcul du revenu d'un projet comportant un risque de caractère commercial, les gains et les pertes

doivent être réalisés pour pouvoir être inclus dans le calcul du revenu aux fins de l'impôt. Ce principe souffre une exception dans le cas des articles de commerce, une exception qui est codifiée au par. 10(1). Ces articles de commerce peuvent être évalués selon la méthode d'évaluation au moindre du coût et de la juste valeur marchande et, par conséquent, la personne qui en fait le commerce peut reconnaître comme perte la diminution de la valeur des biens figurant dans son inventaire, pendant l'année où cette diminution a lieu. Toutefois, les principes commerciaux et la jurisprudence qui sous-tendent la *Loi de l'impôt sur le revenu* ne reconnaissent pas que cette exception au principe de réalisation devrait s'appliquer dans le cas de terrains uniques non vendus, qui sont détenus par des spéculateurs et qui, allègue-t-on, constituent des biens figurant dans un inventaire. La situation du marchand d'articles de commerce est nettement différente de celle d'un spéculateur comme l'appelant. Ces marchands «exploitent une entreprise», achetant régulièrement des centaines de biens qui sont rapidement vendus. Parce qu'il ne leur est pas possible de calculer leur bénéfice à partir de chaque article vendu, une formule d'étalement est utilisée. Par contre, l'appelant ne s'est engagé que dans un seul projet et le bénéfice ou la perte se rapportant au terrain est facilement vérifiable pendant l'année où il est aliéné. Bien que le par. 10(1) s'applique à une entreprise qui inclut un projet comportant un risque de caractère commercial, seules les personnes qui «exploitent une entreprise» devraient pouvoir se prévaloir de cette disposition. Les spéculateurs n'«exploitent» pas une entreprise et il n'est pas nécessaire d'étendre la portée du par. 10(1) à ce groupe. Une interprétation qui permettrait à l'appelant de recourir à la méthode d'évaluation des biens figurant dans un inventaire minerait le principe de rattachement qui sous-tend l'art. 9 et les principes généraux de symétrie. En outre, et qui plus est en l'espèce, aux fins de l'impôt, la méthode comptable applicable devrait être celle qui reflète le mieux la situation véritable du contribuable sur le plan de ses revenus. Dans le cas d'un spéculateur comme l'appelant, qui n'exploite pas une entreprise et qui n'a fait aucune aliénation, il ne convient pas de calculer le bénéfice au moyen de la méthode d'évaluation des biens figurant dans un inventaire. La meilleure façon de présenter la situation de l'appelant quant à ses revenus consiste non pas à déduire la diminution de la juste valeur marchande du terrain à titre de perte d'entreprise en 1983 et 1984, mais plutôt à attendre l'année de l'aliénation, soit 1986, pour inscrire toute perte de cette nature.

De même, le terrain n'est pas, pour les années d'imposition 1983 et 1984, un bien figurant dans un inventaire, au sens de la définition donnée au par. 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. L'élément clé de cette définition est que le bien, pour pouvoir être qualifié à bon droit de bien figurant dans un «inventaire», doit avoir un coût ou une valeur qui, durant l'année d'imposition en cause, a une incidence sur le revenu du contribuable (bénéfice ou perte) pour cette année. En l'espèce, puisque le terrain n'a fait l'objet d'aucune opération en 1983 et en 1984, il n'a pas la moindre incidence sur le revenu de l'appelant pour les années d'imposition en question. L'appelant devrait être capable de réclamer, en vertu de la formule d'identification ordinaire (produit moins coût d'acquisition), la diminution de la valeur du terrain pendant l'année de l'aliénation du bien, mais pas durant les années où le bien ne fait l'objet d'aucune opération.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1993] 3 C.F. 607, 93 D.T.C. 5313, [1993] 2 C.T.C. 113, 156 N.R. 199, qui a confirmé un jugement de la Section de première instance, [1992] 2 C.F. 552, 92 D.T.C. 6248, [1992] 1 C.T.C. 296, 53 F.T.R. 49, qui avait maintenu la décision du ministre du Revenu national de refuser la déduction de l'appelant. Pourvoi accueilli, les juges Gonthier et Iacobucci sont dissidents.

Craig C. Sturrock, pour l'appelant.

Roger E. Taylor et *Al Meghji*, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant: Thorsteinssons, Vancouver.

Procureur de l'intimée: George Thomson, Ottawa.

L.G. c. G.B. (Qué.) (23629)

Indexed as: G. (L.) v. B. (G.) / Répertoire: G. (L.) c. B. (G.)

Judgment rendered September 21, 1995 / Jugement rendu le 21 septembre 1995

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Divorce -- Support -- Variation -- Common-law relationship -- Separation agreement incorporated in divorce judgment providing for payment of support to wife -- Agreement concluded by parties at time when to husband's knowledge wife was seeing friend with whom she now lives common-law -- Whether change sufficient to justify varying support -- To what extent court's discretion limited by agreement -- Divorce Act, R.S.C., 1985, c. 3 (2nd Supp.), ss. 15, 17.

Divorce -- Support -- Variation -- Separation agreement incorporated in divorce judgment providing for payment of child support -- Agreement concluded by parties when child was a minor, whereas he is now married and independent -- Whether change sufficient to justify cancelling child support -- Divorce Act, R.S.C., 1985, c. 3 (2nd Supp.), ss. 15, 17.

The parties were married in 1960 and divorced in 1986. The divorce judgment, rendered pursuant to the 1985 *Divorce Act*, ratified an agreement on corollary relief entered into between the parties. That agreement provided *inter alia* that the respondent would pay the appellant \$2,600 a month as spousal support and \$100 a month for the minor child. This spousal support would not be reduced unless the appellant earned wages of more than \$15,000 a year, in which case it would be reduced by the amount of the excess. At the time this agreement was entered into the appellant was seeing a friend with whom she had had a common-law relationship since May 1989. In July of that year the respondent, pursuant to s. 17 of the 1985 *Divorce Act*, filed an application to vary the corollary relief. In this application he sought (1) cancellation of the child support, as the child had been living with him since the divorce; (2) a declaration that the appellant was financially self-sufficient, and (3) cancellation of the spousal support payable to the appellant. The evidence disclosed that during the marriage the appellant looked after the house and their three children. She also contributed to the activities of the respondent's business. However the appellant, who is now 53 years old, is still not in the labour market. Her new companion pays her between \$1,000 and \$1,300 a month and lent her \$45,000 for the purchase of a condominium. They share all other common expenses. The Superior Court dismissed the applications to quash the support orders. The Court of Appeal, relying on the "presumption of self-sufficiency", according to which the recipient of spousal support who is living in a common-law relationship has the burden of showing that, notwithstanding the cohabitation, she still needs the support, reduced the support payable to the appellant to \$1,250 a month. It also cancelled the child support from the date on which the application to vary the corollary relief was filed.

Held: The appeal should be allowed.

Per Sopinka, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.: Variation of support orders is governed by s. 17 of the 1985 *Divorce Act* and the test developed in *Willick* applies. For a support order to be varied under s. 17, there must be a material change of circumstances, that is, a change that, if known at the time, would likely have resulted in different terms. If the matter which is relied on as constituting a change was known at the relevant time it thus cannot be relied on as the basis for variation. Here, the trial judge found that, at the time of the agreement, the respondent knew that the appellant was "seeing" a third party and that it was foreseeable that they would cohabit. In view of this finding, the trial judge correctly concluded that there was no material change of circumstances. There was no basis in fact or law for the Court of Appeal to reverse this conclusion. This is not an appropriate case to review the application of *Pelech, Richardson* and *Caron* to the support provisions of the 1985 *Divorce Act*.

Since the child is now married and independent, the conditions for variation exist with respect to the support payable for him. This support order should be cancelled from the date of the hearing of this appeal.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.: Since the question at issue must be considered in light of the principles stated in the 1985 *Divorce Act*, the criteria set out in *Pelech, Richardson* and *Caron*, which were rendered in the context of the provisions and philosophy of the 1968 *Divorce Act*, are inapplicable. The 1985 Act

moved away from the tendency favouring a "clean break" which a majority of courts had adopted under the 1968 Act and emphasized the substantive rather than formal equality of the spouses in the marriage and at the time of the divorce. The 1985 Act thus rejected the presumption of economic self-sufficiency and substituted for it a number of criteria that would take into account the advantages and disadvantages to spouses accruing from the marriage or its breakdown. Without completely departing from the objective of economic self-sufficiency, the 1985 Act underlined that this objective can only be pursued "in so far as practicable".

For the initial support order to be varied under the 1985 *Divorce Act*, there must be a sufficient change between the parties to justify variation, as provided by s. 17(4) of that Act. The test set out in *Willick* in connection with an application to vary support for children applies *mutatis mutandis* to the variation of spousal support. Once the sufficiency of a change has been established, the court must next determine the extent of the variation and to do so it generally has to make an assessment of the entirety of the present circumstances of the parties. If they have concluded an agreement it must assess the agreement in light of the factors and objectives that govern spousal support under ss. 15(5), 15(7), 15(8), 17(4), 17(7) and 17(8). At the time of divorce the agreement is only one of the factors listed in s. 15(5) that should be taken into account in assessing *inter alia* the duration and amount of spousal support. The four objectives mentioned in s. 15(7) must also be considered. Additionally, s. 15(5) makes no mention of the necessity of a causal connection. In so far as a duty of support results from marriage, the notion of causality can only be dealt with in accordance with the various principles and objectives set out in the 1985 Act. Although s. 17, which governs variation orders, restates the general provisions applicable to a support order without specifically mentioning the obligation to take into account agreements concluded between the parties, it cannot be concluded that such agreements should be ignored when applications to vary support orders are made, especially when they were intended to be a final settlement and were ratified by the original support order, an order which must be taken into account. The weight to be given to these agreements will depend, first, on the extent to which the agreement reflects the principles and objectives stated in s. 17, and second, on the scope and nature of the change which has occurred, taking into account all the circumstances of the parties. The more the agreement or support order takes the overarching principle of the 1985 Act into account in promoting an equitable distribution of the economic consequences of the marriage and its breakdown, the more likely it will be to influence the outcome of the variation application. Under the 1985 Act courts accordingly retain a discretionary power the exercise of which will depend on the particular facts of each case and which will be exercised in accordance with the factors and objectives mentioned in the Act. The existence of an agreement, final or otherwise, should not have the effect of precluding such an analysis.

In the case at bar the evidence discloses no change that would be sufficient to justify variation of the support order respecting the wife. The fact that the appellant is living with a companion certainly does not mean that she can be presumed to be financially independent. While the 1985 *Divorce Act* deals with the economic self-sufficiency of the former spouses, it is only as one of the many objectives that must be met by the support order. What is more, this concept of economic independence is only favoured "in so far as practicable". Further, if the support order provides that spousal support will cease as soon as the former spouse attains economic self-sufficiency, such self-sufficiency is not to be presumed: it must be proven. Such evidence has not been presented. First, the agreement, made and ratified by the support order initially rendered, was drawn up when the appellant was seeing the person who foreseeably would become her companion in the not too distant future. Second, the possibility that the appellant would become financially self-sufficient and rejoin the labour market, in view of her age, her absence from the labour market for many years and, presumably, the lack of any adequate professional training in a competitive labour market, was entirely illusory, quite apart from the fact that she was unable to accumulate retirement pension and enjoy other benefits associated with employment. In short, given the current Act and the evidence, including the initial support order and the agreement entered into between the parties, which was intended to be final, the Court of Appeal was not justified in concluding that the appellant had attained adequate financial self-sufficiency to relieve the respondent of part of his support obligation as stipulated in the support order. Most importantly, it could not start from a presumption of financial self-sufficiency which is not supported by either the 1985 Act or its interpretation.

So far as the child support paid to the former wife is concerned, since the child is now married and self-supporting, which was not the case before the trial judge and in the Court of Appeal, the nature and magnitude of this change are such that the child support should be cancelled, from the date the appeal at bar was heard.

APPEAL from a judgment of the Court of Appeal for Quebec, [1993] A.Q. No. 673, J.E. 93-880 (*sub nom. Droit de la famille -- 1783*), allowing in part the respondent's appeal from a decision of the Superior Court rendered on May 20, 1990, allowing in part his application to vary a support order. Appeal allowed.

Simon Lahaie, for the appellant.

George Artinian, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Alarie, Legault & Associés, Montréal.

Solicitors for the respondent: Martineau, Walker, Montréal.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

Divorce -- Pension alimentaire -- Modification -- Concubinage -- Convention de séparation incorporée dans le jugement de divorce prévoyant le paiement d'une pension alimentaire à l'épouse -- Convention conclue par les parties à une époque où, à la connaissance du mari, l'épouse fréquentait un ami avec lequel elle fait maintenant vie commune -- Ce changement est-il suffisamment important pour justifier la modification de la pension alimentaire? -- Dans quelle mesure la discrétion du tribunal est-elle limitée par la convention? -- Loi sur le divorce, L.R.C. (1985), ch. 3 (2^e suppl.), art. 15, 17.

Divorce -- Pension alimentaire -- Modification -- Convention de séparation incorporée dans le jugement de divorce prévoyant le paiement d'une pension alimentaire à l'épouse pour le bénéfice de l'enfant -- Convention conclue par les parties à une époque où l'enfant était mineur alors qu'il est maintenant marié et indépendant -- Ce changement est-il suffisamment important pour justifier l'annulation de la pension alimentaire payable à l'épouse pour le bénéfice de l'enfant? -- Loi sur le divorce, L.R.C. (1985), ch. 3 (2^e suppl.), art. 15, 17.

Les parties se sont mariées en 1960 et ont divorcé en 1986. Le jugement de divorce, prononcé en vertu de la *Loi sur le divorce* de 1985, entérine une convention conclue entre les parties relativement aux mesures accessoires. Cette convention prévoit, entre autres, que l'intimé paiera à l'appelante, à titre de pension alimentaire, 2 600 \$ par mois, plus 100 \$ par mois pour l'enfant mineur. Cette pension alimentaire ne sera réduite que si l'appelante gagne un salaire supérieur à 15 000 \$ par année, auquel cas, la pension alimentaire sera réduite proportionnellement. À l'époque où cette convention a été conclue, l'appelante fréquentait un ami avec qui elle fait vie commune depuis mai 1989. En juillet de la même année, l'intimé présente, conformément à l'art. 17 de la *Loi sur le divorce* de 1985, une requête en modification des mesures accessoires. Dans sa requête il demande (1) l'annulation de la pension alimentaire payable pour le bénéfice de l'enfant puisque ce dernier vit depuis le divorce avec lui; (2) une déclaration que l'appelante est autonome financièrement, et (3) l'annulation de la pension alimentaire payable à l'appelante. La preuve révèle que, pendant le mariage, l'appelante s'est occupée de la maison et de leurs trois enfants. Elle a également contribué aux activités de l'entreprise de l'intimé. L'appelante, maintenant âgée de 53 ans, n'est toutefois pas encore sur le marché du travail. Son nouveau compagnon lui verse entre 1 000 \$ et 1 300 \$ par mois et lui a consenti un prêt de 45 000 \$ pour l'achat d'un condominium. Pour le reste, ils partagent les dépenses communes. La Cour supérieure rejette les demandes d'annulation des ordonnances alimentaires. La Cour d'appel, invoquant la «présomption d'autonomie» suivant laquelle le créancier alimentaire vivant en union libre a le fardeau de prouver que, nonobstant la cohabitation, il a toujours besoin de sa pension alimentaire, a réduit la pension alimentaire payable à l'appelante à 1 250 \$ par mois. Elle annule également la pension alimentaire payable pour le bénéfice de l'enfant, à compter de la date du dépôt de la requête en modification des mesures accessoires.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Les juges **Sopinka**, Cory, McLachlin et Iacobucci: La modification d'ordonnances alimentaires est régie par l'art. 17 de la *Loi sur le divorce* de 1985 et le critère établi dans l'arrêt *Willick* s'applique. Pour qu'une ordonnance alimentaire puisse être modifiée en vertu de l'art. 17, il doit y avoir un changement important de circonstances, c'est-à-dire un changement qui, s'il avait été connu à l'époque, se serait vraisemblablement traduit par des dispositions différentes. Donc, si l'élément qu'on présente comme un changement était connu à l'époque pertinente, il ne pourra

être invoqué comme fondement d'une modification. En l'espèce, le juge de première instance a conclu qu'au moment de la convention l'intimé savait que l'appelante «fréquentait» une tierce partie, et qu'il était prévisible qu'elles cohabiteraient. Compte tenu de cette conclusion, le juge de première instance a statué à juste titre qu'il n'y avait aucun changement de circonstances important. Rien ne justifiait, en fait ou en droit, la Cour d'appel d'infirmer cette conclusion. La présente affaire ne se prête pas à l'examen de l'application des arrêts *Pelech*, *Richardson* et *Caron* aux dispositions en matière de pension alimentaire contenues dans la *Loi sur le divorce* de 1985.

Étant donné que l'enfant est maintenant marié et indépendant, les conditions de modification existent à l'égard de la pension alimentaire dont il est le bénéficiaire. Cette ordonnance de pension alimentaire devrait être annulée à compter de la date d'audition du présent pourvoi.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et Gonthier: Puisque la question en litige doit être examinée à la lumière des principes énoncés dans la *Loi sur le divorce* de 1985, les critères dégagés dans les arrêts *Pelech*, *Richardson* et *Caron*, qui ont été rendus dans le contexte des dispositions et de la philosophie de la *Loi sur le divorce* de 1968, sont inapplicables. La loi de 1985 se démarque de la tendance vers la «rupture nette» que les tribunaux avaient majoritairement adoptée en vertu de la loi de 1968 et met l'accent sur l'égalité réelle plutôt que formelle des conjoints dans le mariage et au moment du divorce. La loi de 1985 rejette ainsi la présomption d'indépendance économique pour lui substituer une série de critères de nature à tenir compte des avantages et désavantages des conjoints qui résultent du mariage ou du divorce. Sans toutefois se départir complètement de l'objectif d'indépendance économique, la loi de 1985 souligne que cet objectif ne saurait être poursuivi que «dans la mesure du possible».

Pour que l'ordonnance alimentaire initiale soit modifiée en vertu de la *Loi sur le divorce* de 1985, il faut, comme le prévoit le par. 17(4) de cette loi, qu'il soit survenu, entre les parties, un changement suffisant pour justifier une modification. Le critère énoncé dans l'arrêt *Willick* dans le contexte d'une demande de modification d'une pension alimentaire payable en faveur des enfants s'applique *mutatis mutandis* à la modification d'une pension alimentaire entre époux. La suffisance du changement établie, il faut ensuite déterminer l'étendue de la modification et, pour ce faire, il y a lieu généralement de procéder à une évaluation de l'ensemble de la situation présente des parties. Si elles ont conclu une convention, il faut alors l'évaluer au regard des facteurs et objectifs qui gouvernent la pension alimentaire en vertu des par. 15(5), 15(7), 15(8), 17(4), 17(7) et 17(8). Au moment du divorce, la convention n'est que l'un des facteurs énumérés au par. 15(5) dont il doit être tenu compte dans l'évaluation, entre autres, de la durée et du montant de la pension alimentaire. Les quatre objectifs mentionnés au par. 15(7) doivent également être pris en considération. Par ailleurs, le par. 15(5) ne fait aucune mention de la nécessité d'un lien de causalité. Dans la mesure où l'obligation alimentaire naît du mariage, on ne peut traiter de la notion de causalité que conformément à l'ensemble des principes et objectifs visés par la loi de 1985. Même si l'art. 17, qui régit les ordonnances modificatives, reprend dans son ensemble les dispositions générales applicables à une ordonnance alimentaire sans spécifiquement mentionner l'obligation de tenir compte des conventions intervenues entre les parties, on ne peut conclure que de telles conventions doivent être ignorées lors de demandes de modification d'ordonnances alimentaires, surtout lorsqu'elles ont été conclues en guise de règlement définitif et sont entérinées par l'ordonnance alimentaire originale dont il doit être tenu compte. Le poids à accorder à ces conventions dépend, d'une part, de la mesure dans laquelle la convention reflète les principes et objectifs visés par l'art. 17 et, d'autre part, de l'ampleur et de la nature du changement survenu compte tenu de toutes les circonstances des parties. Plus la convention ou l'ordonnance alimentaire tiendra compte de l'ensemble des objectifs de la loi de 1985 qui visent à promouvoir un partage équitable des conséquences économiques du mariage et du divorce, plus elle sera susceptible d'influencer l'issue de la demande de modification. Les tribunaux conservent donc, en vertu de la loi de 1985, un pouvoir discrétionnaire dont l'exercice dépendra des faits particuliers de chaque cas et sera exercé conformément aux facteurs et aux objectifs énoncés dans cette loi. L'existence d'une convention, définitive ou non, ne doit pas servir de fin de non-recevoir à un tel examen.

En l'espèce, la preuve ne révèle aucun changement qui soit suffisant pour donner lieu à la modification de l'ordonnance alimentaire relative à l'épouse. Le fait que l'appelante fasse vie commune avec un compagnon ne saurait faire présumer de son autonomie financière. Bien que la *Loi sur le divorce* de 1985 traite de l'indépendance économique des ex-époux, c'est uniquement en tant qu'un des objectifs parmi d'autres que doit rencontrer l'ordonnance alimentaire. Qui plus est, cette notion d'indépendance économique n'est favorisée que «dans la mesure du possible». De plus, si l'ordonnance alimentaire prévoit que la pension alimentaire cessera dès que l'ex-époux aura atteint une indépendance économique, une telle indépendance ne se présume pas, elle doit être prouvée. Or une telle preuve n'a pas été apportée. D'une part, la convention intervenue et entérinée par l'ordonnance alimentaire rendue initialement l'a

été alors que l'appelante fréquentait celui qui, de façon prévisible, serait son compagnon dans un avenir plus ou moins rapproché. D'autre part, la possibilité que l'appelante devienne autosuffisante sur le plan financier et rejoigne le marché du travail, étant donné son âge et son absence du marché du travail pendant de nombreuses années et, présumément, l'absence de formation professionnelle adéquate dans un marché du travail compétitif, était tout à fait illusoire, sans compter le fait qu'elle n'a pas pu accumuler de pension de retraite et jouir d'autres bénéfices associés à l'emploi. En somme, compte tenu de la loi actuelle et de la preuve, y compris l'ordonnance alimentaire initiale et la convention des parties, laquelle se voulait définitive, la Cour d'appel n'était pas justifiée de conclure que l'appelante avait atteint une autonomie financière suffisante pour dégager en partie l'intimé de son obligation alimentaire telle que stipulée à l'ordonnance alimentaire. Elle ne pouvait surtout pas invoquer une présomption d'autonomie financière que ni la loi de 1985 ni son interprétation ne supportent.

Pour ce qui est de la pension alimentaire versée à l'ex-épouse pour le bénéfice de l'enfant, étant donné qu'il est maintenant marié et indépendant, ce qui n'était pas le cas devant le juge de première instance et la Cour d'appel, la nature et l'ampleur de ce changement sont telles qu'il y a lieu d'annuler cette pension alimentaire, à compter de la date d'audition du présent pourvoi.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1993] A.Q. No. 673, J.E. 93-880 (*sub nom. Droit de la famille -- 1783*), qui a accueilli en partie l'appel de l'intimé à l'encontre d'un jugement de la Cour supérieure rendu le 20 mai 1990, qui avait accueilli en partie sa requête en modification d'une ordonnance alimentaire. Pourvoi accueilli.

Simon Lahaie, pour l'appelante.

George Artinian, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelante: Alarie, Legault & Associés, Montréal.

Procureurs de l'intimé: Martineau, Walker, Montréal.

Lucien Cleghorn v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(24248)

Indexed as: R. v. Cleghorn / Répertoire: R. c. Cleghorn

Judgment rendered September 21, 1995 / Jugement rendu le 21 septembre 1995

Present: Lamer C.J. and Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Defences -- Alibi -- Disclosure requirements -- Defence weakened if disclosure requirements not met -- Third party conversation with police following arrest -- Whether alibi witness' conversation clearly indicating alibi -- If so, whether curative provisions of Criminal Code applicable -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).

The appellant was convicted of trafficking in cocaine. An undercover officer arrived at the scene of the transaction at 2:18 p.m. The half-minute transaction took place sometime thereafter and was completed not later than 2:25 p.m. The undercover officer identified the individual involved as the appellant, who was then arrested, at about 3:40. The appellant presented alibi evidence at trial that he was at home with his mother at the time of the alleged transaction. The trial judge considered this evidence to be significantly weakened because of want of formal disclosure of the alibi and noted that this finding may have had a significant effect on the outcome of the trial. A conversation which took place between the accused's mother and the police when she was arranging bail was considered to be inadequate disclosure of the alibi. The mother claimed during this conversation, which focused on determining the time of the arrest, that the accused was with her at 2:30, 3:00 and 3:15 p.m. An appeal to the Court of Appeal was dismissed. The issues here were whether or not the disclosure of the alibi evidence was properly characterized as untimely or insufficient, and if so, whether or not the conviction could nevertheless be upheld pursuant to the provisions of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

Held (Sopinka and Major JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Lamer C.J. and Gonthier and **Iacobucci JJ.**: Proper disclosure of an alibi has two components: adequacy and timeliness. The consequence of a failure to disclose an alibi properly is that the trier of fact may draw an adverse inference when weighing the alibi evidence heard at trial. Improper disclosure can only weaken alibi evidence; it cannot exclude it. The rule, which is one of expediency, is intended to guard against surprise alibis fabricated during testimony at trial. It has been adapted to conform to *Charter* norms in that disclosure is proper when it allows the prosecution and police to investigate the alibi evidence before trial. The criteria of timeliness and adequacy are thus evaluated on the basis of whether a meaningful investigation could have been undertaken as a result of disclosure. Neither disclosure at the earliest possible moment, nor disclosure by the accused is necessary. Third party disclosure is sufficient.

The timeliness of the disclosure was not at issue. The statement to the police by the accused's mother was unclear and confused and did not disclose sufficient detail and coherence to enable the police to undertake a meaningful investigation of the evidence supporting the alibi. The key factor to be considered was the time of the commission of the offence in question. The mother's statements to the police focused on the accused's whereabouts at the time of his arrest. The claim that he was with her at 2:30, at 3:00 and at 3:15 (the times the officer recited to her), did not strictly relate to the time of the commission of the offence, which was between 2:18 and 2:24. This fact undermined further the suggestion that this conversation was sufficient to put the police on notice as to the alibi. The assertion that the accused was not present at the location of the crime, when it was committed, is missing from the alibi. The trial judge was entitled to draw a negative inference based on the evidence before him.

Per Sopinka and **Major JJ.** (dissenting): The requirement that disclosure of an alibi defence be made is one of expediency, not of law. If the police are not given adequate notice to allow for an investigation of the alibi, the trial judge may draw a negative inference given the potential for fabricating alibi evidence. The disclosure requirements have been modified by *Charter* considerations, especially with respect to an accused's right to silence. Disclosure need only be made in sufficient time for the police to be able to investigate. It need not be made at the earliest possible time or in a formal manner. Disclosure may be made by a third party who is a witness to the alibi.

Disclosure of an alibi defence must include: a statement that the accused was not present at location of the crime when it was committed, the whereabouts of the accused at that time and the names of any witnesses to the alibi. Although formal disclosure of an alibi defence, either at a bail hearing, the preliminary hearing or by a letter from defence counsel to the Crown, is preferable where practicable, less formal disclosure may suffice, given the accused's right to silence. In this case, the charge was not sufficiently serious to warrant a preliminary hearing and the appellant was not represented by counsel at the bail hearing.

An overly strict approach to disclosure should not be applied. The mother's conversation with police constituted sufficient disclosure of the alibi defence. It was not so disjointed as to be unintelligible. The officer clearly understood that she was asserting that an arrest at 2:30 p.m. would have been impossible. A reasonable police officer would have assumed that this alibi was worth investigating. The officer with whom the mother spoke, but not the mother, knew at the time of the conversation the exact time of the drug transaction. The evidence at trial indicated that the alibi covered the entire period. Here, the finding that the disclosure of the alibi defence was untimely and insufficient and the drawing of a negative inference such that the alibi defence was "considerably weakened" constituted errors of law.

The conviction cannot be upheld under the curative provision of s. 686(1)(b)(iii) of the *Code*. The outcome of the trial would not necessarily have been the same if the negative inference had not been drawn against the alibi evidence as was explicitly recognized by the trial judge. The alibi defence was the only defence relied upon and was clearly relevant to the issue of identification.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal dismissing an appeal from a judgment of Harris Prov. J. Appeal dismissed, Sopinka and Major JJ. dissenting.

Matthew Webber and Lisa Loader, for the appellant.

Michael R. Dambrot, Q.C., and Croft Michaelson, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Matthew Webber, Toronto.

Solicitor for the respondent: Federal Department of Justice, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, Gonthier, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Moyens de défense -- Alibi -- Exigences de communication -- Moyen de défense affaibli si les exigences ne sont pas respectées -- Conversation entre un tiers et la police après l'arrestation -- La conversation avec le témoin de l'alibi révélait-elle clairement l'alibi? -- Dans l'affirmative, les dispositions réparatrices du Code criminel s'appliquent-elles? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1)(b)(iii).

L'appelant a été déclaré coupable de trafic de cocaïne. Un policier banalisé est arrivé sur les lieux de l'opération à 14h18. L'opération, qui a duré une demi-minute, a eu lieu peu après et était terminée à 14h25 au plus tard. Le policier banalisé a identifié l'appelant comme étant l'individu qui avait participé à l'opération. Il a été arrêté vers 15 h 40. À titre d'alibi, l'appelant a soumis au procès qu'il était à la maison avec sa mère au moment de la vente alléguée. Le juge du procès a conclu que l'alibi était considérablement affaibli par l'absence de communication formelle et noté que cette conclusion avait pu avoir des conséquences importantes sur l'issue du procès. La conversation entre la mère de l'accusé et la police quand elle prenait des dispositions pour le cautionnement a été considérée être une communication insuffisante de l'alibi. Au cours de cette conversation, qui visait principalement à déterminer le moment de l'arrestation, la mère a soutenu que l'accusé était avec elle à 14 h 30, à 15 h et à 15 h 15. L'appel à la Cour d'appel a été rejeté. La communication de la preuve relative à l'alibi a-t-elle été qualifiée à juste titre de tardive ou d'insuffisante et, dans l'affirmative, la déclaration de culpabilité pouvait-elle néanmoins être maintenue en vertu du sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel*?

Arrêt (les juges Sopinka et Major sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

*Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et **Iacobucci***: La communication de l'alibi doit être suffisante et faite en temps opportun. L'omission de communiquer correctement un alibi a pour conséquence que le juge des faits peut tirer une conclusion défavorable dans l'appréciation de la preuve d'alibi au procès. La communication insuffisante peut seulement affaiblir la preuve de l'alibi; elle ne peut exclure l'alibi. La règle tient à la commodité et vise à fermer la porte aux alibis-surprises fabriqués à la barre des témoins. Elle a été adaptée en fonction de normes de la *Charte*, de sorte que la communication est suffisante si elle permet à la poursuite et à la police de vérifier la preuve de l'alibi avant le procès. Le caractère suffisant et l'opportunité sont donc évalués au regard de la question de savoir si une vérification utile aurait pu être faite par suite de la communication. Il n'est pas exigé que la communication soit faite le plus tôt possible, ni qu'elle soit faite par l'accusé lui-même. La communication par un tiers suffit.

L'opportunité de la communication n'est pas en litige. La déclaration que la mère de l'accusé a faite à la police était vague et confuse et n'était pas suffisamment détaillée et cohérente pour permettre à la police de faire une véritable vérification de la preuve de l'alibi. Le facteur clé est le moment où l'infraction a été commise. Les déclarations de la mère à la police portaient sur les allées et venues de son fils au moment de son arrestation. La prétention qu'il était avec elle à 14 h 30, à 15 h et à 15 h 15 (les heures que le policier lui a mentionnées) ne se rapporte pas directement au moment où l'infraction a été commise, à savoir entre 14 h 18 et 14 h 24. Ce fait affaiblit davantage la prétention selon laquelle ces propos étaient suffisants pour aviser la police de l'alibi. L'affirmation que l'accusé n'était pas sur les lieux du crime lorsque celui-ci a été commis fait défaut à l'alibi. Le juge du procès pouvait tirer une conclusion défavorable sur le fondement de la preuve soumise.

*Le juge Sopinka et le juge **Major** (dissidents)*: Le principe suivant lequel la défense d'alibi doit être communiquée tient à la commodité et non au droit. En raison du risque que l'alibi soit fabriqué, le juge du procès peut tirer une conclusion défavorable à cet égard lorsque la défense d'alibi n'est pas communiquée à la police suffisamment tôt pour en permettre la vérification. Les conditions relatives à la communication ont été modifiées en fonction de considérations fondées sur la *Charte*, particulièrement en ce qui concerne le droit de l'accusé de garder le silence. L'alibi doit seulement être signalé assez tôt pour en permettre la vérification par la police. Il n'est pas nécessaire que la communication soit faite le plus tôt possible ou de manière formelle. La communication peut être faite par un tiers qui est témoin de l'alibi.

La communication d'une défense d'alibi doit inclure: une déclaration que l'accusé n'était pas sur les lieux du crime lorsqu'il a été commis, les allées et venues de l'accusé à ce moment-là et le nom de tout témoin de l'alibi. Bien que, dans la mesure du possible, il est préférable de communiquer la défense d'alibi de façon formelle, à l'enquête sur cautionnement, à l'enquête préliminaire ou dans une lettre de la défense au ministère public, une communication moins formelle peut suffire, étant donné le droit de l'accusé de garder le silence. En l'espèce, l'accusation n'était pas suffisamment grave pour justifier une enquête préliminaire et l'appelant n'était pas représenté par un avocat à l'enquête sur cautionnement.

Il n'y a pas lieu d'adopter une conception excessivement stricte quant à la teneur de la communication. La conversation de la mère avec la police constituait une communication suffisante de la défense d'alibi. Elle n'était pas décousue au point d'être inintelligible. Le policier a clairement compris qu'elle affirmait qu'une arrestation à 14 h 30 aurait été impossible. Un policier raisonnable aurait présumé que l'alibi méritait une enquête. Au moment de la conversation, le policier, mais non la mère, connaissait précisément l'heure à laquelle la vente de drogue avait été conclue. Les témoignages au procès ont révélé que l'alibi couvrait toute la période. En l'espèce, la conclusion que la communication de la défense d'alibi était insuffisante et tardive et la conclusion défavorable que la défense d'alibi était «considérablement affaiblie» constituaient des erreurs de droit.

La déclaration de culpabilité ne peut être maintenue sous le régime de la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)b(iii) du *Code*. Le verdict n'aurait pas nécessairement été le même sans la conclusion défavorable relative à la preuve de l'alibi, comme l'a explicitement reconnu le juge du procès. L'alibi était le seul moyen de défense invoqué et il était pertinent à l'égard de l'identification.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario qui a rejeté l'appel d'une décision du juge Harris de la Cour provinciale. Pourvoi rejeté, les juges Sopinka et Major sont dissidents.

Matthew Webber et Lisa Loader, pour l'appelant.

Michael R. Dambrot, c.r., et Croft Michaelson, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant: Matthew Webber, Toronto.

Procureur de l'intimée: Ministère fédéral de la Justice, Toronto.

Briton Amos v. Insurance Corporation of British Columbia (B.C.)(24164)

Indexed as: Amos v. Insurance Corp. of British Columbia /

Répertorié: Amos c. Insurance Corp. of British Columbia

Judgment rendered September 21, 1995 / Jugement rendu le 21 septembre 1995

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

Insurance law -- Interpretation -- Driver shot in attempted hijacking of van -- Regulations (s. 79(1)) providing coverage for "injury caused by an accident that arises out of the ownership, use or operation of a vehicle" -- Whether or not a "causal connection" test should be used in interpreting s. 79(1) of the regulations -- If so, whether or not such a connection existed between the accident and the ownership -- Whether or not van merely situs of a shooting and not causally connected to injuries -- Revised Regulations (1984) of the Insurance (Motor Vehicle) Act, B.C. Reg. 447/83, s. 79(1).

Appellant was attacked by a gang while driving and was seriously injured when shot while distancing his van from the assailants. He was insured by the respondent under a standard automobile insurance policy and applied for medical and other benefits under s. 79(1) of the Revised Regulations (1984) of the *Insurance (Motor Vehicle) Act* which provided for the payment of benefits "in respect of death or injury caused by an accident that arises out of the ownership, use or operation of a vehicle". The respondent denied liability, and the appellant commenced an action for a declaration that he was entitled to the benefits claimed. The Supreme Court of British Columbia dismissed his action and the Court of Appeal upheld that judgment. At issue here were: (1) whether or not a "causal connection" test should be used in interpreting s. 79(1) of the regulations; (2) if so, whether such a connection existed between the accident and the ownership, use or operation of the appellant's van within the meaning of this section; and (3), whether the appellant's van was merely the *situs* of a shooting and not causally connected to his injuries.

Held: The appeal should be allowed.

The inclusion of the words "ownership" and "use" in s. 79(1) indicate a legislative intent to establish broader coverage than for incidents arising from the "operation" of a vehicle. The no-fault character of the benefits in question does not change the interpretation of the section. The injury must still arise out of the ownership, use or operation. Traditionally, the provisions providing coverage in private policies of insurance have been interpreted broadly in favour of the insured, and exclusions interpreted strictly and narrowly against the insurer. A narrow, technical interpretation is not dictated.

A two-part test, involving purpose and causal link, should be applied: did the accident result from the ordinary and well-known activities to which automobiles are put, and if so, was the relationship (not necessarily a direct or proximate causal relationship) between the appellant's injuries and the ownership, use or operation of his vehicle, causal or was it merely incidental or fortuitous.

The first part of the test was met. The appellant was driving his van down a street.

A direct or proximate causal connection is not required between the injuries suffered and the ownership, use or operation of a vehicle. The phrase "arising out of" is broader than "caused by", and must be interpreted in a more liberal manner. Proof by the injured plaintiff of the intent of the assailant, while helpful in establishing the necessary nexus or causal link, should not be mandatory. The courts can draw reasonable inferences regarding causation from the facts. Further, a motor vehicle need not be the instrument of the injury to satisfy the causal connection requirement. Injuries which do not arise from the negligent use of a motor vehicle may be covered by s. 79(1).

While the appellant's van may have been singled out by his assailants on a random basis, the shooting which caused his injuries was not random. The appellant's vehicle was not merely the *situs* of the shooting. The shooting was the direct result of the assailants' failed attempt to gain entry to the appellant's van and arose out of the appellant's ownership, use and operation of his vehicle. Whether or not the shooting was accidental was unimportant. No intervening act, independent of the ownership, use or operation of the vehicle, broke the chain of causation.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1994), 89 B.C.L.R. (2d) 187, 113 D.L.R. (4th) 269, 67 W.A.C. 305, 21 C.C.L.I. (2d) 242, [1994] 6 W.W.R. 93; [1994] I.L.R. 1, 3 M.V.R. (3d) 87, dismissing an appeal from a judgment of Hardinge J. (1993), 13 C.C.L.I. (2d) 274, [1993] I.L.R. 1-2942, 43 M.V.R. (2d) 310. Appeal allowed.

Thomas R. Berger, Q.C., for the appellant.

Avon M. Mersey and Richard J. Berrow, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Robert A. Doran, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Russell & DuMoulin, Vancouver.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci et Major.

Droit des assurances -- Interprétation -- Conducteur atteint par des coups de feu au cours d'une tentative de détournement de sa fourgonnette -- Règlement (art. 79(1)) prévoyant le versement d'indemnités relativement aux «blessures résultant d'un accident qui découle de la propriété, de l'utilisation ou de la conduite d'un véhicule» -- Le critère du «lien de causalité» doit-il être utilisé pour interpréter l'art. 79(1) du règlement? -- Dans l'affirmative, existait-il un lien de causalité entre l'accident et la propriété? -- La fourgonnette était-elle simplement le lieu où des coups de feu ont été tirés et n'avait-elle aucun lien de causalité avec les blessures? -- Revised Regulations of British Columbia (1984) of the Insurance (Motor Vehicle) Act, B.C. Reg. 447/83, art. 79(1).

Alors qu'il était au volant, l'appelant a été victime d'une agression aux mains d'une bande et a subi des blessures graves après avoir été atteint par des coups de feu en tentant de distancer ses agresseurs. Il avait souscrit une police d'assurance automobile type auprès de l'intimée et il lui a soumis une demande d'indemnités médicales et autres en vertu du par. 79(1) du *Revised Regulation (1984) of the Insurance (Motor Vehicle) Act*, qui prévoit le versement d'indemnités «relativement au décès ou aux blessures résultant d'un accident qui découle de la propriété, de l'utilisation ou de la conduite d'un véhicule». L'intimée niant son obligation, l'appelant a institué une action en vue d'obtenir un jugement déclaratoire de son droit aux indemnités réclamées. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a débouté l'appelant de son action et la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a maintenu ce jugement. Il s'agit de savoir (1) si le critère du «lien de causalité» doit être adopté pour interpréter le par. 79(1) du Règlement; (2) dans l'affirmative, s'il existe un lien de causalité entre l'accident et la propriété, l'utilisation ou la conduite de la fourgonnette de l'appelant au sens de ce paragraphe, et (3) si la fourgonnette de l'appelant était simplement le lieu où des coups de feu ont été tirés et n'avait aucun lien de causalité avec les blessures qu'il a subies.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

L'ajout des mots «propriété» et «utilisation» au par. 79(1) montre l'intention du législateur d'élargir le champ d'application de la protection au-delà des incidents qui découlent de la «conduite» d'un véhicule. Le fait que les indemnités d'assurance en question soient prévues sans égard à la responsabilité ne change rien à l'interprétation du paragraphe. Il reste que les blessures doivent découler de la propriété, de l'utilisation ou de la conduite. Traditionnellement, les dispositions qui prévoient une protection dans les polices d'assurance privées ont été interprétées de façon libérale en faveur de l'assuré, et les exclusions ont été interprétées de façon stricte et étroite contre l'assureur. Cela ne commande pas une interprétation étroite et formaliste.

Il convient d'appliquer un critère à deux volets, qui réunit l'objet et le lien de causalité: l'accident résulte-t-il d'activités ordinaires et bien connues auxquelles les automobiles servent et, dans l'affirmative, existe-t-il un lien de causalité (pas nécessairement direct ou immédiat) entre les blessures de l'appelant et la propriété, l'utilisation ou la conduite de son véhicule, ou le lien entre les blessures et la propriété, l'utilisation ou la conduite du véhicule est-il simplement accidentel ou fortuit?

La première branche du critère est respectée. L'appelant roulait dans une rue au volant de sa fourgonnette.

On ne requiert pas l'existence d'un lien de causalité direct ou immédiat entre les blessures subies et la propriété, l'utilisation ou la conduite d'un véhicule. L'expression «découle de» est plus générale que l'expression «causé par» et doit recevoir une interprétation plus libérale. Bien qu'il soit utile pour établir le lien de causalité requis que le demandeur ayant subi le préjudice prouve l'intention de son agresseur, il ne devrait pas être tenu de le faire. Il est loisible aux tribunaux de tirer, à partir des faits, des conclusions raisonnables concernant le lien de causalité. En outre, pour qu'il soit satisfait à l'exigence du lien de causalité, il n'est pas nécessaire que l'instrument de la blessure soit un véhicule à moteur. Les blessures qui ne découlent pas de l'utilisation négligente d'un véhicule à moteur peuvent être couvertes par le par. 79(1).

Si la fourgonnette de l'appelant a pu être choisie au hasard par ses agresseurs, les coups de feu qui ont causé les blessures de l'appelant n'étaient toutefois pas le fruit du hasard. Le véhicule de l'appelant n'était pas simplement le lieu où les coups de feu ont été tirés. Cette fusillade était le résultat direct de la tentative ratée des agresseurs de pénétrer dans la fourgonnette de l'appelant et découlait de la propriété, de l'utilisation et de la conduite du véhicule de l'appelant. Peu importe de savoir si les coups de feu étaient accidentels. Aucun acte intermédiaire, indépendant de la propriété de l'utilisation ou de la conduite du véhicule, n'a rompu le lien de causalité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1994), 89 B.C.L.R. (2d) 187, 113 D.L.R. (4th) 269, 67 W.A.C. 305, 21 C.C.L.I. (2d) 242, [1994] 6 W.W.R. 93; [1994] I.L.R. 1, 3 M.V.R. (3d) 87, qui a rejeté un appel de la décision du juge Hardinge (1993), 13 C.C.L.I. (2d) 274, [1993] I.L.R. 1-2942, 43 M.V.R. (2d) 310. Pourvoi accueilli.

Thomas R. Berger, c.r., pour l'appelant.

Avon M. Mersey et Richard J. Berrow, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant: Robert A. Doran, Vancouver.

Procureurs de l'intimée: Russell & DuMoulin, Vancouver.

Walter Kingsley Kirti Wijesinha v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(24015)

Indexed as: R. v. Wijesinha / Répertoire: R. c. Wijesinha

Hearing and judgment: May 31, 1995; Reasons delivered: September 21, 1995

Audition et jugement: 31 mai 1995; Motifs déposés: 21 septembre 1995.

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Obstruction of justice -- Law society investigation -- False declarations made on behalf of and at behest of person under investigation -- Whether or not obstruction of justice -- Whether or not term "course of justice" includes investigations -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 118, 139(1), (2), (3).

Constitutional law -- Charter of Rights -- Admissibility -- Bringing administration of justice into disrepute -- Infringement of right against unreasonable search and seizure -- Tapes of conversations made without warrant but with consent of one of the parties pursuant to current legal advice conceded to infringe s. 8 right to freedom from unreasonable search and seizure -- Whether or not admission of tapes would bring administration of justice into disrepute -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 8.

Trial -- Privilege -- Solicitor-client privilege -- Privilege claimed in false affidavits made in response to law society investigation -- Affidavits prepared to further criminal purpose of obstructing justice -- Whether or not privilege attaching to documents.

Appellant, a lawyer, offered to pay a police officer a referral fee for every client retained after failing a breathalyzer test. The constable reported the appellant's proposition to his superiors. A police investigation confirmed, by conversations intercepted through the use of a body pack, that three persons referred had been retained and that another officer was involved in the scheme. The police were given legal advice that this type of interception was constitutionally valid and that no criminal offence was being committed as long as witnesses were not being subverted. The police investigators called the Law Society Discipline Committee for advice, and although the police did not pursue their investigation of the appellant, they continued to communicate with and supply information to the Law Society.

The Law Society commenced its own investigation. It advised the appellant of the nature of his alleged misconduct, gave him details of the evidence and invited him to respond. The officer involved in the scheme and the three referral clients complied with appellant's request that they sign statutory declarations prepared by him. The statutory declarations sworn by the three clients denied being directed to the appellant by a police officer. The one sworn by the officer stated that the appellant had never paid or offered to pay him any money for referring potential clients to him. At trial, the three clients and the officer involved in the scheme testified that these portions of the statutory declarations were false. The declarations, as well, were sworn by a commissioner whose commission or authority did not extend to the declarations sworn here.

The appellant was charged with professional misconduct pursuant to the provisions of the *Law Society Act*. The police resumed their investigation of the appellant and learned that the Law Society believed that the statutory declarations which the appellant had submitted to it were false, and charged him with four counts of attempting to obstruct justice (s. 139 of the *Criminal Code*).

At trial, the wiretap evidence, the statutory declarations and *viva voce* evidence pertaining to them, were admitted notwithstanding appellant's challenges. The appellant was convicted and the conviction was unanimously upheld in the Court of Appeal. At issue here was whether the term "course of justice" in s. 139 includes investigations and the scope of that term. Also at issue was whether the tapes of the intercepted conversations were properly admissible, whether the solemn declarations were defective, and if found defective, whether they should have been excluded because of solicitor-client privilege and because to admit them would bring the administration of justice into disrepute contrary to s. 24(2) of the *Charter*.

Held: The appeal should be dismissed.

The term "course of justice" in s. 139(2) of the *Code* includes investigations. Section 139 and s. 118, which defines judicial proceeding, should be read together. The definition of judicial proceeding in s. 118 accordingly applies to all three subsections of s. 139 and the phrase "the course of justice" in s. 139(2) is therefore not limited to existing or proposed judicial proceedings. A serious perversion of justice can occur just as readily in the work of administrative tribunals or disciplinary bodies. An attempt to mislead an investigation into facts which could give rise to a disciplinary hearing constitutes an attempt to pervert the course of justice. The commencement of proceedings invoking a tribunal's jurisdiction to enforce rights and liabilities may set in train a relevant "course of justice".

The Law Society's disciplinary proceedings comes within s. 118(d) (the person presiding can administer oaths and compel evidence) and (e) (a legal right or a legal liability may be established by the tribunal). An investigation is an essential first step in any judicial or quasi-judicial proceeding and may result in prosecution. To mislead knowingly during the first step of the investigation perverts the course of justice. Here, a conclusion by the Law Society staff that the allegations were unfounded would result in disciplinary proceedings not being commenced. Since a false statement at the stage of the investigation could prevent any proceedings from taking place and thus pervert the course of justice, s. 139(2) must encompass investigatory proceedings. Section 139(2) may be applicable to a body created by statute and required to judge and in doing so to act in a judicial manner.

The admission of the tapes of intercepted conversations, even though the interceptions violated the appellant's s. 8 *Charter* right to be free from unreasonable search, did not bring the administration of justice into disrepute contrary to s. 24(2) of the *Charter*. The *Charter* breach was not serious. The fairness of the trial was not affected. The appellant was not conscripted into incriminating himself in these conversations and would have sought out and spoken to officer wearing the body pack to solicit clients. Both the police and the Law Society acted in good faith with no trickery or activity as an *agent provocateur*. The police acted in conformity with what they very reasonably believed to be the law as it existed at the time. The situation of a police officer acting in breach of the police code of professional conduct and of other officers were being approached in the same manner was serious. Indeed, it would have reflected adversely upon the administration of justice if the evidence had not been admitted.

The *actus reus* of obstructing justice was committed even if the impugned affidavits were defective. The appellant had full control over the signing of the declarations and knowingly had the four declarants sign these statements, which he knew to be false. He also was aware that the "affidavits" were sworn in circumstances beyond the powers of the commissioner for oaths. These documents were put forward with the intent of misleading the Law Society and to argue that they should not be considered because of their allegedly defective form was to use appellant's initial deceit of the Law Society to protect himself.

Whether or not the documents were improperly executed did not need to be decided. For the purposes of s. 139(2) of the *Code*, what is put forward as an affidavit or solemn declaration should ordinarily be accepted as such. The declarations do not in fact need to be statutory declarations: it is not an essential element of the offence of obstructing justice and does not form part of the *actus reus*. Even if the documents tendered were improperly executed, the offence would have still been committed, since the appellant knowingly tendered false documents which were purported to have been duly executed.

The documents in question were submitted by a lawyer to the Law Society and were not covered by solicitor-client privilege. The communication was made because the Law Society was investigating the appellant's practice. The false declarations were intended to deceive the Law Society in its deliberations as to whether or not discipline proceedings should be instituted. Solicitor-client privilege cannot attach to the declarations in those circumstances. Even if the solicitor-client privilege attached to the context in which the declarations were made, the documents were prepared and submitted to further the criminal purpose of obstructing justice and any privilege that might have attached to them was certainly removed.

The appellant cannot claim a constitutional remedy pursuant to s. 24(2) based upon the alleged violation of the affiants' *Charter* rights. This provision provides a remedy only to an individual whose *Charter* rights have been violated. The affiants' *Charter* rights, however, were not violated because the declarations were executed with the specific intention of assisting the appellant with regard to the Law Society investigation and with the expectation that the Law Society would act upon them. The documents could not be considered privileged in the circumstances.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1994), 17 O.R. (3d) 583, 88 C.C.C. (3d) 116, 68 O.A.C. 356, dismissing an appeal from conviction by Trainor J. Appeal dismissed.

Morris Manning, Q.C. and Theresa R. Simone, for the appellant.

Paul Lindsay and Robert Kelly, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Manning & Simone, Toronto.

Solicitor for the respondent: Ministry of the Attorney General, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Droit criminel -- Entrave à la justice -- Enquête de la Société du barreau -- Fausses déclarations faites pour le compte et à la demande d'une personne faisant l'objet d'une enquête -- Y a-t-il eu entrave à la justice? -- L'expression «cours de la justice» inclut-elle les enquêtes? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 118, 139(1), (2), (3).

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Admissibilité -- Déconsidération de l'administration de la justice -- Atteinte au droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives -- Il est concédé que l'enregistrement de conversations, effectué sans mandat mais avec le consentement de l'une des parties, conformément à un avis juridique sur le droit en vigueur, porte atteinte au droit garanti à l'art. 8 -- L'admission des enregistrements est-elle susceptible de déconsidérer l'administration de la justice? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 8.

Procès -- Privilège -- Secret professionnel de l'avocat -- Privilège invoqué à l'égard de faux affidavits préparés en réponse à une enquête de la Société du barreau -- Affidavits préparés dans le but criminel d'entraver la justice -- Les documents sont-ils assujettis au privilège?

L'appelant, un avocat, a offert à un policier de lui verser une somme d'argent chaque fois qu'une personne ferait appel à ses services sur sa recommandation après avoir échoué au test de l'ivressomètre. Le constable a parlé de la proposition à ses supérieurs. Une enquête de la police a confirmé, grâce à l'interception de conversations par micro-émetteur de poche, que trois personnes adressées à l'appelant avaient retenu ses services et qu'un autre policier prenait part à son stratagème. La police a obtenu un avis juridique suivant lequel l'interception était constitutionnelle et, tant qu'il n'y avait pas subornation de témoins, il n'y avait pas d'infraction criminelle. Les enquêteurs de la police ont consulté le comité de discipline de la Société du barreau et, bien qu'ils n'aient pas poursuivi l'enquête sur l'appelant, ont continué à communiquer des renseignements à la Société du barreau.

La Société du barreau a entrepris sa propre enquête. Elle a avisé l'appelant de la nature du manquement qui lui était reproché, lui a communiqué les détails de la preuve et l'a invité à y répondre. Le constable qui participait au stratagème et les trois clients qui avaient été adressés à l'appelant ont accepté, à la demande de ce dernier de signer des déclarations solennelles qu'il avait préparées. Dans leurs déclarations solennelles, les trois clients n'avaient été adressés à l'appelant par un agent de police. La déclaration signée par le constable affirmait que l'appelant ne lui avait jamais versé ni offert d'argent en échange de recommandations de clients éventuels. Au procès, les trois clients et le policier qui participait au stratagème ont avoué que ces portions des déclarations solennelles étaient fausses. En outre, les déclarations avaient été assermentées par un commissaire dont le pouvoir ne s'étendait pas aux déclarations assermentées en l'espèce.

L'appelant a été accusé de manquement professionnel aux termes de la *Loi sur la Société du barreau*. La police a repris son enquête sur l'appelant et a appris que la Société du barreau pensait que les déclarations solennelles produites par l'appelant étaient fausses; elle a déposé contre lui quatre chefs d'accusation de tentative d'entrave à la justice (art. 139 du *Code criminel*).

Au procès, la preuve obtenue par écoute électronique, les déclarations solennelles et la preuve testimoniale s'y rapportant ont été admises malgré les contestations de l'appelant. Ce dernier a été reconnu coupable et la déclaration de culpabilité a été confirmée à l'unanimité par la Cour d'appel. L'expression «cours de la justice» à l'art. 139 s'applique-t-elle aux enquêtes et quelle est la portée de cette expression? De plus, les enregistrements des conversations interceptées étaient-ils admissibles, les déclarations solennelles étaient-elles viciées et, dans l'affirmative, devaient-elles être écartées en raison du privilège du secret professionnel de l'avocat et parce que leur utilisation était susceptible de déconsidérer l'administration de la justice contrairement au par. 24(2) de la *Charte*?

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

L'expression «cours de la justice» au par. 139(2) du *Code* comprend les enquêtes. L'article 139 et l'art. 118, qui définit l'expression «procédure judiciaire», devraient être lus conjointement. Par conséquent, la définition de procédure judiciaire à l'art. 118 s'applique aux trois paragraphes de l'art. 139, et l'expression «le cours de la justice» au par. 139(2) ne se limite pas aux procédures judiciaires existantes ou projetées. Un grave détournement de la justice peut se produire tout aussi bien dans les travaux de tribunaux administratifs ou d'organismes disciplinaires. La tentative de fausser une enquête factuelle pouvant donner lieu à une audience disciplinaire est une tentative de détournement du cours de la justice. L'engagement de procédures faisant appel à la compétence d'un tribunal pour déterminer des droits et des obligations peut déclencher le «cours de la justice» approprié.

Les procédures disciplinaires de la Société du barreau relèvent de l'al. 118*d*) (le président d'audience peut faire prêter serment aux témoins et exiger qu'ils témoignent) et de l'al. 118*e*) (le tribunal a le pouvoir d'établir un droit légal ou une obligation légale). L'enquête est la première étape essentielle de toute procédure judiciaire ou quasi judiciaire et peut aboutir à une poursuite. Le fait de tromper intentionnellement au cours de la première étape de l'enquête a pour effet de détourner le cours de la justice. Si le personnel de la Société du barreau concluait que les allégations n'étaient pas fondées, aucune procédure disciplinaire n'était engagée. Puisqu'une fausse déclaration à l'étape de l'enquête peut empêcher l'institution de poursuites et donc détourner le cours de la justice, le par. 139(2) doit comprendre les procédures d'enquête. Le paragraphe 139(2) peut s'appliquer à un organisme de création législative requis de juger et d'agir judiciairement.

L'admission des enregistrements des conversations, bien que leur interception ait porté atteinte au droit de l'appelant à la protection contre les fouilles abusives garanti par l'art. 8 de la *Charte*, n'a pas déconsidéré l'administration de la justice contrairement au par. 24(2) de la *Charte*. L'atteinte à la *Charte* n'était pas grave. Elle n'a pas eu d'effet sur l'équité du procès. L'appelant n'a pas été forcé de s'incriminer dans ces conversations et il aurait pressenti le policier portant le micro-émetteur de poche pour lui demander de lui trouver des clients. La police et la Société du barreau ont toutes deux agi de bonne foi et ne se sont livrées à aucune tromperie ou provocation. La police a agi conformément à ce qu'elle croyait très raisonnablement être la loi à l'époque. Le fait qu'un officier de police viole le code de déontologie policière et que d'autres officiers aient été pressentis à leur tour créait une situation grave. En réalité, l'administration de la justice aurait été déconsidérée si la preuve n'avait pas été admise.

L'*actus reus* d'entrave à la justice a été commis même si les affidavits contestés étaient viciés. L'appelant avait une influence décisive sur la signature des déclarations et il a intentionnellement demandé aux quatre déclarants de signer des déclarations qu'il savait fausses. Il savait également que les «affidavits» avaient été assermentés dans des circonstances qui excédaient le pouvoir du commissaire à l'assermentation. Il a produit ces documents avec l'intention d'induire en erreur la Société du barreau, et prétendre que ces déclarations ne peuvent être prises en considération parce qu'elles sont irrégulières revient à utiliser la supercherie dont l'appelant a usé à l'endroit de la Société du barreau pour se protéger.

Il n'est pas nécessaire de décider si les documents n'ont pas été signés régulièrement. Pour les fins du par. 139(2) du *Code*, ce qui est présenté comme un affidavit ou une déclaration solennelle devrait ordinairement être accepté comme tel. Il n'est pas nécessaire que les déclarations soient des déclarations solennelles: il ne s'agit pas d'un élément essentiel de l'infraction d'entrave à la justice et cela ne fait pas partie de l'*actus reus*. Même si les documents produits n'avaient pas été signés régulièrement l'infraction aurait néanmoins été commise, puisque l'appelant a intentionnellement produit de faux documents présentés comme des documents signés régulièrement.

Les documents en question ont été présentés par un avocat à la Société du barreau et n'étaient pas assujettis au privilège du secret professionnel de l'avocat. La communication a eu lieu parce que la Société du barreau enquêtait sur la pratique de l'appelant. Les fausses déclarations étaient destinées à induire en erreur la Société du barreau qui devait déterminer s'il y avait lieu d'engager des procédures disciplinaires. Le secret professionnel de l'avocat ne peut s'appliquer aux déclarations dans de telles circonstances. Même si le privilège du secret de l'avocat s'appliquait dans le contexte de la signature des déclarations, les documents avaient été préparés et produits dans le but criminel d'entraver la justice, et cela suffisait certainement à retrancher tout privilège applicable.

L'appelant ne peut demander une réparation constitutionnelle en vertu du par. 24(2) en se fondant sur la prétendue violation des droits garantis par la *Charte* aux déclarants. Cette disposition ne prévoit une réparation que pour les personnes dont les droits garantis par la *Charte* ont été violés. Il n'y a pas eu atteinte aux droits garantis par la *Charte* aux déclarants puisqu'ils ont signé les déclarations avec l'intention expresse d'aider l'appelant dans le cadre de l'enquête de la Société du barreau et qu'ils devaient s'attendre à ce que la Société du barreau prenne des décisions en conséquence. Ces documents ne sauraient être assujettis au privilège dans les circonstances.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1994), 17 O.R. (3d) 583, 88 C.C.C. (3d) 116, 68 O.A.C. 356, qui a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité prononcée par le juge Trainor. Pourvoi rejeté.

Morris Manning, c.r., et Theresa R. Simone, pour l'appelant.

Paul Lindsay et Robert Kelly, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Manning & Simone, Toronto.

Procureur de l'intimée: Ministère du Procureur général, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning October 2, 1995.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 2 octobre 1995.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
02/10/95	Motions - Requêtes
03/10/95	Yukon Human Rights Commission et al. v. Yukon Order of Pioneers et al. (Yuk.)(23584)
03/10/95	B.K. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)(24357)
04/10/95	Richard Dubois c. Raymond Chabot Inc. (Qué.)(23993)
04/10/95	Philip Keith Fire et al. v. Georges-André Longtin et al. (Ont.)(24148)
05/10/95	In the matter of the Residential Tenancies Act, S.N.S. 1992, c. 31 v. D.A. Rollie Thompson (N.S.)(24276)
06/10/95	Her Majesty The Queen v. John Richard Adams (Crim.)(Alta.)(24252)
06/10/95	Alan M. Schwartz v. Her Majesty The Queen (Ont.)(24093)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

23584 Yukon Human
R i g h t s
Commission and
Madeleine Gould
v. Yukon Order of
Pioneers, Dawson
Lodge Number 1,
and Walter
Groner

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Procedural law - Statutes - Interpretation - Appellant Gould's application for membership to Respondent Order of Pioneers rejected on the ground that, being a female, she was not qualified for membership by the Respondent Order's constitution and tradition because it was a fraternal brotherhood and membership was restricted to male persons - Board of Adjudication allowing complaint of discrimination pursuant to s. 8(a) of the Yukon *Human Rights Act*, S.Y. 1987, c. 3.

POINTS IN ISSUE

1. Did the Court of Appeal improperly overturn a finding of fact in reversing the Board's finding that the service being provided to the public by the Pioneers is the collection and preservation of the history of the Yukon and that the quality of this service is affected by the Pioneers' refusal of membership to women?
2. Did the Court of Appeal err in holding that the *Act's* prohibition against discrimination in providing services to the public in s. 8(a) could not include discrimination in the process of creating a historical record available to the public or discrimination in the content of the historical record available to the public, thereby interpreting s. 8 of the *Act* narrowly and not giving it the full recognition and effect to be given to human rights legislation?
3. Did the Court of Appeal err in balancing the anti-discrimination prohibition of the *Act* against other freedoms provided for in the *Act*, outside of the context of any provision in the *Act* similar to s. 1 of the *Charter*, and in using the *Act's* freedom of expression guarantees to restrict the scope of the anti-discrimination prohibition in s. 8 of the *Act*, thereby departing from the ruling of this Court in *R. v. Keegstra*?
4. Did the Court of Appeal err in holding that it did not have to consider whether there was reasonable cause for discrimination by the Pioneers under s. 9 of the *Act* or whether the actions of the Pioneers were exempted under s. 10 of the *Act*?
5. Had the Court of Appeal not wrongfully declined to consider ss. 9 and 10 of the *Act*, what disposition should be made under the sections?

Origin of the case: Yukon

File No.: 23584

Judgment of the Court of Appeal: March 9, 1993

Counsel: Mary Eberts, Jennifer Le Dain and Paul O'Brien for the Appellants
J.J. Camp, Q.C., and Richard A. Buchan for the Respondents

23584 Commission des droits de la personne du Yukon et Madeleine Gould c. Yukon Order of Pioneers, Dawson Lodge Number 1 et Walter Groner

Charte canadienne des droits et libertés - Libertés publiques - Droit procédural - Lois - Interprétation - La demande d'adhésion de l'appelante Gould à l'Ordre des pionniers («*Order of Pioneers*») intimé a été rejetée pour le motif qu'en tant que femme, elle est inadmissible conformément à l'acte constitutif et à la tradition de l'Ordre intimé puisqu'il s'agit d'une fraternité à laquelle seuls les hommes peuvent adhérer - Le conseil d'arbitrage a accueilli la plainte de discrimination conformément à l'al. 8a) de la *Loi sur les droits de la personne* du Yukon, L.Y. 1987, ch. 3.

QUESTIONS EN LITIGE

1. La Cour d'appel a-t-elle à tort écarté une conclusion de fait en renversant la conclusion du conseil portant que les services fournis au public par l'Ordre consistent en la cueillette et la conservation d'éléments d'histoire du Yukon et que la qualité de ces services est compromise par le refus de l'Ordre d'accepter des femmes dans ses rangs?
2. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'interdiction prévue à l'al. 8a) de la *Loi* contre la discrimination dans la fourniture de services au public ne pouvait viser la discrimination dans le cours de l'élaboration d'un dossier historique accessible au public ou la discrimination dans le contenu du dossier historique accessible au public, interprétant de ce fait strictement l'art. 8 de la *Loi* et ne lui accordant pas la pleine reconnaissance et le plein effet qu'il convient d'accorder aux lois sur les droits de la personne?
3. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en opposant l'interdiction de discrimination prévue dans la *Loi* à d'autres libertés garanties dans la *Loi* en l'absence d'une disposition dans la *Loi* qui soit semblable à l'article premier de la *Charte*, et en utilisant les garanties de liberté d'expression prévues dans la *Loi* pour limiter la portée de l'interdiction de discrimination prévue à l'art. 8 de la *Loi*, dérogeant ainsi à la décision de cette Cour dans l'arrêt *R. c. Keegstra*?
4. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'elle n'était pas tenue d'examiner si l'Ordre avait des motifs raisonnables de discrimination sous le régime de l'art. 9 de la *Loi* ou si les actions de l'Ordre étaient exemptées en vertu de l'art. 10 de la *Loi*?
5. Si la Cour d'appel n'avait pas à tort refusé de considérer les art. 9 et 10 de la *Loi*, quelle décision devrait être rendue conformément à ces articles?

Origine : Yukon

N° du greffe : 23584

Arrêt de la Cour d'appel : Le 9 mars 1993

Avocats : Mary Eberts, Jennifer Le Dain et Paul O'Brien pour les appelantes
J.J. Camp, c.r., et Richard A. Buchan pour les intimés

24357 B.K. v. HER MAJESTY THE QUEEN

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Contempt of court - Pre-trial procedure - Young offenders - Whether resort to immediate conviction and sentencing, by *instanter* procedure, in response to an *in facie* contempt of court violates ss. 7, 10(b), 11(a) and 11(d) of the *Charter of Rights and Freedoms* - In the event use of the *instanter* procedure occasions a violation of the *Charter*, is the violation a reasonable limitation of the Appellant's rights within the meaning of s. 1 of the *Charter* - Whether a contemner's status as a young offender provides him with additional protection due to s. 11 of the *Young Offenders Act* and further restricts the availability of the *instanter* procedure.

The Appellant was subpoenaed as a Crown witness for a preliminary inquiry concerning a charge against two accused alleging that they had attempted to murder Russel Skiline. The latter was also subpoenaed, but he failed to attend the preliminary inquiry. The Appellant refused to be sworn as a witness and was insolent and abusive towards the Provincial Court judge. Because of the Appellant's refusal to testify, and the victim's Skiline's failure to appear to give evidence, the accused were discharged. The Appellant was convicted of contempt of court *instanter*, that is the citation and conviction were instantaneous with no show cause hearing and no charging document. He was sentenced to a period of incarceration for six months consecutive to time already served. At the time of his conviction, the Appellant was serving a secure custody sentence as a young offender for an unrelated matter. The Appellant's appeal from conviction was dismissed by the Court of Appeal. His appeal from sentence was allowed and the Court of Appeal imposed a sentence of six months secure custody.

The following issues are raised in this appeal:

1. Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the Provincial Court Judge was not in error in his instant finding of contempt without according the protections of natural justice to the defendant.
2. Whether the Court of Appeal erred in law in holding the summary contempt process used by the Provincial Court Judge was not an error when this process resulted in violations of the Appellant's rights as protected by ss. 7, 10(b), 11(a) and 11(d).
3. Are the limitations, if any, of the Appellant's *Charter* rights saved by s. 1 of the *Charter*?

File No.	24357
Origin:	Saskatchewan
Judgment of the Court of Appeal:	September 6, 1994
Counsel:	F. Scott Hopley for the Appellant Mark Edwards for the Respondent

24357 B.K. c. SA MAJESTÉ LA REINE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Outrage au tribunal - Procédure préalable au procès - Jeunes contrevenants - Le recours, au moyen de la procédure *instanter*, à la déclaration de culpabilité et au prononcé de la sentence immédiats en réponse à un outrage au tribunal commis en la présence du tribunal viole-t-il l'art. 7 et les al. 10b), 11a) et 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Si l'utilisation de la procédure *instanter* entraîne une violation de la *Charte*, cette violation impose-t-elle une limite raisonnable aux droits de l'appellant au sens de l'article premier de la *Charte*? - Le statut de jeune contrevenant d'une personne qui s'est rendue coupable d'outrage au tribunal offre-t-il à cette personne une protection supplémentaire en raison de l'art. 11 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et restreint-il par ailleurs la possibilité de recourir à la procédure *instanter*?

L'appelant a été assigné comme témoin à charge dans le cadre d'une enquête préliminaire relative à une accusation, portée contre deux accusés, de tentative de meurtre sur la personne de Russel Skiline. Ce dernier a également été assigné à comparaître, mais il ne s'est pas présenté à l'enquête préliminaire. L'appelant a refusé d'être assermenté comme témoin et s'est montré insolent et grossier à l'endroit du juge de la cour provinciale. En raison du refus de l'appelant de témoigner et de l'omission de la victime Skiline de comparaître pour témoigner, les accusés ont été libérés. L'appelant a été déclaré coupable d'outrage au tribunal *instanter*, à savoir que la citation et la déclaration de culpabilité ont eu lieu sur-le-champ, sans que soit tenue une audience de justification et sans que soit rédigé un document d'accusation. Il a été condamné à six mois d'emprisonnement à purger de façon consécutive à la peine déjà purgée. Au moment de sa déclaration de culpabilité, l'appelant, un jeune contrevenant, purgeait une sentence de garde en milieu fermé pour une affaire non liée. L'appel interjeté par l'appelant contre sa déclaration de culpabilité a été rejeté par la Cour d'appel. Son appel de la sentence a été accueilli et la Cour d'appel a imposé une sentence de six mois de garde en milieu fermé.

Les questions suivantes sont soulevées dans le pourvoi :

1. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le juge de la cour provinciale n'avait commis aucune erreur lorsqu'il a conclu immédiatement à l'outrage au tribunal sans accorder au défendeur les protections que garantissent les principes de justice naturelle?
2. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le juge de la cour provinciale n'a commis aucune erreur lorsqu'il a utilisé le processus d'outrage par procédure sommaire alors que celui-ci a entraîné une violation des droits de l'appellant garantis par l'art. 7 et les al. 10b), 11a) et 11d)?
3. Les limites, le cas échéant, imposées aux droits garantis à l'appelant par la *Charte* sont-elles sauvegardées par l'article premier de la *Charte*?

Origine : Saskatchewan

N° du greffe : 24357

Arrêt de la Cour d'appel : Le 6 septembre 1994

Avocats : F. Scott Hopley pour l'appelant
Mark Edwards pour l'intimée

23993 Richard Dubois v. Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc. in its capacity as provisional liquidator of Les Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie/Coopérants Mutual Life Insurance Society

Commercial law - Property law - *Civil Code* - Liquidation - Contracts - Debtor and creditor - Undivided co-owners of real property - Stipulations in two contracts signed by debtor - Contracts concluded before liquidation order - Initial validity of agreements of indivision - Status of liquidator - Whether agreements of indivision can be pleaded - Default and compulsory sale clauses - Stability of contracts - Application of *Civil Code of Quebec* - Whether agreements of indivision have executory effect against liquidator.

The appellant and Les Coopérants Société mutuelle d'assurance-vie (hereinafter "the debtor") were according to the registered titles, undivided co-owners of two pieces of real property and each was owner of his interest. They signed two contracts in which they assumed personal obligations to each other. These contracts were not filed with the Registry Office. These personal obligations provided *inter alia* that in the event one party was declared insolvent the other could purchase the first party's undivided interest for 75% of the market value; and that the parties waived division before expiration of a period of thirty-five years; in the event one party failed to respond to a request for money to exploit the real property the other was entitled to receive any amount owed to the party in default.

The debtor was the subject of a receiving order and the respondent was appointed provisional liquidator of its property. The appellant sent the debtor a notice in respect of each of the two pieces of property citing the default resulting from the liquidation. After seeking redress, it offered to repurchase the debtor's joint rights. The respondent rejected the offer. The appellant subsequently made another attempt, seeking to change the form of its offer and stating that it wished to rely on the two joint agreements. The respondent rejected the offer subject to any rights it might have.

The appellant notified the debtor and the respondent that they should proceed to sign a deed transferring their joint rights in the real property. On the same day the respondent told the appellant that it refused to sign.

The respondent filed a motion for directions in the Superior Court regarding the contracts of indivision, *inter alia* asking the Court to find that certain clauses in the two agreements of indivision could not be set up against it. Trudel J. held that the agreements were legal and binding on the debtor, the respondent and the appellant.

The respondent appealed the judgment of the Superior Court. The Court of Appeal allowed the appeal and the motion for a declaratory judgment in all its conclusions. On October 6, 1994 the Court granted leave to appeal.

Origin of case:	Quebec
File No.:	23993
Court of Appeal judgment:	December 13, 1993
Counsel:	Richard Wagner and Odette Jobin-Laberge for the appellant Robert Tessier for the respondent

23993 Richard Dubois c. Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc., en sa qualité de liquidateur provisoire de Les Coopérants, Société mutuelle d'assurance vie/Coopérants, Mutual Life Insurance Society

Droit commercial - Droit des biens - Code civil - Liquidation - Contrats - Créancier et débiteur - Copropriétaires indivis d'immeubles - Stipulations dans deux contrats signés par la débitrice - Contrats conclus avant une ordonnance de liquidation - Validité initiale des conventions d'indivision - Statut du liquidateur - L'opposabilité des conventions d'indivision - Clauses de défaut et de vente obligatoire - Stabilité des contrats - L'application du *Code civil du Québec* - Les conventions d'indivision ont-elles un effet exécutoire à l'encontre du liquidateur?

L'appelant et Les Coopérants Société mutuelle d'assurance-vie (ci-après "la débitrice") étaient, aux termes de titres enregistrés, copropriétaires indivis de deux immeubles et chacun était propriétaire de son intérêt. Ils ont signé deux contrats dans lesquels ils ont assumé, l'un à l'égard de l'autre, des obligations personnelles. Ces contrats ne furent pas déposés au Bureau d'enregistrement. Ces obligations personnelles prévoyaient notamment que: dans le cas où une partie serait déclarée insolvable, l'autre pourrait acheter l'intérêt indivis de la première pour 75% de la valeur marchande de cet intérêt; les parties renonçaient à demander le partage avant l'expiration d'une période de trente-cinq (35) ans; dans le cas où l'une des parties serait en défaut de répondre à une demande de fonds nécessaires à l'exploitation des immeubles, l'autre partie aurait droit de recevoir toute somme due à la partie en défaut.

La débitrice fait l'objet d'une ordonnance de mise en liquidation et l'intimée est nommée liquidateur provisoire des biens de celle-ci. L'appelant fait parvenir à la débitrice un avis relatif à chacun des deux immeubles dans lequel il invoque le défaut résultant de la mise en liquidation. Après avoir demandé d'y remédier, il offre de racheter les droits indivis de la débitrice. L'intimée refuse l'offre. Par la suite, l'appelant revient à la charge pour réitérer les modalités de ses offres et déclarer se prévaloir des dispositions des deux conventions d'indivision. L'intimée refuse l'offre sous réserve de ses droits.

L'appelant met la débitrice et l'intimée en demeure de procéder à la signature d'un acte de cession de leurs droits indivis dans les immeubles. Le même jour, l'intimée informe l'appelant de son refus de signer.

L'intimée dépose en Cour supérieure une requête pour directives concernant les contrats d'indivision, demandant, entres autres, de déclarer inopposables quant à elle certaines clauses des deux conventions d'indivision. Le juge Trudel déclare que les conventions étaient légales et qu'elles lient la débitrice, l'intimée et l'appelant.

L'intimée se pourvoit contre le jugement de la Cour supérieure. La Cour d'appel accueille l'appel et la requête pour jugement déclaratoire selon toutes ses conclusions. Le 6 octobre 1994 la Cour accorde l'autorisation d'appel.

Origine de la cause: Québec

No. de dossier: 23993

Jugement de la Cour d'appel: Le 13 décembre 1993

Avocats: Me Richard Wagner et Me Odette Jobin-Laberge pour l'appelant
Me Robert Tessier pour l'intimée

24148 Philip Keith Fire, Cathy Fran Fire and Samuel Fire v. Georges-Andre Longtin and Gloria G. Longtin

Property law - Real property - Land titles - Conveyancing - Title searching - "Forty year" rule.

The Appellants and Respondents, who own adjoining cottage properties in the County of Leeds, became embroiled in a dispute respecting the location and use of a septic system. The Appellants contended that the Respondents' septic system was located on property they own, this being a small strip of land shown as Part 2 on Reference Plan 28R1411, which plan shows parts of Lot 2, Concession 8, Leeds Township. The disputed property the south five feet of a ten foot laneway that serves as the access to both properties and is subject to a right of way. The Respondents' claim to ownership arises from their title documents, which show that the disputed land was conveyed to them when they purchased in 1983.

The Appellants' claim derives from a 1938 conveyance of the fee in the disputed property to Fraser Ball. Edna Ball, who obtained title to the property in 1940, conveyed the property to Samuel Fire in 1941. Samuel Fire conveyed to only a right of way over the disputed land to the Appellants in 1983. The title abstract for the Respondent's land revealed that a 1939 conveyance from Annie Patterson to Harold and Irma Wheeler, did not include the disputed lands, but that a 1975 conveyance from Irma Wheeler, surviving joint tenant to Melvin and Edith Rees did include the disputed lands, apparently as a result of a surveyor's error. Following the Rees' bankruptcy, title was taken by the Federal Business Development Bank, which conveyed the property to Archie and Marilyn Cowan. Under a power of sale in 1983, the Federal Business Development Bank conveyed the disputed land to the Respondents.

As part of the relief sought in the action brought by the Appellants against the Respondents, the Appellants sought a declaration that they owned the south half of the right of way. The trial judge held, *inter alia*, that the Respondents had no legal or equitable rights to the disputed land. The Court of Appeal allowed the Respondents' appeal. The appeal deals with the effect of the amendment in 1981 to the *Registry Act*, R.S.O. 1980, c. 445, ss. 69(1) (the *Registry Amendment Act*, S.O. 1981, c. 17, s. 4) which states that one need only establish a good root of title within prior forty years.

Origin of the case: Ontario

File No.: 24148

Judgment of the Court of Appeal: March 21, 1994

Counsel: Shibley Righton for the Appellants
Bell, Baker for the Respondents

24148 Philip Keith Fire, Cathy Fran Fire et Samuel Fire c. Georges-Andre Longtin et Gloria G. Longtin

Droit foncier - Immeubles - Titres de propriété - Cession - Recherche de titres - Règle des «quarante ans».

Les appelants et les intimés, qui sont propriétaires de résidences secondaires contiguës dans le comté de Leeds, se sont retrouvés au milieu d'un conflit concernant l'emplacement et l'utilisation d'une fosse septique. Les appelants ont fait valoir que la fosse septique des intimés était située sur un bien-fonds dont ils sont propriétaires, à savoir une petite bande de terrain décrite comme étant la partie 2 sur le plan de renvoi 28R1411, sur lequel plan figurent des parties du lot 2 de la concession 8 du comté de Leeds. Le litige porte sur les cinq pieds sud d'un passage de dix pieds qui permet l'accès aux deux propriétés et auquel est rattaché un droit de passage. Les intimés appuient leur prétention à la propriété sur leurs documents constitutifs de titre, qui indiquent que le bien-fonds en litige leur a été cédé lors de l'achat en 1983.

Les appelants appuient leur prétention sur la cession en fief de la propriété contestée, faite à Fraser Ball en 1938. Edna Ball, qui a obtenu le titre de propriété en 1940, a cédé la propriété à Samuel Fire en 1941. En 1983, ce dernier a cédé aux appelants un droit de passage seulement sur le bien-fonds contesté. Le relevé d'actes concernant le bien-fonds des intimés révèle qu'en 1939, la cession intervenue entre Annie Patterson et Harold et Irma Wheeler n'incluait pas le terrain contesté; cependant, la cession intervenue en 1975 entre Irma Wheeler, propriétaire conjointe survivante, et Melvin et Edith Rees, visait le terrain contesté, apparemment en raison de l'erreur commise par un arpenteur-géomètre. Par suite de la faillite des Rees, la Banque fédérale de développement a obtenu le titre, et a cédé la propriété à Archie et Marilyn Cowan. En vertu d'un pouvoir de vente, en 1983, la Banque fédérale de développement a cédé le bien-fonds en litige aux intimés.

Dans leur action intentée contre les intimés, les appelants demandent entre autres un jugement déclaratoire portant qu'ils sont les propriétaires de la moitié sud du droit de passage. Le juge de première instance a conclu notamment que les intimés n'avaient aucun droit, ni en equity, ni en common law, sur le bien-fonds contesté. La Cour d'appel a accueilli l'appel des intimés. Le pourvoi porte sur l'effet de la modification apportée en 1981 à la *Loi sur l'enregistrement des actes*, L.R.O. 1980, ch. 445, art. 69(1) (la *Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des actes*, L.O. 1981, ch. 17, art. 4), portant qu'il suffit d'établir un titre originaire valide dans les quarante années qui précèdent.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	24148
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 21 mars 1994
Avocats :	Shibley Righton pour les appelants Bell, Baker pour les intimés

24276 IN THE MATTER OF a Reference by the Lieutenant Governor of Nova Scotia in Council to the Nova Scotia Court of Appeal pursuant to the *Constitutional Questions Act*, R.S.N.S. 1989, c. 89 of certain questions relating to the constitutional validity of provisions of *An Act to Amend Chapter 401 of the Revised Statutes, 1989 the Residential Tenancies Act*, S.N.S. 1992, c. 31.

Constitutional law - Division of powers - Administrative law - Property law - Landlord and tenant - Whether by reference to s. 96 of the *Constitution Act, 1867*, it was *intra vires* the Nova Scotia Legislature to vest provincial appointees with original authority to decide disputes between residential landlords and tenants, as proposed by the unproclaimed amendments.

In the spring of 1992, new legislation concerning residential tenancies was introduced in the Nova Scotia House of Assembly. The legislation was proclaimed in force only in part, pending determination of the constitutionality of the unproclaimed amendments. The Responsible Minister declared in the House of Assembly that its purpose was to create a more efficient and expeditious residential tenancies dispute resolution mechanism.

A provincially-appointed Director of Residential Tenancies and his delegates are given authority in the legislation to investigate and mediate and to determine disputes in the first instance. An appeal by way of a hearing *de novo* may be taken to the Residential Tenancies Board, with an appeal with leave to the Court of Appeal on questions of law and jurisdiction.

The amendments raise the question whether the jurisdiction at issue may be validly conferred upon provincial appointees. The question of the constitutionality of the unproclaimed amendments was referred by the Lieutenant Governor-in-Council of Nova Scotia to the Nova Scotia Court of Appeal by Order in Council dated November 2, 1993. The majority of the Court of Appeal held the powers proposed by the unproclaimed amendments to be vested in the Director of Residential Tenancies were *intra vires*, while those proposed to be vested in the Residential Tenancies Board were *ultra vires*. Freeman J.A. dissenting in part, held that the unproclaimed amendments were *intra vires* in their entirety.

Origin of the case: Nova Scotia

File No.: 24276

Judgment of the Court of Appeal: May 11, 1994

Counsel: Alexander M. Cameron for the Appellant
D.A. Rollie Thompson, Respondent

24276 DANS L'AFFAIRE d'un renvoi adressé par le lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse à la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse conformément à la *Constitutional Questions Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 89, sur certaines questions concernant la validité constitutionnelle des dispositions de *An Act to Amend Chapter 401 of the Revised Statutes, 1989, the Residential Tenancies Act*, S.N.S. 1992, ch. 31.

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Droit administratif - Droit foncier - Propriétaire et locataire - La question est de savoir si, en application de l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse est compétente pour investir des personnes désignées par le gouvernement provincial du pouvoir de trancher en première instance des conflits opposant locataires et locataires, comme le prévoient les modifications non proclamées.

Au printemps 1992, de nouvelles dispositions législatives concernant la location résidentielle ont été introduites devant l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse. Certaines dispositions seulement sont entrées en vigueur, en attendant que l'on se prononce sur la constitutionnalité des modifications non proclamées. Le ministre responsable a déclaré devant l'Assemblée législative que ces modifications avaient pour but de créer, en matière de location résidentielle, un régime de résolution des conflits plus efficace et plus rapide.

Le directeur de la location résidentielle désigné par le gouvernement provincial et les personnes qu'il délègue sont investis du pouvoir, dans la loi, d'enquêter et d'agir en qualité de médiateur et de régler des conflits en première instance. Il peut être interjeté appel à la commission de location résidentielle qui entend l'affaire *de novo*, puis à la Cour d'appel, avec autorisation, sur les questions de droit et de compétence.

Les modifications soulèvent la question de savoir si la compétence en question peut être valablement déléguée à des personnes désignées par le gouvernement provincial. La constitutionnalité des modifications non proclamées a fait l'objet d'un renvoi par le lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse à la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse par décret en conseil en date du 2 novembre 1993. La Cour d'appel à la majorité a conclu que les modifications non proclamées qui proposaient de conférer au directeur de la location résidentielle certains pouvoirs étaient constitutionnelles, alors que celles qui proposaient de conférer certains pouvoirs à la commission de location résidentielle étaient inconstitutionnelles. Le juge Freeman, dissident en partie, a conclu que les modifications non proclamées étaient toutes constitutionnelles.

Origine :	Nouvelle-Écosse
N° du greffe :	24276
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 11 mai 1994
Avocats :	Alexander M. Cameron pour l'appelant D.A. Rollie Thompson, intimé

24252 HER MAJESTY THE QUEEN v. JOHN RICHARD ADAMS

Criminal law - Procedural law - Jurisdiction - Publication ban - Rescission of publication ban - Whether the trial judge erred in law in holding that he had jurisdiction to rescind a ban on publication of the complainant's name made pursuant to s. 486(4) of the *Criminal Code*.

The Respondent was charged with sexual assault using a weapon, confining, aggravated assault, threatening and with possession of a weapon. According to the evidence led at trial, the Respondent was in a hotel bar flashing a lot of money. A waiter testified that he knew the complainant and that she was a prostitute. He stated that the Respondent ordered drinks for the table, gave the waiter a \$50 bill and on two occasions told the waiter to give the balance of the change to the complainant. The waiter testified that when the Respondent went to the washroom, he saw the complainant drop two pills into his drink. According to the waiter, the pills were used to help prostitutes steal from customers. He also stated that he heard the complainant bragging to a friend that she had stolen from the Respondent and had accused him of rape. An emergency room doctor testified that he treated the complainant on the night in question and stated that she had a small superficial abrasion to the right thigh requiring no sutures. In rebuttal, the complainant was brought into the courtroom and she showed the Court a scar on her right thigh above the knee which had 13 stitch holes. She denied the conversation about stealing from the Respondent and also denied being in the business of rolling customers. The trial judge found that the complainant was a prostitute and that there had been an exchange of sex for money between her and the Respondent. The complainant testified that without any provocation, the Respondent began to wave a sword and put it to her throat demanding sexual acts. She stated he pressed the sword to her abdomen and that it went through her clothes though no cut was found on her clothes. The complainant said that after performing the sexual act, she was dragged around the room by her hair and that she and the Respondent struggled over the sword. She was again demanded to perform sexual acts under the threat of the sword and acquiesced. When a knock was heard at the door she opened it and was taken to the hospital by the woman who had knocked. The woman who knocked at the door testified that she had gone to the wrong address. When the door opened after she knocked, she saw the complainant running towards her wearing her underpants and bra. She stated that the complainant was crying and was hysterical saying someone was trying to kill her. The constable who arrived on the scene later took the shirt of the Respondent's back. The shirt had blood on it which was consistent with that off the complainant. The Respondent stated that he may have gotten that blood by picking a pimple. The Respondent testified that he had gone to the hotel bar and made arrangements with the complainant for sex. He stated that he had \$900 in cash in his jacket and that he was away from the table at one point. He took the complainant to his friend's place and once he noticed that the complainant was pregnant he told her he was no longer interested in sex. He said he then saw his wallet on the floor and that it was empty. He then asked for the money and the complainant got hysterical at this point and took the sword which had been hanging on the wall. They then struggled but the Respondent denied pulling the complainant's hair or that he had cut her. The trial judge dismissed all of the charges against the Respondent and lifted the ban on the publication of the name of the complainant which had been made at the beginning of the trial. The Crown asked the trial judge to reconsider his position and in additional reasons, the trial judge maintained his decision respecting the publication ban. The Respondent states that he has no appeal to the provincial Court of Appeal from the trial judge's order and therefore has applied for leave to appeal directly to the Supreme Court of Canada pursuant to s. 40(1) of the *Supreme Court Act*.

Origin:	Alberta
File No:	24252
Judgment of the Court of Appeal:	None
Counsel:	Jack Watson Q.C. for the Appellant Philip G. Lister for the Respondent

24252 SA MAJESTÉ LA REINE c. JOHN RICHARD ADAMS

Droit criminel - Droit procédural - Compétence - Interdiction de publication - Annulation de l'interdiction de publication - Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en se jugeant compétent pour annuler une interdiction de publier le nom de la plaignante ordonnée en application du par. 486(4) du *Code criminel*?

L'intimé a été accusé d'agression sexuelle avec une arme, de séquestration, de voies de fait graves, de menaces et de possession d'une arme. Suivant les témoignages entendus au procès, l'intimé se trouvait dans le bar d'un hôtel, où il étalait de grosses sommes d'argent. Un serveur a témoigné qu'il connaissait la plaignante, une prostituée. Il a indiqué que l'intimé avait commandé à boire pour toute la table, tendu au serveur un billet de 50 \$ et, à deux occasions, demandé à ce dernier de remettre la monnaie à la plaignante. Le serveur a témoigné avoir vu la plaignante laisser tomber deux comprimés dans le verre de l'intimé lorsque ce dernier est allé à la salle des toilettes. Selon le serveur, les prostituées utilisaient ces comprimés dans le but de dépouiller les clients. Il a également indiqué avoir entendu la plaignante se targuer auprès d'une amie d'avoir volé l'intimé et de l'avoir accusé de viol. Un médecin de salle d'urgence a témoigné que, la nuit en question, il a traité la plaignante pour une petite éraflure superficielle sur la cuisse droite qui n'a nécessité aucun point de suture. En contre-preuve, la plaignante a été appelée dans la salle d'audience où elle a montré à la Cour sa cuisse droite où l'on pouvait voir, au-dessus du genou, la cicatrice laissée par 13 points de suture. Elle a nié avoir eu une conversation au sujet du vol de l'intimé et a également nié s'adonner au vol des clients. Le juge du procès a conclu que la plaignante était une prostituée et qu'il y avait eu entre elle et l'intimé des relations sexuelles en contrepartie d'une somme d'argent. La plaignante a témoigné que, sans aucune provocation, l'intimé a commencé à brandir une épée qu'il a mise à sa gorge, exigeant des faveurs sexuelles. Elle a raconté qu'il avait pressé l'épée contre son ventre, transperçant ses vêtements, bien qu'aucune déchirure n'y ait été constatée. La plaignante a affirmé qu'après avoir fait l'acte sexuel, elle a été traînée par les cheveux dans la chambre, et elle et l'intimé se sont battus pour obtenir l'épée. Il lui a de nouveau demandé d'accomplir des actes sexuels sous la menace de l'épée, et elle a acquiescé. Lorsqu'elle a entendu un coup frappé à la porte, elle a ouvert celle-ci, et la femme qui avait frappé l'a amenée à l'hôpital. Cette femme a témoigné qu'elle s'était présentée à la mauvaise adresse. Lorsqu'on lui a ouvert la porte après qu'elle eut frappé, elle a vu la plaignante courir vers elle en sous-vêtements. Elle était alors en larmes et hystérique, affirmant que quelqu'un voulait la tuer. Le policier qui est arrivé sur les lieux plus tard a enlevé sa chemise à l'intimé. Elle était tachée du même sang que celui retrouvé sur la plaignante. L'intimé a indiqué que ce sang pouvait provenir d'un bouton d'acné qu'il avait gratté. Il a témoigné qu'il était allé au bar de l'hôtel et avait pris des dispositions avec la plaignante pour avoir des relations sexuelles. Il avait 900 \$ en argent dans son veston et s'est absenté de la table à un moment. Il a amené la plaignante chez un de ses amis et, dès qu'il a remarqué que la plaignante était enceinte, il lui a dit qu'il n'était plus intéressé à avoir des relations sexuelles. Il a dit avoir alors vu son portefeuille sur le sol, vide. Il a demandé l'argent et la plaignante est alors devenue hystérique, s'emparant de l'épée accrochée au mur. Ils ont alors lutté, mais l'intimé a nié avoir tiré les cheveux de la plaignante ou lui avoir infligé une coupure. Le juge du procès a rejeté toutes les accusations portées contre l'intimé et levé l'interdiction de publier le nom de la plaignante, ordonnée au début du procès. Le ministère public a demandé au juge du procès de reconsidérer sa position et, dans des motifs supplémentaires, le juge du procès a maintenu sa décision relative à l'interdiction de publication. L'intimé soutient qu'il ne peut interjeter appel de l'ordonnance du juge du procès à la cour d'appel provinciale; il a par conséquent demandé l'autorisation de se pourvoir directement à la Cour suprême du Canada en application du par. 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême*.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	24252
Arrêt de la Cour d'appel :	aucun
Avocats :	Jack Watson, c.r., pour l'appelante Philip G. Lister pour l'intimé

24093 ALAN M. SCHWARTZ V. HER MAJESTY THE QUEEN

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Contracts.

The Appellant, a lawyer, received a verbal offer of employment from Dynacare for a position as Senior Executive Vice-President. In May 1988, the Appellant wrote to Dynacare confirming the general terms of the agreement whereby Dynacare "will employ me". The terms of employment included the duties and responsibilities of the Appellant, the compensation the Appellant would be receiving for his services and details respecting the option to acquire equity shares the Appellant would receive. It was understood by the parties that the Appellant would not join the company until sometime after an assignment he had undertaken for the Ontario government would be completed, i.e. not before November 1988. The Appellant then notified the Managing partner of his firm that he would be withdrawing from the partnership after completion of the project for the Ontario government.

In September 1988, Dynacare's President informed the Appellant that Dynacare had a change of plan and that the Appellant's services would not be required. By letter dated October 6, 1988, Dynacare's lawyer confirmed to the Appellant the cancellation of the employment agreement and advised him that in "recognition of [Dynacare's] obligation and in order to settle any claims that you may have, Dynacare is prepared to offer you the sum of \$75, 000.00 in exchange for a full and final release ...". The Appellant did not accept Dynacare's offer and retained counsel. The Appellant continued practising law until he withdrew from the partnership at the partnership's year-end on January 31, 1989. The next day, he commenced employment with a firm of investment advisers.

On August 21, 1989, the Appellant and Dynacare executed mutual releases in consideration of the Appellant receiving \$400,000, of which the sum of \$40,000 was paid in account of costs and the sum of \$108,000 was withheld by Dynacare for remission to Revenue Canada. The Appellant testified that the amount was "more or less picked from the air" although losses on stock options and of salary were considered. He stated that he suffered embarrassment, anxiety and inconvenience as a result of the breach of the agreement.

The Respondent Minister of National Revenue assessed the damages as constituting a retiring allowance as defined in section 248(1) of the *Income Tax Act*, as amended. The Appellant appealed this assessment to the Tax Court of Canada which allowed the Appellant's appeal. The Federal Court of Appeal allowed the Respondent's appeal. Leave to appeal to this Court was granted and the following issues stated:

1. Did the Federal Court of Appeal err when it overturned the learned trial judge's finding of fact that the damages were not paid as compensation for lost wages and lost financial benefits under the stock options?
2. Did the Federal Court of Appeal err when it held that the sum of \$342,000 of the damages received by Schwartz was taxable as income for the purposes of paragraph 3(a) of the Act?

Origin of the case: Ontario

File No.: 24093

Judgment of the Federal Court of Appeal: February 15, 1994

Counsel: Benjamin Zarnett and Carrie Smith for the Appellant
George Thomson for the Respondent

24093 ALAN M. SCHWARTZ c. SA MAJESTÉ LA REINE

Imposition -- Cotisation -- Interprétation -- Contrats

L'appelant, un avocat, a reçu de Dynacare une offre verbale d'embauche au poste de vice-président directeur principal. En mai 1988, l'appelant a écrit à Dynacare pour confirmer les conditions générales de l'accord aux termes duquel Dynacare [TRADUCTION] «m'embauchera». Ces conditions d'emploi englobaient les obligations et responsabilités de l'appelant, la rémunération de celui-ci pour ses services ainsi que des détails concernant une option d'achat d'actions qu'il devait recevoir. Les parties avaient convenu que l'appelant ne commencerait à travailler pour la société qu'à la fin de son affectation auprès du gouvernement de l'Ontario, c'est-à-dire pas avant le mois de novembre 1988. L'appelant avait ensuite donné à l'associé directeur général du cabinet où il était associé un avis de son départ à la fin de son affectation auprès du gouvernement de l'Ontario.

En septembre 1988, le président de Dynacare a informé l'appelant que Dynacare avait changé d'idée et qu'elle n'aurait plus besoin de ses services. Dans une lettre en date du 6 octobre 1988, l'avocat de Dynacare a confirmé l'annulation de l'accord d'emploi et lui a donné l'avis suivant: [TRADUCTION] «Reconnaissant qu'elle [Dynacare] est obligé envers vous et désire régler toute réclamation que vous pourriez avoir, Dynacare est disposée à vous offrir la somme de 75 000 \$ en échange d'une décharge totale et définitive [...]». L'appelant a refusé cette offre et a retenu les services d'un avocat. L'appelant a continué d'exercer le droit jusqu'à ce qu'il se retire du cabinet d'avocats à la fin de l'exercice de celui-ci, soit le 31 janvier 1989. Il a commencé à occuper un autre emploi le jour suivant dans un bureau de conseillers en placements.

Le 21 août 1989, l'appelant et Dynacare ont conclu une décharge mutuelle en contrepartie de laquelle l'appelant recevait 400 000 \$, dont 40 000 \$ au titre des frais et une somme de 108 000 \$ retenue par Dynacare pour remise à Revenu Canada. Dans son témoignage, l'appelant a dit que cette somme avait été [TRADUCTION] «plus ou moins choisie arbitrairement», même si l'on avait tenu compte de la perte de l'option d'achat d'actions et de la perte de revenus. Il a mentionné que la rupture de l'accord avait été pour lui une source d'embarras, d'anxiété et de désagrément.

Le ministre du Revenu national intimé a établi les dommages-intérêts les considérant comme une «allocation de retraite» au sens du par. 248(1) de la *Loi sur l'impôt sur le revenu*, et modifications. L'appelant a interjeté appel de cette cotisation auprès de la Cour canadienne de l'impôt, qui a accueilli l'appel. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel de l'intimée. La Cour suprême du Canada a accordé l'autorisation de pourvoi et les questions suivantes ont été formulées:

1. La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a infirmé la conclusion de fait du juge de première instance selon laquelle les dommages-intérêts n'avaient pas été payés à titre de compensation pour la perte de revenus et la perte de l'option d'achat d'actions?
2. La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a statué que la somme de 342 000\$ en dommages-intérêts reçus par Schwartz était imposable à titre de revenu pour les fins de l'al. 3a) de la Loi?

Origine:	Ontario
N ^o de greffe:	24093
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 15 février 1994
Avocats:	Benjamin Zarnett et Carrie Smith pour l'appelant George Thomson pour l'intimée

**CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI**

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1995 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1995 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1995 et toutes celles produites ou entendues en 1995 jusqu'à maintenant.

*01 Refused/Refusée	*A Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02 Refused with costs/Refusée avec dépens	*B Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*03 Granted/Accordée	*C Oral Hearing/Audience
*04 Granted with costs/Accordée avec dépens	*D Reserved/En délibéré
*05 Discontinuance filed/Désistement produit	

CASE/AFFAIRE	Status/ Statut Page	Disposition/ Résultat
<i>69971 Manitoba Ltd. v. National Bank of Canada</i> (Man.), 24744, *02 28.9.95 1215(95)		1398(95)
<i>771225 Ontario Inc. v. Bramco Holdings Co.</i> (Ont.), 24649, *B		1104(95)
<i>A.M. v. Ryan</i> (B.C.), 24612, *B		824(95)
<i>Accurpress Manufacturing Ltd. v. Stoddard</i> (B.C.), 23882, *A		2282(93)
<i>Adler (Ralph) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24341, *01 26.1.95		1770(94) 133(95)
<i>Adler (Susie) v. The Queen</i> (Ont.), 24347, *03 2.2.95		1844(94) 248(95)
<i>Affeldt v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24429, *01 2.3.95		122(95) 466(95)
<i>Air Canada v. Liquor Control Board of Ontario</i> (Ont.), 24851, *A		1336(95)
<i>Alberta Union of Provincial Employees v. The Queen in right of Alberta</i> (Alta.), 24794, *A		1186(95)
<i>Alepin c. Alepin</i> (Qué.), 24795, *01 21.9.95		1306(95) 1389(95)
<i>Allam c. Nessia Investments Ltd.</i> (Qué.), 23168, *A		2048(92)
<i>Allard c. Commission des valeurs mobilières du Québec</i> (Qué.), 24483, *02 16.3.95 455(95)		551(95)
<i>Allen v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24595, *01 1.6.95		661(95) 1000(95)
<i>Alta Surety Co. v. Arnoldin Construction and Forms Ltd.</i> (N.S.), 24644, *02 14.9.95		995(95) 1358(95)
<i>Ambrose v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24530, *01 4.5.95		450(95) 774(95)
<i>Antoniuk v. Western Heritable Investment Co. of Canada Ltd.</i> (Alta.), 24687, *02 17.8.95		1190(95) 1314(95)
<i>Apotex Inc. v. Merck & Co. Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 24562, *05 27.2.95		328(95) 475(95)
<i>Apotex Inc. v. Merck & Co. Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 24751, *B		1341(95)
<i>Apotex Inc. v. Wellcome Foundation Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 24646, *02 28.9.95 997(95)		1403(95)
<i>Arica v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 24852, *A		1336(95)
<i>Armada Lines Ltd. v. Chaleur Fertilizers Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 24351, *03 29.6.95 29(95)		1225(95)
<i>Ash v. Ash</i> (B.C.), 24516, *A		1291(95)
<i>Associated Respiratory Services Inc. v. Purchasing Commission</i> (B.C.), 24366, *02 22.6.95		25(95) 1114(95)
<i>Association des policiers provinciaux du Québec c. Sûreté du Québec</i> (Qué.), 24627 *02 6.7.95		843(95) 1230(95)
<i>Athey v. Leonati</i> (B.C.), 24725, *B		1216(95)
<i>Atlantic Communication and Technical Workers' Union v. Maritime</i>		

<i>Telegraph and Telephone Co. (N.S.)</i> , 24506, *02 22.6.95	534(95)	1115(95)
<i>Atlific (Nfld.) Ltd. v. Hotel Buildings Ltd. (Nfld.)</i> , 24313, *02 26.1.95 1682(94)	132(95)	
<i>Attorney General for New Brunswick v. Morgentaler (N.B.)</i> , 24623, *02 17.8.95 843(95)	1311(95)	
<i>Attorney General of British Columbia v. Zutter (B.C.)</i> , 24742, *A	1188(95)	
<i>Attorney General of Canada v. Jenkins (F.C.A.)(Ont.)</i> , 24797, *B	1381(95)	
<i>Attorney General of Canada v. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission (F.C.A.)(Ont.)</i> , 24319, *02 2.2.95	1844(94)	247(95)
<i>Augustus c. Montreal Urban Community (Qué.)</i> , 24607, *03 29.6.95	825(95)	1223(95)
<i>Austin v. The Queen (Alta.)</i> , 24832, *A	1292(95)	
<i>Azzolini v. The Queen (Crim.)(Alta.)</i> , 24718, *01 21.9.95	1199(95)	1392(95)
<i>B.C. Bancorp (formerly Bank of British Columbia) v. Hockin (B.C.)</i> , 24754, *02 28.9.95	1305(95)	1399(95)
<i>B.K. v. The Queen (Crim.)(Sask.)</i> , 24357, *03 2.2.95	1959(94)	256(95)
<i>Bachman v. Garden (Sask.)</i> , 24544, *02 30.3.95	542(95)	611(95)
<i>Baker Energy Resources Corporation v. Reading & Bates Construction Co. (F.C.A.)(Ont.)</i> , 24458, *02 1.6.95	333(95)	1003(95)
<i>Baroni v. The Queen (N.S.)</i> , 23439, *A	478(93)	
<i>Baroud v. Minister of Citizenship and Immigration (Ont.)</i> , 24610, *01 15.6.95 823(95)	1087(95)	
<i>Barrons v. The Queen in right of Canada (F.C.A.)(Ont.)</i> , 24717, *01 7.9.95 1198(95)	1349(95)	
<i>Barsalou v. The Queen (Crim.)(Alta.)</i> , 24498, *01 27.4.95	371(95)	743(95)
<i>Barzelex Inc. c. Banque de Nouvelle-Écosse (Qué.)</i> , 24577, *02 1.6.95	674(95)	1001(95)
<i>Barzelex Inc. c. Geestemünder Bank AG (Qué.)</i> , 24576, *02 1.6.95	673(95)	1001(95)
<i>Basra v. Gill (B.C.)</i> , 24450, *02 27.4.95	293(95)	743(95)
<i>Bate Equipment Ltd. v. Ellis-Don Ltd. (Alta.)</i> , 24396, *02 18.5.95	31(95)	850(95)
<i>Battlefords and District Co-operative Ltd. v. Gibbs (Sask.)</i> , 24342, *03 2.2.95	1775(94)	247(95)
<i>Beals v. The Queen (Crim.)(N.S.)</i> , 24519, *01 27.4.95	577(95)	742(95)
<i>Beaupré c. La Reine (Crim.)(Qué.)</i> , 24829, *A	1292(95)	
<i>Beckei v. The Queen (Crim.)(Alta.)</i> , 24657, *01 14.9.95	996(95)	1360(95)
<i>Bennett v. Kynock (N.S.)</i> , 24299, *01 2.2.95	1627(94)	245(95)
<i>Bérubé c. Procureur général du Québec (Qué.)</i> , 24603, *02 15.6.95	770(95)	1085(95)
<i>Bilinski c. Léon (Qué.)</i> , 24696, *02 21.9.95	1211(95)	1387(95)
<i>Biscette v. The Queen (Crim.)(Alta.)</i> , 24787, *A	1291(95)	
<i>Bissonnette c. La Reine (Crim.)(Qué.)</i> , 24720, *01 17.8.95	1102(95)	1313(95)
<i>Black v. Ernst & Young Inc. (N.S.)</i> , 24792, *A	1188(95)	
<i>Blenkin v. Regina District Health Board (Sask.)</i> , 24599, *02 28.9.95 672(95)	1402(95)	
<i>Blue v. Ontario Hydro (Ont.)</i> , 24393, *02 17.8.95	299(95)	1311(95)
<i>Bluebird Footwear Inc. c. General Motors Acceptance Corporation of Canada (Qué.)</i> , 24386, *A	1764(94)	
<i>Board of Education for the City of Toronto v. Ontario Secondary School Teachers' Federation, District 15 (Toronto) (Ont.)</i> , 24724, *B	1214(95)	
<i>Bober v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 24455, *01 18.5.95	118(95)	847(95)
<i>Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce (B.C.)</i> , 24520, *03 1.6.95	546(95)	1007(95)
<i>Bossé v. Mastercraft Group Inc. (Ont.)</i> , 24702, *02 21.9.95	1081(95)	1393(95)
<i>Bouchard c. La Reine (Crim.)(Qué.)</i> , 24512, *01 6.4.95	449(95)	676(95)
<i>Bourbonnière c. Bureau d'expertise des assureurs Ltée (Qué.)</i> , 24452, *02 2.3.95	241(95)	461(95)

<i>Bouvillons Canada Ltée c. Labbé</i> (Qué.), 24550, *02 6.4.95	547(95)	677(95)
<i>Brant County Board of Education v. Eaton</i> (Ont.), 24668, *B	910(95)	
<i>Brault c. Fontaine</i> (Qué.), 23953, *A	196(94)	
<i>British Columbia Rugby Union v. Hamstra</i> (B.C.), 24743, *A	988(95)	
<i>Broderick v. The Queen</i> (P.E.I.), 24733, *05 5.7.95	1243(95)	1243(95)
<i>Brotherhood of Locomotive Engineers c. Picher</i> (Qué.), 24541, *02 11.5.95	577(95)	
<i>Brousseau c. Stewart-Wolf</i> (Qué.), 24407, *02 26.1.95	829(95)	
<i>Brown v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24594, *01 1.6.95	19(95)	129(95)
<i>Burden v. Scurry-Rainbow Oil Ltd.</i> (Alta.), 24405, *02 30.3.95	656(95)	999(95)
<i>C.A.D. Ringrose Therapy Institute Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 24673, *02 21.9.95	18(95)	615(95)
<i>C.N. Weber Ltd. v. Dooley</i> (Ont.), 24693, *B	1079(95)	1392(95)
<i>Camani v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24369, *01 16.2.95	1210(95)	
<i>Canadian Association of Fire Bomber Pilots v. Government of Saskatchewan</i> (Sask.), 24214, *02 2.2.95	9(95)	339(95)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Attorney General for New Brunswick</i> (Crim.)(N.B.), 24305, *03 30.3.95	1313(94)	254(95)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Attorney General of the province of Saskatchewan</i> (Sask.), 23738, *02 12.1.95	1847(94)	613(95)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24579, *01 4.5.95	1797(93)	34(95)
<i>Canadian National Railway Co. v. Burlington Northern Railroad Co.</i> (B.C.), 24857, *A	576(95)	773(95)
<i>Canadian National Railway Co. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24340, *02 26.1.95	1337(95)	
<i>Canadian Pacific Ltd. v. Brotherhood of Maintenance of Way Employees Canadian Pacific System Federation</i> (B.C.), 24317, *03 20.7.95	133(95)	
<i>Canadian Pacific Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24315, *02 26.1.95	1683(94)	1231(95)
<i>Canderel Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24663, *02 17.8.95	1771(94)	133(95)
<i>Casselman v. Serban</i> (B.C.), 24613, *B	1077(95)	1313(95)
<i>Centre communautaire juridique de l'Estrie c. Ville de Sherbrooke</i> (Qué.), 24425, *03 2.3.95	825(95)	
<i>Chaba v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24380, *01 19.1.95	243(95)	460(95)
<i>Chabotar c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24563, *01 18.5.95	1849(94)	42(95)
<i>Chalkley v. Chalkley</i> (Man.), 24515, *01 L'Heureux-Dubé J. dissenting 30.3.95	581(95)	855(95)
<i>Chan v. Cheung</i> (Alta.), 24527, *02 28.9.95	618(95)	
<i>Charlebois (Gilles) v. Amalgamated Transit Union Local 279</i> (F.C.A.)(Ont.), 24219, *02 12.1.95	533(95)	1396(95)
<i>Charlebois (Sylvain) c. Collège militaire royal de Saint-Jean</i> (Qué.), 24656, *02 31.08.95	1323(94)	37(95)
<i>Chavali v. Ng</i> (Ont.), 24461, *02 16.3.95	1194(95)	1347(95)
<i>Cheticamp Fish Co-Operative Ltd. v. The Queen in right of Canada</i> (N.S.), 24700, *B	294(95)	552(95)
<i>Chetty v. Burlington Associates Inc.</i> (Sask.), 24590, *02 14.9.95	1199(95)	
<i>Choudhury c. Bernier</i> (Qué.), 24747, *02 21.9.95	666(95)	1354(95)
<i>Chouinard c. Procureur général du Canada</i> (Qué.), 24664, *02 29.6.95	1298(95)	1387(95)
<i>City of Dartmouth v. Pay Equity Commission</i> (N.S.), 24447, *02 30.3.95	1108(95)	1221(95)
<i>Clark v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24635, *02 6.7.95	612(95)	
<i>Clark v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24676, *02 6.7.95	989(95)	1227(95)
<i>Clarke v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24583, *01 28.9.95	993(95)	1227(95)
<i>Cloutier c. Ferland</i> (Qué.), 24349, *02 26.1.95	581(95)	1400(95)
	1846(94)	131(95)

<i>Codina v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24597, *01 28.9.95	672(95)	1401(95)
<i>College of Physicians and Surgeons of New Brunswick v. Kenney</i> (N.B.), 24488, *02 18.5.95	297(95)	850(95)
<i>Collier v. Insurance Corporation of British Columbia</i> (B.C.), 24560, *B	659(95)	
<i>Comeau's Sea Foods Ltd. v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 24682, *B	1105(95)	
<i>Commission des droits de la personne du Québec c. Commission scolaire régionale Chauveau</i> (Qué.), 24291, *02 2.2.95	1561(94)	254(95)
<i>Commission scolaire de la Jonquière c. Syndicat du personnel de soutien de Jonquière</i> (Qué.), 24338, *02 26.1.95	1767(94)	128(95)
<i>Commission scolaire Les Écores c. Syndicat de l'enseignement de la région des Mille-Îles</i> (Qué.), 24456, *02 9.3.95	336(95)	502(95)
<i>Commission scolaire Jérôme Le Royer c. Syndicat des enseignantes et des enseignants de Le Royer</i> (Qué.), 24620, *03 20.7.95	769(95)	1232(95)
<i>Commonwealth Investors Syndicate Ltd. v. Laxton</i> (B.C.), 24353, *02 30.3.95	124(95)	616(95)
<i>Compagnie de la Baie d'Hudson c. Désjardins-Ferland</i> (Qué.), 24482, *02 9.3.95 377(95)	504(95)	
<i>Compagnie Montréal Trust c. Gestion d'investissements Jadeau Inc.</i> (Qué.), 24843, *A	1336(95)	
<i>Construction Acibec (1980) Ltée c. Résidence Marro Inc.</i> (Qué.), 24575, *02 27.4.95	584(95)	742(95)
<i>Construction Amtron Inc. c. Corbeil</i> (Qué.), 22562, *A	1783(91)	
<i>Coopers & Lybrand Ltd. v. Bruncor Leasing Inc.</i> (N.S.), 24279, *02 19.1.95	1511(94)	40(95)
<i>Coopers & Lybrand Ltd. v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(N.S.), 24329, *02 26.1.95	1955(94)	130(95)
<i>Corporation d'assurance de personne La Laurentienne c. Ville de Québec</i> (Qué.), 24703, *02 7.9.95	1204(95)	1350(95)
<i>Corporation municipale de la ville de Bécancour c. Enfouï-Bec Inc.</i> (Qué.), 24422, *02 16.3.95	127(95)	550(95)
<i>Corporation of the City of Mississauga v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 24774, *A	1074(95)	
<i>Corporation of the City of York v. Superior Propane Inc.</i> (Ont.), 24793, *A	1186(95)	
<i>Country Music Television Inc. v. Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 24477, leave to appeal dismissed with costs to the respondent MH Radio/Rawlco Partnership 26.1.95	32(95)	130(95)
<i>County of Strathcona No. 20 v. Alberta Assessment Appeal Board</i> (Alta.), 24780, *05 7.9.95	1101(95)	1373(95)
<i>Courtcliffe Parks Ltd. v. Hamilton Wentworth Credit Union</i> (Ont.), 24106, *02 2.2.95	1857(94)	251(95)
<i>Couture (Jacynthe) c. Gagnon</i> (Qué.), 24491, *02 16.3.95	456(95)	551(95)
<i>Couture (Richard) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24392, *01 26.1.95	1960(94)	135(95)
<i>Couture (Richard) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24505, *05 11.5.95	832(95)	832(95)
<i>Crews v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24521, *01 18.5.95	453(95)	852(95)
<i>Cross v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24371, *01 9.3.95	11(95)	504(95)
<i>Crossley v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24726, *01 28.9.95	1206(95)	1394(95)
<i>Crown Parking Co. v. City of Calgary</i> (Alta.), 24377, *02 2.3.95	1850(94)	464(95)
<i>D & B Companies of Canada Ltd. v. Director of Investigation and Research</i> (F.C.A.)(Ont.), 24423, *02 23.2.95	1957(94)	385(95)
<i>D.G.R. v. K.L.V.</i> (B.C.), 24365, *05 26.5.95	1859(94)	1013(95)
<i>D.M. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24462, *01 23.3.95	115(95)	587(95)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Dagg v. Minister of Finance</i> (F.C.A.)(Ont.), 24786, *B	1308(95)	
<i>D'Amato v. Badger</i> (B.C.), 24364, *03 2.3.95	14(95)	463(95)
<i>D'Amore Construction (Windsor) Ltd. v. The Queen</i> (Ont.), 24372, *02 23.2.95	13(95)	386(95)
<i>David Hunt Farms Ltd. v. Minister of Agriculture</i> (F.C.A.)(Ont.), 24281, *02 2.2.95	1511(94)	249(95)
<i>Debra P. v. The Queen</i> (Ont.), 24823, *A	1337(95)	
<i>DeCoste v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24306, *01 2.3.95	8(95)	459(95)
<i>De Francesca v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24767, *A	1291(95)	
<i>Dell Holdings Ltd. v. Toronto Area Transit Operating Authority</i> (Ont.), 24695, *B	1208(95)	
<i>Derksen Brothers Holdings Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Man.), 24765, *A	1073(95)	
<i>Désaulniers c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24356, *01 19.1.95	1772(94)	40(95)
<i>Devereaux v. Morrow</i> (Ont.), 23798, *A	2068(93)	
<i>Dewald v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24363, *03 2.2.95	1774(94)	247(95)
<i>Dick v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24059, *01 2.2.95	730(94)	245(95)
<i>Didone c. Didone-Gagnon</i> (Qué.), 24440, *02 23.2.95	240(95)	380(95)
<i>Disco Gas & Oil Ltd. v. Petro-Canada Inc.</i> (B.C.), 24379, *02 2.2.95 56(94)	251(95)	
<i>D'Onofrio v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24277, *01 2.2.95	1510(94)	253(95)
<i>Dorscheid v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24420, *01 16.2.95	21(95)	339(95)
<i>Dubasz v. The Queen</i> (Alta.), 24874, *A	1378(95)	
<i>Dubé c. Bélec</i> (Qué.), 24759, *02 28.9.95	1218(95)	1394(95)
<i>Dubé c. Ville de Hull</i> (Qué.), 24760, *02 28.9.95	1218(95)	1394(95)
<i>Dubeau c. Gestion Jean-Paul Rickner Ltée</i> (Qué.), 24701, *02 7.9.95 1204(95)	1350(95)	
<i>Dubuc v. Workers Compensation Board of Manitoba</i> (Man.), 24569, *02 14.9.95	841(95)	1356(95)
<i>Dumesnil c. Dionne</i> (Crim.)(Qué.), 24618, *02 8.6.95	736(95)	1048(95)
<i>Dundas v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 24591, *02 14.9.95	670(95)	1354(95)
<i>Dupont Canada Inc. v. Alliedsignal Inc.</i> (F.C.A.), 24781, *A	1101(95)	
<i>Dussiaume v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24777, *B	1383(95)	
<i>E. A. Manning Ltd. v. Ontario Securities Commission</i> (Ont.), 24773, *02 17.8.95	1304(95)	1316(95)
<i>Eakin v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24451, *01 23.3.95	116(95)	587(95)
<i>Elgersma (Leo) v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 24347, *03 2.2.95	1844(94)	248(95)
<i>Elgersma (Melvin) v. Minister of Agriculture for Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24658, *01 14.9.95	1043(95)	1358(95)
<i>Elguindy v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24736, *A	1338(95)	
<i>Eljer Manufacturing Canada Inc. c. Syndicat national des salariés des outils Simonds (C.S.N.)</i> (Qué.), 24683, *02 Lamer C.J. dissenting 29.6.95	1046(95)	1225(95)
<i>Ellis-Don Ltd. v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 24243, *02 12.1.95	1324(94)	37(95)
<i>Eltassi v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24679, *01 28.9.95	1078(95)	1397(95)
<i>Eneas v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24086, *B	732(94)	
<i>Entreprise Maridey Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24536, *A	1337(95)	
<i>Erdman v. Chaput</i> (Ont.), 24686, *B	1191(95)	
<i>Ernst & Young Inc. v. B.J. Robertson & Associates Ltd.</i> (Alta.), 24545, *B	545(95)	
<i>Ernst & Young Inc. v. Dylex Ltd.</i> (Ont.), 24557, *02 22.6.95	665(95)	1117(95)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Ernst & Young Inc. v. Price Waterhouse Ltd.</i> (Ont.), 24259, *03 2.2.95	1329(94)	255(95)
<i>Escobar-Molina v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24473, *05 11.5.95	865(95)	865(95)
<i>Exarhos c. Bank of Nova Scotia</i> (Qué.), 24608, *02 15.6.95	826(95)	1085(95)
<i>Fabrikant c. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 24677, *01 17.8.95	1190(95)	1314(95)
<i>Falkenberg c. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24493, *01 22.6.95	656(95)	1116(95)
<i>Farshid-Ghazi v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24561, *01 28.9.95	582(95)	1400(95)
<i>Fecteau c. Hôpital St. François d'Assise</i> (Qué.), 24518, *02 27.4.95	660(95)	742(95)
<i>Fenney v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24752, *B	1209(95)	
<i>Fieldhouse v. The Queen</i> (Ont.), 24785, *A	1291(95)	
<i>Fletcher v. Scurry-Rainbow Oil Ltd.</i> (Alta.), 24404, *02 30.3.95	17(95)	615(95)
<i>Fong v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24448, *01 23.2.95	116(95)	381(95)
<i>Fontaine c. La Reine</i> (Qué.), 24734, *01 7.9.95	1197(95)	1349(95)
<i>Foshay v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24274, *01 27.4.95	530(95)	740(95)
<i>Foster c. Procureur général de la province de Québec</i> (Qué.), 24858, *A	1338(95)	
<i>Fou du Roi Inc. c. Morin</i> (Qué.), 24463, *02 9.3.95	337(95)	503(95)
<i>Foulston v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24529, *01 18.5.95	454(95)	852(95)
<i>Fountain v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24716, *B	1107(95)	
<i>Fraternité des policiers de la communauté urbaine de Montréal c.</i> <i>Communauté urbaine de Montréal</i> (Qué.), 24445, *02 2.3.95	300(95)	462(95)
<i>Fraternité des préposés à l'entretien des voies c. Compagnie</i> <i>des chemins de fer nationaux du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 24868, *A	1378(95)	
<i>French v. Bernardo</i> (Crim.)(Ont.), 24748, *01 15.6.95	1083(95)	1088(95)
<i>Friday v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 24639, *02 6.7.95	992(95)	1229(95)
<i>Funk (Harold Chalmers) v. Royal Bank of Canada</i> (Ont.), 24443, *02 30.3.95 292(95)	608(95)	
<i>Funk (Steven Christopher) v. Labus Investments Ltd.</i> (B.C.), 24416, *01 1.6.95 125(95)	1005(95)	
<i>G.W.M. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24394, *01 16.3.95	232(95)	550(95)
<i>Gadoury c. Fortin</i> (Qué.), 24738, *02 21.9.95	1299(95)	1387(95)
<i>Galuego (Leonardo) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24580, *01 28.9.95	668(95)	1400(95)
<i>Galuego (Rosario) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24581, *01 28.9.95	669(95)	1401(95)
<i>Gardner (Arnold) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24596, *03 1.6.95	655(95)	999(95)
<i>Gardner (Steven Joseph) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24678, *01 7.9.95 1196(95)	1348(95)	
<i>Garnett v. Attorney General of New Brunswick</i> (N.B.), 24507, *05 3.3.95 511(95)	511(95)	
<i>Garrett v. Clayton</i> (B.C.), 24685, *B	1106(95)	
<i>Gaucher c. J. M. Asbestos Inc.</i> (Qué.), 24441, *02 2.3.95	302(95)	462(95)
<i>Gendron c. 2968-1467 Québec Inc.</i> (Qué.), 24555, *02 27.4.95	585(95)	741(95)
<i>George v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24722, *02 6.7.95	994(95)	1228(95)
<i>Gerber Scientific Instrument Co. v. Bell-Northern Research Ltd.</i> (Ont.), 24449, *02 18.5.95	296(95)	849(95)
<i>Gestion Gilles Ménard Inc. c. Fillion</i> (Qué.), 24375, *B	1858(94)	
<i>Gharavy c. Institut Philippe Pinel</i> (Qué.), 24460, *01 17.2.95	301(95)	378(95)
<i>Gillen v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24801, *B	1382(95)	
<i>Gillis v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24453, *01 30.3.95	233(95)	612(95)
<i>Girard c. Moisan</i> (Qué.), 24704, *02 29.6.95	1110(95)	1223(95)
<i>Glengarry Memorial Hospital v. Pay Equity Hearings Tribunal</i> (Ont.), 24757, *02 28.9.95	1307(95)	1395(95)
<i>Goodswimmer v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Alta.), 24737, *B	1301(95)	
<i>Goodswimmer v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Alta.), 24745, *B	1301(95)	
<i>Governing Council of the University of Toronto v. Budget Rent A Car</i>		

<i>of Edmonton Ltd.</i> (Alta.), 24647, *B	995(95)	
<i>Goyette c. Laporte</i> (Qué.), 24659, *02 15.6.95	827(95)	1086(95)
<i>Graham Construction and Engineering (1985) Ltd. v. Thunderbrick Ltd.</i> (Sask.), 24762, *B	1340(95)	
<i>Gramaglia v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24707, *01 28.9.95	1080(95)	1403(95)
<i>Gray v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24532, *01 6.7.95	839(95)	1230(95)
<i>Greenbaum c. Public Curator of Quebec</i> (Qué.), 24434, *02 2.3.95	126(95)	460(95)
<i>Greenpeace Canada v. MacMillan Bloedel Ltd.</i> (B.C.), 24437, *03 1.6.95 238(95)	1006(95)	
<i>Grenkow v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24616, *01 15.6.95	764(95)	1085(95)
<i>Gresham v. Ernst & Young Inc.</i> (Sask.), 22888, *A	716(92)	
<i>Guns N'Roses Missouri Storm Inc. c. Productions Musicales</i> <i>Donald K. Donald Inc.</i> (Qué.), 24286, *02 2.2.95	1562(94)	255(95)
<i>Guzyk v. Hare</i> (B.C.), 24373, *02 2.3.95	1851(94)	464(95)
<i>Gymnase Longueuil Inc. c. Construction Dupal Inc.</i> (Qué.), 24348, *01 26.1.95 1960(94)	128(95)	
<i>H.A. c. M.T.</i> (Qué.), 24534, *02 29.6.95	827(95)	1225(95)
<i>Haisman v. Haisman</i> (Alta.), 24589, *01 14.9.95	737(95)	1355(95)
<i>Hammani v. College of Physicians and Surgeons of British Columbia</i> (B.C.), 24708, *02 28.9.95	1201(95)	1404(95)
<i>Hasan v. Council of the College of Physicians and Surgeons</i> <i>of New Brunswick</i> (N.B.), 24398, *02 18.5.95	29(95)	846(95)
<i>Hatton v. Dagneault</i> (B.C.), 24799, *A	1186(95)	
<i>Haughton v. Parker</i> (Ont.), 24710, *B	1203(95)	
<i>Hawrish v. Saskatchewan Trust Co.</i> (Sask.), 24884, *A	1379(95)	
<i>Hay v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24480, *01 1.6.95	535(95)	1006(95)
<i>Hayes v. Hayes</i> (N.B.), 24876, *A	1379(95)	
<i>Hayoun c. Compagnie T. Eaton Ltée</i> (Qué.), 24501, *02 16.3.95	457(95)	552(95)
<i>D.H. c. S.B.</i> (Qué.), 24526, *02 6.4.95	548(95)	677(95)
<i>D.H. c. S.B.</i> (Qué.), 24559, *02 6.4.95	549(95)	678(95)
<i>Hennick v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24699, *B	1209(95)	
<i>Henry v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24384, *01 30.3.95	1958(94)	614(95)
<i>Hercules Managements Ltd. v. Ernst & Young</i> (Man.), 24882, *A	1379(95)	
<i>Hershkovitz c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24417, *01 2.3.95	123(95)	467(95)
<i>Hill v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 24782, *A	1101(95)	
<i>Hinchey v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24430, *03 30.3.95	298(95)	618(95)
<i>Hinse c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24320, *01 26.1.95	1679(94)	129(95)
<i>Holland v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24503, *01 8.6.95 658(95)	1049(95)	
<i>Holmes v. McGrath</i> (N.W.T.), 24730, *02 28.9.95	1217(95)	1405(95)
<i>Holt v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24362, *01 12.1.95	1769(94)	33(95)
<i>Howe v. Professional Conduct Committee</i> (Ont.), 24275, *02 2.2.95	1333(94)	252(95)
<i>Hunter v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24552, *01 14.9.95	578(95)	1353(95)
<i>Husky Oil Operations Ltd. v. Saint John Shipbuilding Ltd.</i> (Nfld.), 24855, *A	1337(95)	
<i>Imperial Oil Ltd. v. Superintendent of Pensions for the province</i> <i>of N.S.</i> (N.S.), 24859, *A	1338(95)	
<i>J.F. c. M.G.</i> (Qué.), 24796, *A	1187(95)	
<i>J.F.S. c. E.V.</i> (Qué.), 24817, *B	1345(95)	
<i>JMSC Holdings Inc. v. Oshawa Group Ltd.</i> (N.S.), 24617, *B	1208(95)	
<i>Jackson v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24241, *01 2.2.95	1247(94)	252(95)
<i>Jacquard v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24660, *B	1077(95)	
<i>Jacques c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24012, *05 17.2.95	395(95)	395(95)
<i>Jansen v. Kroeker</i> (B.C.), 24763, *B	1344(95)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Johnson (Clayton Norman) v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24133, *01 2.2.95	1319(94)	249(95)
<i>Johnson (Stanley Gordon) v. The Queen</i> (N.S.), 24862, *A	1338(95)	
<i>Jones v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23667, *03 22.12.94	1467(93)	33(95)
<i>Judges of the Provincial Court of Manitoba as represented by the Manitoba Provincial Judges Association v. The Queen in right of the province of Manitoba</i> (Man.), 24846, *A	1336(95)	
<i>K.L. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24651, *01 6.7.95	907(95)	1231(95)
<i>Kaban v. Sett</i> (Man.), 24444, *02 30.3.95	236(95)	613(95)
<i>Kalin v. City of Calgary</i> (Alta.), 24418, *A	1799(94)	
<i>Kalmacoff v. Richardson Greenshields of Canada Ltd.</i> (Ont.), 24758, *02 28.9.95 1139(95)	1395(95)	
<i>Kansa General Insurance Co. v. Simcoe & Erie General Insurance Co.</i> (B.C.), 24368, *02 2.3.95	30(95)	466(95)
<i>Karpiel v. Pelican</i> (Ont.), 24490, *02 25.5.95	295(95)	913(95)
<i>Kartsonas v. Grey</i> (B.C.), 24825, *A	1292(95)	
<i>Kathleen H. v. Ross</i> (Ont.), 24823, *A	1337(95)	
<i>Kerrar c. Souyad</i> (Qué.), 24470, *02 23.2.95	242(95)	382(95)
<i>Kerrar c. Souyad</i> (Qué.), 24479, *02 23.2.95	241(95)	382(95)
<i>Kieling v. Saskatchewan Wheat Pool</i> (Sask.), 24285, *02 12.1.95	1556(94)	38(95)
<i>Kindret v. The Queen</i> (F.C.A.)(Crim.)(Man.), 24215, *01 12.1.95	1331(94)	37(95)
<i>Klevering v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24619, *01 28.9.95	766(95)	1397(95)
<i>Kopyto v. Law Society of Upper Canada</i> (Ont.), 24723, *02 28.9.95	1214(95)	1398(95)
<i>Krusel v. Firth</i> (B.C.), 24764, *B	1380(95)	
<i>Kujawa v. Milgaard</i> (Sask.), 24382, *02 2.2.95	1855(94)	250(95)
<i>L.L.A. v. A.B.</i> (Crim.)(Ont.), 24568, *03 17.3.95	541(95)	554(95)
<i>Lacey v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24800, *B	1309(95)	
<i>Laidlaw Carriers Inc. v. Ford</i> (Ont.), 24539, *02 22.6.95	657(95)	1116(95)
<i>Landry c. La Reine</i> (C.A.F.)(Qué.), 24370, *01 26.1.95	1854(94)	130(95)
<i>Langer v. MacMillan Bloedel</i> (B.C.), 24437, *B	238(95)	
<i>Langner v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 24740, *02 17.8.95	1103(95)	1313(95)
<i>Lavoie c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24674, *02 7.9.95	911(95)	1348(95)
<i>Lawrence v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24524, *01 22.6.95	663(95)	1117(95)
<i>Laws v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24504, *01 30.3.95	371(95)	609(95)
<i>Lawson v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24331, *01 19.1.95	1850(94)	42(95)
<i>Lehdorff United Properties (Canada) Ltd. v. City of Edmonton</i> (Alta.), 24412, *02 18.5.95	120(95)	848(95)
<i>Lemky v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24454, *03 2.3.95	10(95)	458(95)
<i>Leon v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24522, *B	666(95)	
<i>Letourneau v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24645, *B	1192(95)	
<i>Lever v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24411, *01 27.4.95	372(95)	743(95)
<i>Lewis v. Minister of Education for British Columbia</i> (B.C.), 24514, *02 21.9.95	822(95)	1390(95)
<i>Liotta v. Emery</i> (Ont.), 24697, *02 28.9.95	1211(95)	1404(95)
<i>Litchfield v. Vanderkerkhove</i> (B.C.), 24630, *02 28.9.95	911(95)	1402(95)
<i>Logozar v. Golder</i> (Alta.), 24406, *02 18.5.95	125(95)	851(95)
<i>Loken v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 24853, *A	1337(95)	
<i>Lowther v. The Queen</i> (P.E.I.), 24735, *B	1206(95)	
<i>Loya v. Cooper</i> (Ont.), 24574, *02 22.6.95	767(95)	1118(95)
<i>Lozinski v. Agricultural Credit Corporation of Saskatchewan</i> (Sask.), 24326, *02 26.1.95	1681(94)	132(95)
<i>Ludmer v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24573, *B	659(95)	
<i>Ludwig v. Crick</i> (B.C.), 24327, *02 2.3.95	1773(94)	464(95)
<i>Luscar Ltd. v. Pembina Resources Ltd.</i> (Alta.), 24496, *02		

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

17.8.95 455(95)	1311(95)	
<i>M.D.C. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24811, *01 14.9.95	1304(95)	1352(95)
<i>M.S. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24431, *02 23.2.95	23(95)	383(95)
<i>MacIsaac v. MacNeil</i> (N.S.), 24180, *01 23.2.95	1957(94)	385(95)
<i>Mackie v. Milgaard</i> (Sask.), 24382, *02 2.2.95	1855(94)	250(95)
<i>Mackinnon v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24624, *02 7.9.95 840(95)	1347(95)	
<i>MacNeil v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24665, *01 14.9.95	908(95)	1356(95)
<i>MacNeill v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24231, *02 12.1.95	1322(94)	36(95)
<i>Manj v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24870, *A	1378(95)	
<i>Manley v. Clarfield</i> (Ont.), 24476, *01 30.3.95	330(95)	609(95)
<i>Manning v. Corporation of Delta</i> (B.C.), 24789, *A	1186(95)	
<i>Manulife Bank of Canada v. Conlin</i> (Ont.), 24499, *03 4.5.95	453(95)	775(95)
<i>Mara Properties Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24684, *B	1102(95)	
<i>Marchés Bonanza (Lachine) Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24547, *02 18.5.95	536(95)	854(95)
<i>Marchés Bonanza (Lachine) Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24548, *02 18.5.95	537(95)	854(95)
<i>Marinaro v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24322, *01 27.4.95	531(95)	740(95)
<i>Mattice v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24808, *A	1188(95)	
<i>McCabe v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24602, *01 28.9.95	739(95)	1402(95)
<i>McDonnell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24814, *A	1188(95)	
<i>McDowall v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24390, *01 30.3.95	299(95)	616(95)
<i>McGillivray v. Province of New Brunswick</i> (N.B.), 24336, *02 23.3.95 1848(94)	588(95)	
<i>McLeod v. Law Society of Saskatchewan</i> (Sask.), 24459, *02 15.6.95	122(95)	1087(95)
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24395, *03 2.3.95	449(95)	459(95)
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24569, *A	328(95)	
<i>McMillan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24570, *01 1.6.95	543(95)	1004(95)
<i>McPhillips v. British Columbia Ferry Corporation</i> (B.C.), 24246, *02 26.1.95	1329(94)	134(95)
<i>Meditrust Pharmacy Services Inc. c. Ordre des Pharmaciens</i> <i>du Québec</i> (Qué.), 24487, *02 30.3.95	376(95)	611(95)
<i>Merck & Co. v. Apotex Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 24751, *B	1341(95)	
<i>Merck Frosst Canada Inc. v. Minister of National Health and</i> <i>Welfare</i> (F.C.A.)(Ont.), 24260, *02 2.2.95	1318(94)	257(95)
<i>Meubles du Québec Inspiration XIX^e Ltée c. Ville de</i> <i>Chicoutimi</i> (Qué.), 24355, *02 26.1.95	1858(94)	134(95)
<i>Michaud v. Bank of Montreal</i> (N.B.), 24497, *02 25.5.95	332(95)	913(95)
<i>Minister of Justice of Canada c. Jamieson</i> (Crim.)(Qué.), 24253, *03 2.2.95 77(94)	256(95)	
<i>Ministry of Labour for the Province of Ontario, Employment Standards</i> <i>Branch v. Zittler, Sibling & Associates Inc.</i> (Ont.), 24711, *05 30.8.95 1193(95)	1373(95)	
<i>Moghbel c. The Queen</i> (C.A.F.)(Qué.), 24307, *B	842(95)	
<i>Mohan v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24523, *01 18.5.95	536(95)	853(95)
<i>Morin v. Board of School Trustees of Regional Administration Unit No. 3</i> (P.E.I.), 24614, *02 14.9.95	909(95)	1357(95)
<i>Morrissey v. Morrissey</i> (P.E.I.), 24202, *02 12.1.95	1322(94)	36(95)
<i>Municipalité de la paroisse de Ste-Rose-du-Nord c. Procureur</i> <i>général du Québec</i> (Qué.), 24354, *02 16.2.95	1854(94)	339(95)
<i>NB Power Corporation v. Sivret</i> (N.B.), 24538, *02 22.6.95	580(95)	1116(95)
<i>Nagel v. Hunter</i> (Alta.), 24609, *02 8.6.95	822(95)	1048(95)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Nand v. Edmonton Public School District # 7</i> (Alta.), 24500, *02 27.4.95	373(95)	744(95)
<i>Naredo v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 24820, *A	1291(95)	
<i>National Parole Board v. Mooring</i> (Crim.)(B.C.), 24436, *03 15.12.94	1953(94)	52(95)
<i>Neuberger v. Connors</i> (Ont.), 24346, *02 2.3.95	22(95)	465(95)
<i>Newfoundland Association of Public Employees v. The Queen in right of Newfoundland</i> (Nfld.), 24525, *03 4.5.95	543(95)	773(95)
<i>Newfoundland Telephone Co. v. Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 24705, *02 21.9.95	1200(95)	1392(95)
<i>Noble v. First City Trust Co.</i> (Alta.), 24403, *02 30.3.95	16(95)	615(95)
<i>Noftall v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24426, *01 18.5.95	118(95)	846(95)
<i>Northeast Marine Services Ltd. v. Atlantic Pilotage Authority</i> (F.C.A.)(N.S.), 24629, *B	841(95)	
<i>Nuosci v. Royal Canadian Mounted Police</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 24689, *02 17.8.95	1076(95)	1312(95)
<i>Ochapowace First Nation v. V. A.</i> (Sask.), 24571, *02 8.6.95	667(95)	1049(95)
<i>Olson v. Law Society of Manitoba</i> (Man.), 24803, *A	1187(95)	
<i>Omar C. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24283, *05 (as of right) 27.2.95	475(95)	475(95)
<i>Omar C. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24283, *C	1220(95)	
<i>Osbourne v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24595, *01 1.6.95	661(95)	1000(95)
<i>P.L. v. Director of Child Welfare</i> (Nfld.), 23886, *01 2.2.95 93(93)	252(95)	
<i>P. (S.) c. R. (M.)</i> (Qué.), 24251, *03 2.2.95	1239(4)	255(95)
<i>Pacific Fishermen's Alliance v. The Queen</i> (B.C.), 24750, *B	1384(95)	
<i>Painchaud v. Yorkton Securities Inc.</i> (Alta.), 24749, *02 14.9.95	1301(95)	1360(95)
<i>Paintings, Drawings and Photographic Slides of Paintings v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24791, *B	1294(95)	
<i>Pamajewon v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24596, *03 1.6.95	655(95)	999(95)
<i>Paramadevan v. Semelhago</i> (Ont.), 24325, *03 2.2.95	1682(94)	253(95)
<i>Pascal v. The Queen</i> (B.C.), 24638, *02 6.7.95	990(95)	1228(95)
<i>Patenaude c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24415, *02 23.2.95 302(95)	380(95)	
<i>Pathak v. Canadian Human Rights Council</i> (F.C.A.)(B.C.), 24809, *B	1385(95)	
<i>Patrick Press Ltd. v. Pierre</i> (B.C.), 23837, *A	2069(93)	
<i>Patterson v. Chrastina</i> (Ont.), 24864, *A	1378(95)	
<i>Peat Marwick Thorne Inc. v. Atherley</i> (Ont.), 24681, *02 22.6.95	907(95)	1113(95)
<i>Peckham v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24401, *01 23.2.95	1955(94)	383(95)
<i>Pennie v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24432, *01 18.5.95	237(95)	851(95)
<i>Peroux c. Cité de la Santé de Laval</i> (Qué.), 24464, *02 9.3.95	335(95)	502(95)
<i>Peters v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24391, *01 23.2.95	7(95)	378(95)
<i>Petrini v. The Queen</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 24433, *02 23.2.95	28(95)	379(95)
<i>Philippe c. Université de Montréal</i> (Qué.), 24807, *02 21.9.95	1303(95)	1388(95)
<i>Pilote c. Corporation de l'hôpital Bellechasse de Montréal</i> (Qué.), 24419, *02 2.3.95	25(95)	466(95)
<i>Pocklington v. Gainers Inc.</i> (Alta.), 24856, *A	1337(95)	
<i>Poirier c. Ville de Lachine</i> (Qué.), 24836, *A	1293(95)	
<i>Portree v. Woodsmill Homes Ltd.</i> (Man.), 24289, *02 12.1.95	1557(94)	39(95)
<i>Poznekoff v. Elasoff</i> (B.C.), 24572, *01 1.6.95	663(95)	1000(95)
<i>Prince Rupert Grain Ltd. v. International Longshoremen's and Warehousemen's Union, Ship and Dock Foremen, Local 514</i> (F.C.A.)(B.C.), 24428, *03 30.3.95	117(95)	610(95)
<i>Prince Rupert Hotel (1957) Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24755, *02 21.9.95	1300(95)	1390(95)

<i>Procureur général du Canada c. Hydro-Québec</i> (Qué.), 24652, *B	1043(95)	
<i>Procureur général du Québec c. 2747-3174 Québec Inc.</i> (Qué.), 24309, *03 2.3.95	239(95)	461(95)
<i>Procureur général du Québec c. Guimond</i> (Qué.), 24625, *03 1.6.95	771(95)	1002(95)
<i>R. v. Adams</i> (Crim.)(Alta.), 24252, *03 6.2.95	1896(94)	306(95)
<i>R. c. Aubin</i> (Crim.)(Qué.), 24350, *01 19.1.95	1777(94)	41(95)
<i>R. v. Austin</i> (Crim.)(B.C.), 24486, *03 30.3.95	231(95)	610(95)
<i>R. v. Calder</i> (Crim.)(Ont.), 24323, *01 23.2.95	7(95)	381(95)
<i>R. v. Campbell</i> (Alta.), 24831, *A	1292(95)	
<i>R. c. Chevrier</i> (Qué.), 23126, *A	2510(92)	
<i>R. v. D.E.F.</i> (Crim.)(Alta.), 24587, *01 1.6.95	670(95)	1000(95)
<i>R. v. Fisher</i> (Crim.)(Ont.), 24102, *01 2.2.95	875(94)	245(95)
<i>R. v. Follett</i> (Nfld.), 24775, *A	1073(95)	
<i>R. c. Gauthier</i> (Crim.)(Qué.), 24234, *01 2.3.95	15(95)	467(95)
<i>R. v. Gillis</i> (Crim.)(N.B.), 24621, *01 14.9.95	994(95)	1357(95)
<i>R. v. Green</i> (Crim.)(Nfld.), 24753, *B	1207(95)	
<i>R. v. Keegstra</i> (Alta.), 24296, application for leave to appeal, reduced to a single constitutional ground, is denied/ la demande d'autorisation de pourvoi, réduite à un seul moyen constitutionnel, est rejetée 18.5.95	1674(94)	845(95)
<i>R. v. L.T.C.</i> (Crim.)(Nfld.), 24502, *01 29.6.95	533(95)	1226(95)
<i>R. v. Lambert</i> (Crim.)(Nfld.), 24378, *01 23.2.95	12(95)	385(95)
<i>R. v. Lima-Fernandez</i> (Crim.)(Ont.), 24466, *05 16.3.95	559(95)	559(95)
<i>R. c. Laporte</i> (Crim.)(Qué.), 24551, *03 1.6.95	531(95)	998(95)
<i>R. v. MacLeod</i> (Crim.)(N.B.), 24397, *01 9.3.95	12(95)	505(95)
<i>R. v. Marrie</i> (Crim.)(Nfld.), 24471, *01 18.5.95	119(95)	847(95)
<i>R. v. Marwin G.</i> (Crim.)(Ont.), 24484, *01 23.3.95	292(95)	587(95)
<i>R. v. Marwin G.</i> (Crim.)(Ont.), 24484, *05 5.5.95	832(95)	832(95)
<i>R. v. McCormack</i> (Crim.)(Ont.), 24873, *A	1378(95)	
<i>R. v. Michaud</i> (Crim.)(N.B.), 24798, *B	1307(95)	
<i>R. v. Nikolovski</i> (Crim.)(Ont.), 24360, *03 1.6.95	544(95)	1004(95)
<i>R. c. Patoine</i> (Crim.)(Qué.), 24867, *A	1378(95)	
<i>R. v. Peterson</i> (Crim.)(B.C.), 24421, *01 23.2.95	20(95)	379(95)
<i>R. v. R.A.M.</i> (Crim.)(Man.), 24475, *01 18.5.95	535(95)	853(95)
<i>R. v. Rarru</i> (Crim.)(B.C.), 24816, *A	1189(95)	
<i>R. c. Richard</i> (Crim.)(N.-B.), 24582, *03 1.6.95	654(95)	998(95)
<i>R. v. Robinson</i> (Crim.)(B.C.), 24302, *03 2.3.95	1953(94)	458(95)
<i>R. v. Royal Bank of Canada</i> (Alta.), 24713, *B	1197(95)	
<i>R. c. Simard</i> (Crim.)(Qué.), 24408, *01 2.3.95	15(95)	465(95)
<i>R. v. Spellacy</i> (Nfld.), 24837, *A	1293(95)	
<i>R. v. Sylliboy</i> (Crim.)(N.S.), 21929, *A	1015(90)	
<i>R. v. Tarnovsky</i> (Crim.)(Ont.), 24772, *B	1343(95)	
<i>R. v. Tricker</i> (Crim.)(Ont.), 24592, *B	661(95)	
<i>R. in right of the province of British Columbia v. National Bank of Canada</i> (B.C.), 24509, *02 28.9.95	373(95)	1399(95)
<i>R.J.G. v. J.R.G.</i> (Sask.), 24622, *03 1.6.95	769(95)	1007(95)
<i>R.L. c. J.M.</i> (Qué.), 24537, *02 9.3.95	338(95)	503(95)
<i>R.M.G. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24709, *B	1075(95)	
<i>Radassao v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24615, *01 22.6.95	736(95)	1113(95)
<i>Raîche c. Giard</i> (Qué.), 24467, *02 9.3.95	337(95)	502(95)
<i>Rarru v. The Queen</i> (B.C.), 24881, *A	1379(95)	
<i>Rarru v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24865, *A	1379(95)	
<i>Ratelle c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24333, *02 26.1.95	1769(94)	128(95)
<i>Reed v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24332, *01 2.3.95	27(95)	459(95)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Rees v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24578, *01 14.9.95	657(95)	1353(95)
<i>Reid v. Ontario Securities Commission</i> (Ont.), 24721, *02 28.9.95	1202(95)	1404(95)
<i>Remington v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 24376, *01 9.2.95	1954(94)	304(95)
<i>Richardson c. Cooke</i> (Qué.), 24546, *01 6.4.95	548(95)	677(95)
<i>Rivard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24746, *01 14.9.95	1213(95)	1351(95)
<i>Rizk c. Syndicat des enseignantes et enseignants de Le Royer</i> (Qué.), 24427, *02 20.3.95	237(95)	589(95)
<i>Robinson v. Laushway</i> (Ont.), 24492, *02 25.5.95	331(95)	913(95)
<i>Rodger Upton Ironwood Clay Co. Inc. v. King Island Clay Ltd.</i> (B.C.), 24669, *B	1108(95)	
<i>Rodrigue c. La Reine</i> (Crim.)(Yuk.), 24585, *01 7.9.95	1205(95)	1350(95)
<i>Rogers v. The Queen in right of Newfoundland</i> (Nfld.), 24531, *01 11.5.95 452(95)	829(95)	
<i>Rokanas v. Doe</i> (B.C.), 24727, *02 14.9.95	1296(95)	1359(95)
<i>Roland Home Improvements Ltd. v. Royal Bank of Canada</i> (Ont.), 24442, *02 30.3.95	235(95)	613(95)
<i>Rosen v. Rosen</i> (Ont.), 24312, *02 16.2.95	1628(94)	340(95)
<i>Ross v. United States of America</i> (Crim.)(B.C.), 24400, *03 30.3.95	124(95)	617(95)
<i>Rossignol c. Corporation professionnelle des dentistes du Québec</i> (Qué.), 24606, *01 1.6.95	771(95)	1003(95)
<i>Roy (André) c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24878, *A	1379(95)	
<i>Roy (Normand) c. Patenaude</i> (Qué.), 24469, *01 2.2.95	26(95)	249(95)
<i>Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co.</i> (Sask.), 24316, *03 2.3.95	1628(94)	462(95)
<i>Royal Bank of Canada v. Wilton</i> (Alta.), 24650, *02 21.9.95	1044(95)	1391(95)
<i>Royer v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24640, *B	1075(95)	
<i>Ruffo c. Conseil de la Magistrature</i> (Qué.), 23222, *05 29.12.94	75(95)	75(95)
<i>S.P. c. M.R.</i> (Qué.), 24251, *03 2.2.95	1327(94)	255(95)
<i>Samson c. Addy</i> (C.A.F.)(Qué.), 24880, *A	1379(95)	
<i>Sanderson v. Master of Titles</i> (Sask.), 24776, *A	1074(95)	
<i>Saskatoon Board of Police Commissioners v. Saskatoon City</i> <i>Police Association</i> (Sask.), 24869, *A	1378(95)	
<i>Scamolla v. Tenax Ltd.</i> (Ont.), 24828, *A	1292(95)	
<i>Scarth v. Northland Bank</i> (Alta.), 24424, *02 16.3.95	18(95)	553(95)
<i>Schachtschneider v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23698, *02 1.6.95	1747(93)	998(95)
<i>Schemmann v. Keeper of Mountain Institution</i> (Crim.)(B.C.), 24802, *A	1187(95)	
<i>Schofield v. Smith</i> (N.B.), 24282, *02 12.1.95	1559(94)	39(95)
<i>Scott & Pichelli Ltd. v. General Motors Acceptance</i> <i>Corporation of Canada, Ltd.</i> (Ont.), 24485, *01 1.6.95	334(95)	1006(95)
<i>Scott Maritimes Ltd. v. Labour Standards Tribunal</i> (N.S.), 24494, *02 27.4.95	452(95)	744(95)
<i>Sebastian v. Workers' Compensation Board</i> (Sask.), 24457, *01 18.5.95 295(95)	849(95)	
<i>Services environnementaux Laidlaw (Mercier) Ltée c. Procureur</i> <i>général du Québec</i> (Qué.), 24632, *B	844(95)	
<i>Sevillano v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24812, *A	1293(95)	
<i>Sexual Assault Crisis Centre of Essex County Inc. v. L.G.</i> (Crim.)(Ont.), 24648, *B	764(95)	
<i>Shephard v. Colchester Regional Hospital Commission</i> (N.S.), 24605, *02 14.9.95	738(95)	1355(95)
<i>Simanek v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24344, *01 12.1.95	1853(94)	33(95)
<i>Simcoe Erie Group v. Myers</i> (Ont.), 24330, *02 19.1.95	1773(94)	41(95)
<i>Simpson v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24465, *01 30.3.95	231(95)	608(95)

<i>Siscoe & Savoie v. Royal Bank of Canada</i> (N.B.), 24566, *02 1.6.95	545(95)	1005(95)
<i>Siska Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.), 23643, *A	1312(93)	
<i>Skelding v. Skelding</i> (B.C.), 24389, *02 23.2.95	21(95)	387(95)
<i>Skyview Hotels Ltd. v. Chiips Inc.</i> (Alta.), 24374, *02 23.2.95	13(95)	386(95)
<i>Smellie v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24474, *01 8.6.95	583(95)	1048(95)
<i>Smith v. Howe</i> (Alta.), 24593, *02 14.9.95	768(95)	1356(95)
<i>Snyder (Gerald M.) c. Canadian Newspaper Co.</i> (Qué.), 24739, *02 21.9.95	1302(95)	1388(95)
<i>Snyder (Wesley Everett) v. Snyder</i> (Alta.), 24308, *02 16.2.95	1629(94)	340(95)
<i>Sobieh v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24184, *01 23.2.95	114(95)	381(95)
<i>Société nationale de l'amiante c. Lab Chrysotile Inc.</i> (Qué.), 24731, *02 7.9.95	1212(95)	1351(95)
<i>Society for Manitobans with Disabilities Inc. v. The Queen in right of the province of Manitoba</i> (Man.), 24556, *01 14.9.95	579(95)	1353(95)
<i>Socobasin v. The Queen</i> (N.S.), 24866, *A	1378(95)	
<i>Somerset Place Developments of Georgetown v. Atherley</i> (Ont.), 24681, *02 22.6.95	907(95)	1113(95)
<i>Soucher c. Dubois</i> (Qué.), 24667, *02 29.6.95	1109(95)	1221(95)
<i>Soucy v. The Queen</i> (N.B.), 24821, *A	1291(95)	
<i>Sous-ministre du revenu du Québec c. Alma Amusement Inc.</i> (Qué.), 24666, *02 29.6.95	1083(95)	1221(95)
<i>Sous-ministre du Revenu national c. Hydro-Québec</i> (C.A.F.)(Qué.), 24361, *05 20.2.95	22(95)	395(95)
<i>St. Mary's General Hospital v. Fiorelli</i> (Ont.), 24706, *05 19.6.95	819(95)	1126(95)
<i>Stephenson v. Edmonton Telephones Corporation</i> (Alta.), 24540, *02 16.3.95	331(95)	552(95)
<i>Stevens v. Stoney Band</i> (Alta.), 24636, *02 6.7.95	990(95)	1227(95)
<i>Stevens v. Stoney Band</i> (Alta.), 24675, *02 6.7.95	992(95)	1226(95)
<i>Sullivan (Bruce Wayne) v. Sullivan</i> (Alta.), 24691, *B	1045(95)	
<i>Sullivan (Penelope Karvellas) v. Fletcher</i> (Alta.), 24819, *A	1291(95)	
<i>Swantje v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24439, *03 30.3.95	235(95)	614(95)
<i>Syndicat de l'enseignement du Lanaudière c. Commission scolaire des Cascades-l'Achigan</i> (Qué.), 24472, *01 30.3.95	334(95)	617(95)
<i>Syndicat des employés du Centre hospitalier régional de Lanaudière (CSN) c. Centre hospitalier régional de Lanaudière</i> (Qué.), 24528, *02 27.4.95	538(95)	740(95)
<i>Syndicat des employés du transport en public du Québec Métropolitan Inc. (CSN) c. Commission de transport de la communauté urbaine du Québec</i> (Qué.), 24672, *02 17.8.95	1195(95)	1315(95)
<i>Syndicat des travailleurs(euses) de l'Hôpital Louis-H.-Lafontaine (CSN) c. Lussier</i> (Qué.), 24670, *02 17.8.95	1195(95)	1315(95)
<i>Syndicat national des employés de l'Hôpital St.-Ferdinand (C.S.N.) c. Curateur public, M^e Rémi Lussier</i> (Qué.), 24511, *03 18.5.95	540(95)	845(95)
<i>Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec</i> (C.A.F.)(Qué.), 24875, *A	1379(95)	
<i>T.S.A. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24741, *B	1104(95)	
<i>TSCO of Canada Ltd. c. Châteauneuf</i> (Qué.), 24611, *02 Lamer C.J. dissenting 29.6.95	1045(95)	1224(95)
<i>Taddéo c. Ville de Montréal-Nord</i> (Qué.), 24510, *02 30.3.95	539(95)	609(95)
<i>Taguchi v. Stuparyk</i> (Alta.), 24756, *01 14.9.95	1294(95)	1359(95)
<i>Tardi c. General Motors Acceptance Corporation du Canada Ltée</i> (Qué.), 24387, *01 26.1.95	1767(94)	131(95)
<i>Tarel Hotel Ltd. v. Saskatchewan Co-Operative Financial Services Ltd.</i> (Sask.), 24402, *02 18.5.95	120(95)	848(95)

<i>Taylor v. Metropolitan Toronto Housing Authority</i> (Ont.), 24185, *02 12.1.95	1321(94)	35(95)
<i>Tennant v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24339, *03 2.3.95	1776(94)	463(95)
<i>Terminaux portuaires du Québec Inc. c. Association des employeurs maritimes</i> (C.A.F.)(Qué.), 24481, *02 6.4.95	375(95)	676(95)
<i>Terminaux portuaires du Québec Inc. c. Association des employeurs maritimes</i> (Qué.), 24567, *02 27.4.95	584(95)	741(95)
<i>Terry v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24335, *03 2.2.95	1680(94)	246(95)
<i>Tetterington v. Wiens</i> (Alta.), 24662, *02 21.9.95	1079(95)	1391(95)
<i>Thérien c. Pellerin</i> (Qué.), 24729, *02 29.6.95	1112(95)	1222(95)
<i>Thérien c. Vanier</i> (Qué.), 24728, *02 29.6.95	1111(95)	1222(95)
<i>Thibodeau c. Corporation municipale de Ste-Julienne</i> (Qué.), 24468, *02 18.5.95	374(95)	851(95)
<i>Tinkasimire v. Ontario Workers Compensation Board</i> (Ont.), 24239, *01 12.1.95	1320(94)	35(95)
<i>Toronto-Dominion Bank v. Vita Health Company (1985) Ltd.</i> (Man.), 24385, *02 18.5.95	24(95)	846(95)
<i>Tors Cove Excavating Ltd. v. Newfoundland and Labrador Housing Corporation</i> (Nfld.), 24688, *B	1192(95)	
<i>Town of Lac La Biche v. The Queen in right of Alberta</i> (Alta.), 24413, *05 10.8.95	1329(95)	1329(95)
<i>Town of St. Andrews v. Hospitality Investments Ltd.</i> (N.B.), 24830, *A	1292(95)	
<i>Trabulsey v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24854, *A	1337(95)	
<i>Tremblay c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24804, *01 21.9.95	1339(95)	1389(95)
<i>Trunzo v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 24261, *01 2.3.95	1330(94)	458(95)
<i>Tseshah v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 23234, *05 21.3.95	598(95)	598(95)
<i>Tyndall v. Manitoba Labour Board</i> (Man.), 24272, *01 12.1.95	1332(94)	38(95)
<i>Ukrainetz v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24714, *01 14.9.95	1106(95)	1360(95)
<i>Ulvestad v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24661, *B	1383(95)	
<i>United States Fire Insurance Co. v. Tri-Service Machine Ltd.</i> (Alta.), 24294, *02 9.2.95	1557(94)	304(95)
<i>Upper Lakes Group Inc. v. National Transportation Agency</i> (F.C.A.), 24849, *A	1336(95)	
<i>Vancouver Island Peace Society v. R. in right of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 24600, *02 22.6.95	671(95)	1118(95)
<i>Vaughan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24345, *01 23.2.95	1956(94)	384(95)
<i>Verdun v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 24604, *03 1.6.95	766(95)	1002(95)
<i>Village Commissioners of Waverly v. Kerr</i> (N.S.), 24151, *02 23.3.95 1848(94)	588(95)	
<i>Ville de Montréal c. Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 301</i> (Qué.), 24761, *B	1342(95)	
<i>Ville de Pointe-Claire c. Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, Section locale 57</i> (Qué.), 24845, *A	1336(95)	
<i>Ville de St-Georges c. Commission municipale du Québec</i> (Qué.), 24352, *B	1961(94)	
<i>Ville de Verdun c. Doré</i> (Qué.), 24860, *A	1338(95)	
<i>Villeneuve v. Continental Insurance Co.</i> (P.E.I.), 24212, *02 12.1.95	1320(94)	34(95)
<i>Viola v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24694, *B	1080(95)	
<i>Waddington v. Murphy</i> (Ont.), 24861, *A	1338(95)	
<i>Watson v. Woodgate</i> (B.C.), 24771, *A	1186(95)	
<i>Webber v. A. Jourdain Investments Ltd.</i> (Ont.), 24383, *01 23.2.95	10(95)	379(95)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Wedekind v. Director of Income Maintenance Branch of the Ministry of Community & Social Services</i> (Ont.), 24564, *01 15.6.95	662(95)	1086(95)
<i>Weisfeld v. The Queen</i> (F.C.A.), 24334, *A	1595(94)	
<i>Westcoast Energy Inc. v. Husky Oil Operations Ltd.</i> (Alta.), 24719, *B	1297(95)	
<i>Whissell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24517, *01 4.5.95	451(95)	774(95)
<i>White (Garnet) v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24115, *05 25.1.95	144(95)	144(95)
<i>White (Linda June) v. Equitable Life Insurance Co. of Canada</i> (Ont.), 24850, *A	1336(95)	
<i>Whitmell v. Ritchie</i> (Ont.), 24388, *02 18.5.95	121(95)	848(95)
<i>Whitley v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24438, *03 30.3.95	297(95)	617(95)
<i>Widema v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24827, *B	1381(95)	
<i>Williams (Arnold) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24637, *02 6.7.95	989(95)	1229(95)
<i>Williams (Brady Lewis) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24770, *B	1344(95)	
<i>Williams (Eric McDougall) v. Downey-Waterbury</i> (Man.), 24712, *02 21.9.95	1201(95)	1393(95)
<i>Williams (Theophilus) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24783, *01 21.9.95	1299(95)	1389(95)
<i>Wilson (Dennis David) v. The Queen</i> (B.C.), 24834, *A	1338(95)	
<i>Wilson (Ronald A.) v. McCrea</i> (Ont.), 24358, *02 2.2.95	1776(94)	250(95)
<i>Wisotzki v. Bannon</i> (Ont.), 23823, *A	2065(93)	
<i>Woldrich v. Mental Health Review Board</i> (Man.), 24553, *01 22.6.95	579(95)	1115(95)
<i>Wolf v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24478, *01 30.3.95	233(95)	608(95)
<i>Wong v. United States of America</i> (Crim.)(B.C.), 24698, *B	1309(95)	
<i>Woo Investments Inc v. Confederation Life Insurance Co.</i> (Sask.), 24300, *02 12.1.95	1558(94)	39(95)
<i>Wood v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24542, *01 14.9.95	532(95)	1352(95)
<i>Workers' Compensation Board of New Brunswick v. Savoie</i> (N.B.), 24813, *B	1341(95)	
<i>Wright v. Westfair Foods Ltd.</i> (Alta.), 24598, *02 28.9.95	664(95)	1396(95)
<i>Yarema v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24446, *01 23.2.95	114(95)	380(95)
<i>Yusuf v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 24601, *02 22.6.95	765(95)	1113(95)
<i>Zarbatany c. Ministre de la Justice du Canada</i> (Crim.)(Qué.), 24680, *01 17.7.95	1042(95)	1312(95)
<i>Ziprick v. Simpson</i> (B.C.), 24805, *A	1292(95)	

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1995 and all appeals heard in 1995 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1995 et tous ceux entendus en 1995 jusqu'à maintenant.

*01 dismissed/rejeté

*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

*03 allowed/accueilli

*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition	Judgment/ Page	Jugement Page
<i>Amos v. Insurance Corporation of British Columbia</i> (B.C.), 24164, *04 21.9.95		923(95)	1422(95)
<i>Apsassin v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 23516		1095(95)	
<i>Badger v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603		782(95)	
<i>Bardyn v. Botiuk</i> (Ont.), 23517, appeal is dismissed with cost and the cross-appeal is allowed with costs 21.9.95		1920(94)	1420(95)
<i>Biddle v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23734, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 2.3.95		1606(94)	481(95)
<i>Blenner-Hassett v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23923, *01 31.1.95		268(95)	268(95)
<i>Board v. Grinich</i> (B.C.), 23927, *03 25.4.95		750(95)	750(95)
<i>Branch v. British Columbia Securities Commission</i> (Crim.)(B.C.), 22978, *02 13.4.95		368(94)	691(95)
<i>Burke v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24071		1014(95)	
<i>Burlingham v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23966, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 18.5.95		1758(94)	866(95)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Canada Labour Relations Board</i> (Ont.), 23142, *02 McLachlin J. dissenting 27.1.95		461(94)	150(95)
<i>Canadian Pacific Ltd. v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 23721, *02 20.7.95		146(95)	1244(95)
<i>Chaisson v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 24129, *03 15.6.95		1097(95)	1246(95)
<i>Chan v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(B.C.), 23813		267(95)	
<i>Chaplin v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23865, *01 6.10.94 (reasons delivered 23.2.95)		1606(94)	403(95)
<i>Chen v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 23984, *03 23.2.95		314(95)	402(95)
<i>Church of Scientology of Toronto v. Hill</i> (Ont.), 24216		396(95)	
<i>Cleghorn v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24248, *01 Sopinka and Major JJ. dissenting 21.9.95		750(95)	1421(95)
<i>Collins v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24410, *03 Cory and Iacobucci JJ. dissenting 20.7.95		1094(95)	1246(95)
<i>Compagnie Minière Québec Cartier c. Métallurgistes Unis d'Amérique, Local 6869</i> (Qué.), 23960, *03 20.7.95		833(95)	1245(95)
<i>Consolidated Enfield Corporation v. Blair</i> (Ont.), 23887, *02 21.3.95		600(95)	600(95)
<i>Corporation of the City of Stratford v. Large</i> (Ont.), 24004		476(95)	
<i>Crawford v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23711, *03 30.3.95		1756(94)	624(95)
<i>Crosby v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24116, *03 24.4.95		750(95)	750(95)
<i>Dow Corning Corporation v. Hollis</i> (B.C.), 23776		270(95)	

<i>Dunn v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24041, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 27.1.95	1700(94)	150(95)
<i>Durish v. White Resource Management Ltd.</i> (Alta.), 23483, *04 23.2.95	1533(94)	402(95)
<i>Edwards v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24297	1019(95)	
<i>Egan v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23636, *01 L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ. dissenting 25.5.95	1701(94)	924(95)
<i>Evans v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24359	783(95)	
<i>F.J.U. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24159	751(95)	
<i>Fitzpatrick v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24254	601(95)	
<i>Friesen v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23922, *04 Gonthier and Iacobucci JJ. dissenting 21.9.95	479(95)	1421(95)
<i>G.S. v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24337, *01 26.5.95	1014(95)	1014(95)
<i>Goddard v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24200, *03 20.3.95	599(95)	599(95)
<i>Halcrow v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23542, *01 27.1.95	266(95)	266(95)
<i>Harrer v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24141	512(95)	
<i>Hawrish v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 23898, *01 21.3.95	600(95)	600(95)
<i>Hibbert v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23815, *03 20.7.95	266(95)	1245(95)
<i>Imperial Tobacco Ltd. c. Attorney General of Canada</i> (Qué.), 23490, *03 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ. dissenting 21.9.95	1871(94)	1419(95)
<i>J. P. v. MacMillan Bloedel Ltd.</i> (B.C.), 24171	1094(95)	
<i>Jobin v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23190, *01 13.4.95	368(94)	690(95)
<i>Jorgensen v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23787	398(95)	
<i>Khela c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24265	922(95)	
<i>Kiyawasev v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603	782(95)	
<i>L.G. c. G.B.</i> (Qué.), 23629, *03 21.9.95	479(95)	1421(95)
<i>L.L.A. v. A.B.</i> (Crim.)(Ont.), 24568	1127(95)	
<i>Laporte v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 24140, *01 27.1.95	266(95)	266(95)
<i>Lord v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23943, *01 21.2.95	397(95)	397(95)
<i>MacGillivray v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23933, *01 23.2.95	400(95)	624(95)
<i>Maksymec v. Botiuk</i> (Ont.), 23519, appeal is dismissed with costs and the cross-appeal is allowed with costs 21.9.95	1920(94)	1420(95)
<i>Manning v. Hill</i> (Ont.), 24216, *02 20.7.95	396(95)	1245(95)
<i>Matsqui Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23643, *02 L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier and Iacobucci JJ. dissenting 26.1.95	1586(94)	149(95)
<i>Mayfield Investments Ltd. v. Stewart</i> (Alta.), 23739, *04 26.1.95	1588(94)	150(95)
<i>Miron v. Trudel</i> (Ont.), 22744, *04 Lamer C.J. and La Forest, Gonthier and Major JJ. dissenting 25.5.95	967(94)	924(95)
<i>Montour v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 24343, *03 30.5.95	1016(95)	1016(95)
<i>Moore v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23810, *01 24.2.95	476(95)	476(95)
<i>National Parole Board v. Mooring</i> (Crim.)(B.C.), 24436	1017(95)	
<i>Neuzen v. Korn</i> (B.C.), 23773	271(95)	
<i>O'Connor v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24114	269(95)	
<i>O'Leary v. The Queen</i> (Ont.), 23928, *03 29.6.95	1917(94)	1244(95)
<i>Ominayak v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603	782(95)	
<i>Pelfrey v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24367, *03 Cory and Iacobucci JJ. dissenting 20.7.95	1094(95)	1246(95)
<i>Piluke v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24070, *01 31.1.95	268(95)	268(95)
<i>Primeau v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 23613, *01 13.4.95	368(94)	692(95)
<i>R. v. A.B.</i> (Crim.)(Nfld.), 24182, *03 29.5.95	1015(95)	1015(95)
<i>R. v. Ball</i> (Crim.)(B.C.), 24157, *01 22.2.95	399(95)	399(95)
<i>R. v. Barrett</i> (Crim.)(Ont.), 23749, *03 22.2.95	399(95)	399(95)
<i>R. v. Bernshaw</i> (Crim.)(B.C.), 23748, *03 7.10.94	1585(94)	1585(94) & 152(95)

<i>R. v. C.A.M.</i> (Crim.)(B.C.), 24027	1018(95)	
<i>R. v. Crown Forest Industries Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23940, *04 22.6.95	480(95)	1130(95)
<i>R. v. Lepage</i> (Crim.)(Ont.), 23974, *03 Cory and Major JJ. dissenting 23.2.95	1791(94)	402(95)
<i>R. v. Livermore</i> (Crim.)(Ont.), 24143	601(95)	
<i>R. v. McIntosh</i> (Crim.)(Ont.), 23843, *01 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting 23.2.95	1869(94)	402(95)
<i>R. v. N.M.</i> (Crim.)(Ont.), 24263, *01 30.5.95	1016(95)	1016(95)
<i>R. v. Park</i> (Crim.)(Alta.), 23876, *03 22.6.95	1919(94)	1131(95)
<i>R. v. Pontes</i> (Crim.)(B.C.), 24020, *02 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting 21.9.95	477(95)	1420(95)
<i>R. v. Shropshire</i> (Crim.)(B.C.), 24227, *03 15.6.95	1096(95)	1127(95)
<i>R. v. Tanner</i> (Ont.), 24262, *03 18.5.95	751(95)	866(95)
<i>R. c. Thibaudeau</i> (C.A.F.)(Qué.), 24154, *04 L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting 25.5.95	1531(94)	925(95)
<i>RJR -- MacDonald Inc. c. Attorney General of Canada</i> (Qué.), 23460, *03 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ. dissenting 21.9.95	1871(94)	1419(95)
<i>R.J.S. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23581, *01 2.2.95	368(94)	272(95)
<i>Richard B. v. Children's Aid Society of Metropolitan Toronto</i> (Ont.), 23298, *01 17.3.94	464(94)	595(94) & 151(95)
<i>Royal Bank of Canada v. Mitsui & Co. (Canada) Ltd.</i> (N.S.), 23914, *04 4.5.95	478(95)	784(95)
<i>Ruffo c. Conseil de la magistrature</i> (Qué.), 23127	602(95)	
<i>Shaw Cable Systems B.C. v. B.C. Telephone Co.</i> (F.C.A.)(B.C.), 23717, *04 22.6.95	145(95)	1130(95)
<i>Silveira v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24013, *01 La Forest J. dissenting 18.5.95	1758(94)	866(95)
<i>Siska Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23643	1586(94)	
<i>Simpson v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24099, *03 3.2.95	314(95)	314(95)
<i>St. Pierre v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23518, *03 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting 2.3.95	1915(94)	481(95)
<i>Stinchcombe v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24117, *01 23.2.95	401(95)	401(95)
<i>Telecommunications Workers Union v. Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 23778, *02 Lamer C.J. and Sopinka and Cory JJ. dissenting 22.6.95	145(95)	1130(95)
<i>Tempelaar v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23909, *01 3.3.95	512(95)	512(95)
<i>United Steelworkers of America, Local 9332 v. Richard</i> (N.S.), 23621, *03 4.5.95	965(94)	784(95)
<i>Vout v. Hay</i> (Ont.), 24009, *03 22.6.95	148(95)	1131(95)
<i>W.R.D. v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 24120, *01 28.2.95	477(95)	477(95)
<i>Wade v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24153, the appeal is dismissed, the cross-appeal is allowed, Lamer C.J. and Sopinka J. dissenting 2.6.95	1055(95)	1128(95)
<i>Walker v. Government of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 23861, *02 23.5.95	921(95)	921(95)
<i>Weber v. Ontario Hydro</i> (Ont.), 23401, the appeal is dismissed and the cross-appeal is allowed with costs to the respondent La Forest, Sopinka and Iacobucci JJ. dissenting on the cross-appeal 29.6.95	1918(94)	1244(95)
<i>Wijesinha v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24015, *01 hearing and judgment 31.5.95 reasons delivered 21.9.95	1018(95)	1055(95)
<i>Winnipeg Condominium Corporation No. 36 v. Bird Construction Co.</i> (Man.), 23624, *03 26.1.95	1587(94)	149(95)
<i>Workers' Compensation Board v. Husky Oil Operations Ltd.</i> (Sask.) 23936	147(95)	

CUMULATIVE INDEX - APPEALS

INDEX CUMULATIF - POURVOIS

APPEALS INSCRIBED FOR
HEARING AT THE SESSION OF
THE SUPREME COURT OF
CANADA, BEGINNING
MONDAY, OCTOBER 2, 1995

APPELS INSCRITS POUR
AUDITION À LA SESSION DE LA
COUR SUPRÊME DU CANADA
COMMENÇANT LE LUNDI
2 OCTOBRE 1995

DEADLINES: MOTIONS**DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **October 2, 1995**
 Service : September 11, 1995
 Filing : September 18, 1995
 Respondent : September 25, 1995

Motion day : **November 6, 1995**
 Service : October 16, 1995
 Filing : October 23, 1995
 Respondent : October 30, 1995

Motion day : **December 4, 1995**
 Service : November 13, 1995
 Filing : November 20, 1995
 Respondent : November 27, 1995

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **2 octobre 1995**
 Signification : 11 septembre 1995
 Dépôt : 18 septembre 1995
 Intimé : 25 septembre 1995

Audience du : **6 novembre 1995**
 Signification : 16 octobre 1995
 Dépôt : 23 octobre 1995
 Intimé : 30 octobre 1995

Audience du : **4 décembre 1995**
 Signification : 13 novembre 1995
 Dépôt : 20 novembre 1995
 Intimé : 27 novembre 1995

DEADLINES: APPEALS

The fall session of the Supreme Court of Canada will commence October 2, 1995.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within five months.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within two weeks.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1995 session August 8 1995.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 2 octobre 1995.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les cinq mois.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les deux semaines.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 8 août 1995, le registraire mettra au rôle de la session d'octobre 1995 tous les appels inscrits pour audition.

SUPREME COURT REPORTS

**RECUEIL DES ARRÊTS DE LA COUR
SUPRÊME**

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Judgments reported in [1995] 2 S.C.R., Part 3

Jugements publiés dans [1995] 2 R.C.S., partie 3

Miron v. Trudel, [1995] 2 S.C.R. 418

Miron c. Trudel, [1995] 2 R.C.S. 418

R. v. B. (A.J.), [1995] 2 S.C.R. 413

R. c. B. (A.J.), [1995] 2 R.C.S. 413

R. v. Keegstra, [1995] 2 S.C.R. 381

R. c. Keegstra, [1995] 2 R.C.S. 381

R. v. M. (N.), [1995] 2 S.C.R. 415

R. c. M. (N.), [1995] 2 R.C.S. 415

R. v. Montour, [1995] 2 S.C.R. 416

R. c. Montour, [1995] 2 R.C.S. 416

R. v. S. (G.), [1995] 2 S.C.R. 411

R. c. S. (G.), [1995] 2 R.C.S. 411

R. v. Tanner, [1995] 2 S.C.R. 379

R. c. Tanner, [1995] 2 R.C.S. 379

Walker v. Prince Edward Island, [1995] 2 S.C.R. 407

Walker c. Île-du-Prince-Édouard, [1995] 2 R.C.S. 407

Judgments reported in [1995] 2 S.C.R., Part 4

Egan v. Canada, [1995] 2 S.C.R. 513

Thibaudeau v. Canada, [1995] 2 S.C.R. 627

Jugements publiés dans [1995] 2 R.C.S., partie 4

Egan c. Canada, [1995] 2 R.C.S. 513

Thibaudeau c. Canada, [1995] 2 R.C.S. 627
